

Шозедов Нафасшо

# ЗАБОНИ НЕМИСӢ

Deutsch  
am Ziel

# 11

*Lehrbuch / Lesebuch*

*Вазорати маорифи Ҷумҳурии Тоҷикистон  
ба ҳама тавсия кардааст*

Душанбе  
2009

### Аломатҳои шартӣ

	- машқи фонетикӣ
WO -	калимаҳо
WV -	ибораҳо
☺ ☺ -	кор бо чуфтҳо
☺ ☺ ☺ -	кор бо гуруҳ
LV -	машқҳои лексикӣ муқад- димавӣ
T -	матн
TH -	матни асосӣ
PR -	лоиха

L -	хониш
LÜ -	машқҳои лексикӣ
GR -	грамматика
GRÜ -	машқҳои грамматикӣ
UML -	муносибат бо одамон
WP -	мо месанҷем
LK -	кишваршиносӣ



### Ҷадвали истифодаи иҷравии китоб

№	Ному насаби хонанда	Синф	Соли хониш	Ҳолати китоб (баҳои китобдор)	
				Аввали сол	Охири сол
1					
2					
3					
4					
5					

## ПЕШГУФТОР

*Хонандагони азиз ва ҳамкасбони гиромӣ!*

*Китобе, ки альфон дар даст доред, натиҷаи мушоҳида ва таҷрибаи муаллиф дар ҷодаи таълими забони немисӣ ба хатмкунандагони синфҳои тоҷикии макотиби ҳамагонӣ мебошад. Маводи китоби мазкур бо ихлосмандони забони немисӣ ва шогирдони мактаби таҳсилоти умумӣ, аз ҷониби муаллиф таи чанд соли охир аз санҷиш гузаронида шуд. Бархе аз маводи китоб дар мактаби таҳсилоти ҳамагонии № 28-и и. Душанбе, аз ҷониби устодони забони немисӣ Азизов С. ва Раҳимова С. Ҳ. мавриди санҷиш қарор гирифта буданд. Муаллиф хешро вазифадор мешуморад, ки ба ин устодон арзи сипоси хешро баён намояд.*

*Китоби «Забони немисӣ барои синфи ёздаҳум», дар заминаи китобҳои дарси забони немисӣ барои синфҳои шаишум ва даҳум мураттаб гардида, маводҳои ба қисми калимаву ибораҳои нав, машқҳои лексикӣ муқаддимаӣ, матнҳои барои хонишу нақл, қисми хониш, ки аз матни асосии мавзӯи иборат аст, қисми машқҳои лексикӣ, лоиҳаҳои мухталиф, қисми қойдаву машқҳои грамматикӣ, қисми муошират ва қисми санҷишу маводи киваришиносӣ, тақсим мешаванд.*

*Ҳар қисм мақсади муайян дорад ва боварӣ дорем, ки ҳамкасбони мӯхтарамии мо ҳангоми гузаштани онҳо ба талаботиши диққати ҷиддӣ медиҳанд. Иҷро намудани ҳар қисм мувофиқи талаботи пешбинишуда фаъолияти мухталифи хонандагонро тақомул медиҳад, сифати дониш ва дараҷаи фаҳмиши онҳоро беҳтар мекунад ва мо бар онем, ки дар тақомули нутқи шифоҳиву хаттии онҳо саҳм мегузорам.*

*Таълими як мавзӯи барои як чоряк пешбини гардидааст ва ба зами ин хонандагон бояд моҳе ду - се маротиба хониши хонагӣ гузаранд. Дар китоби хониш сухан аз боби жанрҳои мухталифи адабӣ, аз ҷумла аксия, афсона, қасида, роман, таронаи халқӣ (маҳаллӣ) ва зарофат рафта, намунаҳои оварда шудаанд.*

*Мо умедворем, ки китоби мазкур дар тақомули дониши хонандагон андаке бошад ҳам, саҳмгузор мегардад ва шогирдон аз он то андозае баҳра мебардоранд.*

## Lektion 1

### Eine Reise durch Deutschland

#### Sprech nach!

die Formalität	der Busbahnhof	erledigen
(das) Russland	das Aufenthaltsprogramm	dauern
die Fahrt	Handumdrehen	rollen
die Staatsgrenze	verlaufen	bekommen
die Botschaft	genießen	lösen
das Einreisevisum	mannigfaltig	reservieren
die Fahrkarte	unterhalten	empfehlen
das Durchreisevisum	toll	gefallen
die Route	übernachten	wirklich
der Mitreisende	komfortabel	bummeln
die Reise	unbemerkt	sich gewöhnen
die Maschine	vergehen	behaupten
die Passkontrolle	begrüßen	die Bewegung
die Natur	abholen	
(das) Mittelasien	verlaufen	
der Weg	gehören	
der Gastgeber		

WÖ



#### Wortschatz ist ein unschätzbare Schatz!

Macht euch mit den neuen Wörtern bekannt und gebraucht sie in eurer Rede!

Formalität f -, -en -  
erledigen vt -

entschließen (sich) (zu D, für A) -

Fahrt f -, -en -

Lauf m -(e)s, Läufe -

Staatsgrenze f -, -n -

rollen vi -

Botschaft f -, -en-

Durchreisevisum n -s, -sa ... -sen -

расмят

баробар (яктарафа) кардан,

анҷом додан

қарор додан

сафар, саёҳат

рафт (об, вақт)

сарҳади давлатӣ

босуръат ҳаракат намудан

сафорат, сафоратхона

раводиди убури сарҳади

Einreisevisum n –s, -sa ... –sen -	давлатӣ раводиди даромад ба давлате
Fahrkarte f -, -n -	чиптаи мусофират
reservieren vt -	брон кардан, чудо кардан
Mitschüler m -s, -	ҳамсинф; рафиқи мактабӣ
empfehlen vt -	тавсия кардан
Route f -, -n -	роҳ, хати сайр
wirklich adv -	дар ҳақиқат
Durchreise f -, -n -	рафтуомад, убур
bummeln vi -	бекор гаштан
Mitreisende m -n, -n -	ҳамсафар, ҳамроҳ
gewöhnen vt (an A) -	одат кардан, хӯ гирифтан
behaupten vt -	исроркорона гуфтан, исбот кардан
Maschine f -, -n -	машина (тайёра); дастгоҳ
Passkontrolle f -, -n -	тафтиши шиноснома
dauern vi -	давом ёфтан
genießen vt -	лаззат бурдан, ҳаловат бурдан
mannigfaltig a -	гуногун, ҳархела
Natur f -, -	табиат
Mittelasien n –s, -	осиёи миёна
sich unterhalten -(mit D über A ва von D)	суҳбат кардан (бо касе, дар бораи касе ё чизе)
toll a -	беҳад хуб, олий
übernachten vi -	шабро гузарондан, хоб кардан
fortsetzen vt -	давом додан
unbemerkt adv -	номаълум, ноаён
vergehen vi -	гузаштан (вақт)
Gastgeber m -s, -	соҳибхона, мизбон
Busbahnhof m -(e)s, -höfe -	автовокзал
begrüßen vt -	муборакбод гуфтан, хайрамақдам гуфтан
abholen vt -	барои касе омадан, рафта касе ва ё чизеро овардан
verlaufen vi -	гузаштан (вақт)
Aufenthaltsprogramm n –s, -e -	нақшаи истиқомат, нақшаи будан(и)

**WV**

Lernt diese Wortverbindungen in eurer Rede zu verwenden!

- die Formalität erledigen -
- die Fahrt bis Hamburg -
- über die Staatsgrenzen rollen -
  
- das Visum bekommen -
- die Fahrkarten lösen -
  
- die Fahrkarten reservieren -
  
- jemandem etwas empfehlen -
- über Russland fahren -
- zu (D) fahren -
- durch die Straßen bummeln -
- sich an jemanden gewöhnen -
- sich in Bewegung setzen -
- die Natur genießen -
- sich mit jemandem unterhalten -
- kurz gesagt -
- eine tolle Zeit sein -
- im Hotel übernachten -
  
- den Weg fortsetzen -
- unbemerkt vergehen -
- auf jemanden (etwas) warten -
  
- nach dem Programm verlaufen -

расмиятро баробар кардан  
сафар то Ҳамбург  
аз сарҳади давлатҳо  
босуръат гузашта рафтан  
раводид гирифтан  
чиптаи мусофират  
харидан  
чиптаи мусофиратро брон  
кардан  
ба касе чизеро тавсия кардан  
бо роҳи Россия рафтан  
ба назди касе (чизе) рафтан  
дар кӯчаҳо бекор гаштан  
бо касе унс гирифтан  
ба ҳаракат даромадан  
аз табиат ҳаловат бурдан  
бо касе сӯҳбат кардан  
қисса кӯтоҳ  
вақти хуш будан  
дар меҳмонхона хоб  
рафтан, дар меҳмонхона  
шабро рӯз кардан  
роҳро давом додан  
ноайён гузаштан (вақт)  
касе (чизе)-ро интизор  
шудан  
аз рӯи нақша (барнома)  
сурат гирифтан

**LV Vorübung ist die beste Übung!**

1. ☺ ● Übersetzt folgende Wörter ins Tadschikische und führt ein Gespräch mit dem Mitarbeiter des Auskunftsbüros!

das Gespräch  
das Handgepäck  
die Gepäckaufbewahrung  
der Schalter

der Wagen  
der Schlafwagen  
der Speisewagen  
das Abteil

die Information (die Auskunft)  
der Fahrplan  
der Bahnsteig  
das Gleis

die Ankunft  
die Abfahrt  
die Sperre

2. Stellt euch vor, ihr seid in München auf dem Bahnhof angekommen. Niemand hat euch empfangen. Sagt, was werdet ihr machen?

3. Am Bahnhof kann man jede Minute eine Durchsage hören. Unten sind einige Durchsagen. Übersetzt sie ins Tadschikische!

a) Achtung! Achtung!

Liebe Fahrgäste! Auf Gleis 2 fährt der Vorortzug nach Hannover ein.  
Ankunft 13.05

b) Achtung! Achtung!

Liebe Lehrer und Eltern!

Der Fernschnellzug aus Duschambe ist an Gleis 1 angekommen.

c) Frau Fischer aus Murnau, kommen Sie bitte zum Eingang! Frau Fischer!

d) Achtung! Achtung! Eine private Durchsage!

Herr und Frau Berndt, angekommen aus Kasachstan, kommen Sie bitte schnell zum Auskunftsbüro!

e) Meine Damen und Herren! Austauschschüler aus Duschambe, und andere Gäste unserer schönen Stadt können an einer Stadtrundfahrt teilnehmen. Der Bus erwartet Sie am Bahnhofsplatz, Eingang 4, Abfahrt 13:00

4. Sagt, was für Tabellen sind das? Erläutert diese Tabellen!

Duschambe			Berlin	
Abfahrt aus Duschambe 1			Ankunft in Berlin	
Zug	Zeit	Gleis	Zeit	Gleis
Personenzug 221	15.20	2	23.00	10
Fernzug 102	23.00	5	17.00	3
D - Zug 011	20.00	1	17.00	15
Freundschaftszug 21	13.00	4	8.00	1

Berlin			Duschanbe	
Abfahrt aus Berlin			Ankunft in Duschanbe	
Zug	Zeit	Gleis	Zeit	Gleis
Personenzug 221	6.00	15	23.00	Duschanbe 2
Fernzug 102	22.00	15	22.00	Duschanbe 2
D - Zug 011	6.00	2	6.00	1
Freundschaftszug 21	5.00	1	5.00	1

5. Үbersetzt folgende Durchsagen ins Deutsche!

a) Дикқат! Дикқат!

Қаторай № 448 Берлин - Маскав - Душанбе дар соати 5.00 ба Душанбе омада мерасад.

б) Мусофирони мӯхтарам! Қаторай № 1 Душанбе - Маскав - Берлин дар соати 10.00 аз роҳи якум ба ҳаракат мебарояд.

6. ☺ ● Stellt euch vor, dass ihr in Schwerin seid und auf dem Bahnhof auf euren Freund wartet. Fragt bei der Auskunft nach der Ankunft des Zuges aus Chudschand. Spielt in der Klasse die Szene „An der Auskunft“!

7. ☺ ● Stellt euch vor, euer deutscher Freund kommt zu euch zu Besuch. Ihr seid auf dem Bahnhof, was sagt ihr beim Abholen? Stellt einen Dialog zusammen!

8. ☺ ● Ihr wart einen Monat in München. Heute fahrt ihr in die Heimat zurück. Ihr seid mit den Freunden auf dem Bahnhof. Was sagt ihr beim Abschied? Schreibt einen Dialog und gebraucht dabei folgende Umgangsformen!

хайр, то дидор, саломат бошед, то вохӯрии оянда, баробари расидан нома менависам, аҳд ҳамин, кӯшиш мекунам, шуморо интизорам, шуморо заҳмат додам, ин рӯзхоро фаромӯш намекунам.



9. Lest und übersetzt ins Tadschikische. Merkt euch die Bedeutung der unterstrichenen Wörter!

- Autofahrten gehörten zu jedem *Aufenthaltsprogramm* für tadschikische Schüler.
- Die Busse sind in Deutschland sehr *bequem*. Man sitzt einfach im komfortablen Bus am Fenster und *genießt* die malerische deutsche Landschaft.
- Der Bus fährt *langsam* an alten und neuen Städten, an dicht *besiedelten* Dörfern, an Burgen, Türmen und anderen Bauten, an schönen Seen und Bergen vorbei.
- Die Zugfahrt den märchenhaften Rhein entlang, hebt die *Stimmung* und macht einen tiefen Eindruck.

10. Ihr wart schon in Deutschland, seid gut informiert und könnt über Deutschland erzählen. Stellt euch vor, ihr macht eine Rheinfahrt mit der Eisenbahn. Ihr fahrt von Stuttgart bis Duisburg. Seht auf die Karte und schreibt an welchen Städten ihr vorbeifahrt!

11. Schreibt eine kleine Erzählung über die Reise und beantwortet dabei folgende Fragen!

1. Muss die Reise geplant oder nicht geplant werden? 2. Womit beginnt eine Reise? 3. Wie beginnt die Reise? 4. Ist die Wahl der Reiseroute leicht oder schwer? 5. Was kann man auf der Reise mitnehmen? 6. Was darf man auf der Reise nicht mitnehmen? 7. Was macht man während des Aufenthalts in einer Stadt oder auf dem Lande?



**L Lesen ohne Nachdenken macht stumpf!**

**HT Lest und übersetzt den Text!**

### **Endlich reisen wir nach Deutschland**

Endlich haben wir die Formalitäten erledigt und fahren morgen nach Russland. Wir haben uns entschlossen, von Duschambe bis Moskau mit dem Zug und von Moskau bis München mit dem Bus zu fahren. Unsere Fahrt bis Moskau wird vier Tage und Nächte dauern. Im Laufe dieser Zeit

wird unser Zug über die Staatsgrenzen von Usbekistan, Turkmenistan, Kasachstan und Russland rollen. Wir haben bei den Botschaften dieser Länder die Durchreise- und Einreisevisen bekommen und die Fahrkarten sind schon gelöst. In Moskau sind auch die Fahrkarten reserviert und der Bus wartet auf uns.

Diese Fahrt hat uns unser Mitschüler Tolib aus der Parallelklasse empfohlen. Tolib fuhr vor zwei Jahren mit seinen Eltern über Russland nach Deutschland und, diese Route gefiel ihm sehr. Er fuhr zu seinem Onkel nach München. Die Route ist wirklich sehr schön und interessant. Man kann viel Interessantes sehen, auf der Durchreise Moskau sehen, eine oder zwei Stunden durch die Straßen der Weißrussischen Stadt Brest bummeln, Polen und die Tschechische Republik sehen, sich an die Mitreisenden gewöhnen und mit ihnen bekannt werden. Das, meine ich, gehört zu einer richtigen Reise.

Manche Freunde von mir behaupten, dass eine Reise mit der TU - 154 oder mit den modernen Maschinen von Lufthansa das Beste ist. Im Handumdrehen ist man an Ort und Stelle, aber ich finde das nicht interessant und schön.

Also am 8. August um 7 Uhr morgens setzte sich unser Zug in Bewegung, und um 11 Uhr waren wir schon an der Grenze von Usbekistan. Nach der Passkontrolle setzte sich unser Zug wieder in Bewegung, und so dauerte es vier Tage und Nächte. Wir genossen die schöne und mannigfaltige Natur von Mittelasien, spielten Musik, sangen und tanzten, unterhielten uns mit anderen Mitreisenden, kurz gesagt, das war eine tolle Zeit.

In Moskau übernachteten wir im Hotel „Universitätskaja“ und am frühen Morgen des anderen Tages setzten wir mit einem modernen, komfortablen, zweistöckigen Bus unseren Weg fort. Mit uns fuhr auch eine Gruppe von Schülern aus Moskau. Wir unterhielten uns und wurden gute Freunde. So waren diese 28 Stunden unterwegs unbemerkt vergangen. Um 12 Uhr Münchener Zeit kamen wir in München an. Unsere Gastgeber warteten schon auf uns am Busbahnhof. Die Schuldirektorin, Frau Birgit Schmiedt, begrüßte uns und wir wurden sofort von den Gastgebern abgeholt.

Unsere weitere Arbeit verlief nach dem Aufenthaltsprogramm.

## **LÜ Übung macht den Meiser !**

1. Ihr wisst schon mehr über Deutschland! Schreibt zu Hause einen kleinen Aufsatz und lest euren Aufsatz in der Klasse vor!

Ihr wisst schon aus wieviel Bundesländern Deutschland besteht, ihr seid auch informiert, dass Deutschland über 80 Millionen Einwohner hat. Alle Schüler eurer Klasse wissen, dass Deutschlands Farben schwarz - rot - gold sind und Deutschlands Hauptstadt Berlin ist.

2. 😊 ● 😊 Was habt ihr inzwischen noch zusätzliches gelesen? Nehmt die Landkarte zu Hilfe und tauscht in Gruppen Informationen über Deutschland aus!

3. Lest den Text „*Endlich reisen wir nach Deutschland*“ noch einmal, stellt einen Plan zusammen und erzählt ihn nach!

4. Morgen werdet ihr in München ankommen. Jetzt einige Informationen über diese Stadt. Lest und behaltet diese Informationen!

München ist die Hauptstadt von Bayern. Diese Stadt hat eine 800-jährige Geschichte. Wenn man das Stadtzentrum besucht, merkt man das sofort. Das Stadtzentrum hat seinen historischen Charakter bis heute bewahrt.

Diese Stadt zählt über 1,3 Millionen Einwohner und ist 310 Quadratkilometer groß. Alle Sehenswürdigkeiten Münchens befinden sich in der Altstadt. Man kann sie zu Fuß schaffen.\* Es ist sehr leicht sich in der Altstadt zu bewegen, weil München die Altstadt zur Fußgängerzone gemacht hat. Man kann sich im Stadtzentrum sehr leicht orientieren und sich nicht verirren. Die Türme, die über den Hausdächern zu sehen sind- der „Alte Peter, die Frauenkirche, das Neue Rathaus“ weisen den Touristen und Gästen der Stadt den Weg zum Marienplatz ins Herz der Stadt. Von hier führt der Weg zum Geschäftsviertel der Stadt- der Kaufingerstraße, der Neuhauser Straße und in der anderen Richtung zur Maximilianstraße. Das ist die Hauptstraße der Stadt.

München ist auch eine internationale Stadt. Dort kann man beim Spaziergehen Sprachen aus aller Welt hören. In München leben und arbeiten über 200 000 Ausländer.

5. Lest und behaltet diese Informationen. Ihr braucht das bei dem Ausflug in München!

---

\* Man kann sie zu Fuß schaffen - онро метавон пиџда тамошо кард

### ***Der Englische Garten***

Dieser Garten zieht sich am Isarufer entlang. Das ist einer der ältesten Gärten in Europa.


### ***Olympia - Stadion***

München ist auch eine Stadt der Sportler. In München befindet sich das größte Stadion in Deutschland. In diesem Stadion fanden im Jahre 1972 die Olympischen Spiele statt. Das Stadion hat das größte und teuerste Dach der Welt. Hier ist auch der schöne Olympia – Turm im herrlichen Olympia - Park.

### ***Alte Pinakothek***

Die Pinakothek ist eine Gemäldegalerie. Das ist eine der bedeutendsten Galerien der Welt. Dort befinden sich die Werke der Malerei des 14. – 18. Jahrhunderts. In der Pinakothek kann man umfangreiche Werke der weltberühmten Maler, wie z.B. Rubens (Flandern), Dürer und Cranach (Deutschland), Rembrandt (Niederlande), Raffael und Tizian (Italien), Velázquez (lies: á) und Murillo (Spanien) sehen.

6. Seht auf die Landkarte in eurer Klasse und sagt an welchen Städten der Rhein vorbeifließt!

7.  Jetzt lest den Text „Der romantische Rhein“ und sagt, ob ihr in Übung 6 alles richtig bestimmt hat!

### **Der romantische Rhein**

Der Rhein kommt aus der Schweiz und fließt durch den Bodensee, dann von Basel (Schweiz) nach Norden. Er bildet die Grenze zur Schweiz und zu Frankreich. Der Rhein fließt an Straßburg, Mainz, Bonn, Köln und Düsseldorf vorbei und durch Holland zur Nordsee. Der Fluss zwischen Bingen und Bonn wird der „romantische Rhein“ genannt. An die Ufer des Flusses treten hier mit Wald bedeckte Berge und Felsen heran. Von dort schauen die Schlösser und Burgruinen herab. Jeder Fels hat hier seine Sage, und jedes Schloss seine Geschichte und Legende. Dieser Fluss heißt in der Poesie „Vater Rhein.“ Darüber sind in der deutschen Literatur Hunderte von Bücher geschrieben worden.

In den Rhein fließen andere Flüsse. So mündet z.B. bei Mannheim der Neckar, bei Wiesbaden der Main, bei Koblenz die Mosel und bei Essen und Duisburg die Ruhr und etwas höher die Lippe in den Rhein.

Das Wasser des Rheins dient Millionen Menschen nach der gründlichen Reinigung als Trinkwasser und für die europäische Wirtschaft als Verkehrsader. Die Natur am Rhein ist sehr attraktiv.

(Bim I. L. Deutsch 8 - 9)

8. Über den Rhein und seine schönen Landschaften erzählt man viele Sagen und Legenden. Über den Rhein wurden auch viele Gedichte geschrieben. Lest das Gedicht von Heinrich Heine „Lorelei“ und lernt es auswendig!

**Lorelei**  
(H. Heine)

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,  
dass ich so traurig bin;  
ein Märchen aus uralten Zeiten,  
das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,  
und ruhig fließt der Rhein;  
der Gipfel des Berges funkelt  
im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet  
dort oben wunderbar,  
ihr goldenes Geschmeide blitzet,  
sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme,  
und singt ein Lied dabei;  
das hat eine wundersame,  
gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe  
ergreift es mit wildem Weh;  
er schaut nicht die Felsenriffe,  
er schaut nur hinauf in die Höh:

Ich glaube, die Wellen verschlingen  
am Ende Schiffer und Kahn;  
und das hat mit ihrem Singen  
die Lorelei getan.



## Projekte, Projekte.

I

1. Ihr wart einen Monat in Deutschland, habt viele Städte besucht und seid gut informiert!

### Jetzt macht folgendes:

- a) Einen Werbetext über eine deutsche Stadt schreiben.
- b) Eure Rheinfahrt beschreiben.
- c) Schreibt eure Empfehlungen für die anderen Schüler.
- d) Schreibt einen Artikel über eine Stadt, die euch besonders gefallen hat.
- e) Organisiert eine Schulausstellung über eure Reise durch Deutschland.

II

2. Jetzt arbeitet an eurem Sprachführer!

In Deutschland seid ihr natürlich in Geschäfte gegangen, ihr habt selbstverständlich Einkäufe gemacht und viele schöne Wörter gelernt.

- a) Schreibt, was ihr in Deutschland gelernt habt, in eure Hefte!
- b) Schreibt die Wörter und Wortverbindungen aus dem Sprachführer zur Situation „Einkaufen“ auf!



## Grammatik ist ein wichtiger Teil der Sprachwissenschaft!

### Der einfache Satz

#### § 1. Allgemeines

Нутки инсон аз чумлаҳо иборат аст. Чумлаи содда фикри то андозае пурра (том)-ро ифода мекунад.

Ich gehe - Ман меравам.

Ich gehe nach Hause - Ман ба хона меравам.

## § 2. Einteilung der einfachen Sätze nach ihrem Bau

Чумлаҳои содда вобаста ба иштироки сараъзоҳои чумла (Subjekt мубтадо ва Prädikat – ҳабар) ба:

- а) яктаркиба (eingliedrig), ва
- б) дутаркиба (zweigliedrig), чудо мешаванд.

### Мисол:

Komm! - Биё! Ruhig! - Ором!  
Das Auto ist neu. - Мошина нав аст.

Чумлаҳои содда мувофиқи иштирок кардан ва ё иштирок на-доштани аъзоҳои пайрав (Attribut - муайянкунанда, Objekt - пур-кунанда, Adverbialbestimmung – ҳол) низ ба:

- а) ҳушас (unerweitert), ва
- б) тафсилӣ (erweitert) чудо мешаванд.

### Мисол:

Der Vater liest. - Падар мехонад  
Schodi liest ein Buch. - Шодӣ китобе мехонад.

## § 3. Einteilung der einfachen Sätze nach dem Ziel der Aussage

Аз ҷиҳати ифодаи мақсаду нияти гуянда чумлаҳои содда ба:

- а) ҳикоягӣ (der Aussagesatz);
- б) саволӣ (der Fragesatz), ва
- в) амрӣ (der Befehlsatz) чудо мешаванд.

### Мисол:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Mein Freund kommt -<br>aus Konibodom. (Aussagesatz) | Дӯсти ман аз Конибодом<br>меояд. (Чумлаи ҳикоягӣ)        |
| 2. Liest Maruf eine Zeitung? -<br>(Fragesatz)          | Маъруф рӯзномаеро<br>хонда истодааст?<br>(Чумлаи саволӣ) |
| 3. Lies dieses Buch! (Befehlsatz)                      | Ин китобро хон!<br>(Чумлаи амрӣ)                         |

## Die Wortfolge im einfachen erweiterten Satz

### § 4. Allgemeines

Тартиби аъзоҳои чумла воситаи муҳимтарини синтаксисист, ки муносибати аъзоҳои чумларо ба якдигар нишон медиҳад.

Бояд гуфт, ки сараъзоҳои ҷумла дар забони немисӣ мавқеи ба қоида даровардашуда (устувор) дошта, аъзоҳои пайрави ҷумла мавқеи андак озод доранд.

### § 5. Die Wortfolge in den Aussagesätzen

Дар ҷумлаҳои ҳикоягӣ ду навъи тартиби калимаҳо дар ҷумла фарқ карда мешаванд:

- а) тартиби ростии калимаҳо (die gerade Wortfolge), ва
- б) тартиби аксии калимаҳо дар ҷумла (die invertierte Wortfolge),

Агар дар ҷои аввал мубтадо, баъд аз он қисми тасрифшавандаи хабар ва баъд аъзоҳои дигари ҷумла истанд, чунин тартиби калимаро тартиби рост меноманд.

#### Мисол:

Ich werde meiner Mutter ein Buch kaufen.- Ман ба модарам китобе хоҳам харид.

Агар пеш аз хабар ва мубтадо ягон аъзои пайрави ҷумла истад, чунин тартиби калима дар ҷумларо тартиби акс меноманд.

#### Мисол:

Heute fliegt er mit dem Flugzeug nach Murgob. – Имрӯз вай бо тайёра ба Мурғоб парвоз мекунад.

### § 6. Die Wortfolge in den Fragesätzen

Тартиби калима дар ҷумлаҳои саволӣ аз намуди савол вобаста аст. Дар ҷумлаи саволӣ бе калимаи саволӣ, дар ҷои аввал ҳамеша қисми тасрифшавандаи хабар ва баъд аз он мубтадо мекӯшидад.

#### Мисол:

Ist Chirmanak weit von hier? – Оё Хирманак аз ин ҷо дур аст?



Дар чумлаи саволӣ бо калимаи саволӣ (ҷонишинҳо ва ҷонишин-зарфҳо), аввал ҷонишин ва ё зарф, баъд аз он феъл дар шакли шахсӣ меистад.

**Мисол:**

Wie heißen Sie? - Номи Шумо чист?

## § 7. Die Wortfolge im Aufforderungs- oder Befehlssatz

Агар дар чумлаи хитобӣ хабар бо феъл дар сигаи амрӣ (der Imperativ) ифода шуда бошад, қисми тасрифшавандаи хабар дар ҷои якум, мубтадо дар шакли ҷонишини шахсӣ (дар шахси якуми шумораи чамъ ва дар шакли эҳтиромӣ) мақоми дуюмро ишғол мекунад.

**Мисол:**

Geh gleich nach Hause! - Даррав ба хона рав!

Kommen Sie bitte zu mir! – Марҳамат, ба назди ман биёед!

### **GRÜ** Übung maecht den Meister!

1. Übersetzt folgende Sätze ins Tadschikische und teilt sie nach ihrem Bau ein!

1. Stille. Totenstille. 2. Komm! 3. Bleib stehen! 4. Pause. Lange Pause. 5. Sommer. 6. Amina spielt. 7. Suhro kocht. 8. Najima tanzt. 9. Ahmad und Barot schreiben. 10. Brot und Messer. 11. Bücher und Hefte. 12. Der Film läuft. 13. Zieh dich rasch an! 14. An die Tür wurde geklopft. 15. Ein langer Sommertag in Warsob.

2. Lest diese Sätze und teilt sie nach ihrem Bau ein!

1. Er kommt morgen. 2. Sie kommt heute. 3. Der Vater arbeitet heute. 4. Dieser Schüler antwortet richtig. 5. Der Stuhl steht hier. 6. Das Kind sitzt. 7. Aufstehen! 8. Ruhig. 9. Nicht sprechen. 10. Schneller.

3. Bestimmt, ob diese Sätze unerweitert oder ertweitert sind!

1. Heute kommt er. 2. Sie lernt in der Schule. 3. Die Maschine funktioniert. 4. Der Tisch ist kaputt. 5. Lola schreibt einen Brief. 6. Er fliegt nach Bonn. 7. Sie kommen heute. 8. Sie arbeiten schon.

#### 4. Findet in dieser Anekdote Aussagesätze, Fragesätze und Ausrufesätze!

In der Nacht schlich zu Muschfiki ein Dieb. Er suchte tastend lange in der Finsternis, aber fand nichts. Der Dieb verlor aber die Hoffnung nicht und begann in dem Regal, in der Nische zu suchen. Er wühlte in allen Ecken und allen Spalten herum.

Muschfiki war nicht eingeschlafen und beobachtete alles. Endlich verlor er die Geduld und sagte:

Mein Lieber, Sie suchen umsonst! Ich finde in diesem Haus nichts am Tage, und was wirst du hier in der Nacht finden?

#### 5. Bestimmt die Satzarten nach dem Ziel der Aussage!

1. Sie sitzen oben. 2. Dieser Schüler arbeitet immer hier. 3. Madina wohnt jetzt dort. 4. Fritz geht jetzt. 5. Anna antwortete heute richtig. 6. Heute arbeiten wir hier. 7. Oben steht ein Tisch. 8. Erich fährt morgen nach Tursun – Soda. 9. Morgen kommen Winfried und Aljona. 10. Wo wurde A. Dehoti geboren? 11. Wie lange war S. Aini Präsident der Akademie der Wissenschaften? 12. Wohin fahren Sie morgen? 13. Ist Manja schon zu Hause? 14. Macht er schon seine Hausaufgaben? 15. Fahren Sie wieder nach München?

#### **SPR** **Guter Umgang verbessert schlechte Sitten!**

1. Lest und übersetzt es mit verteilten Rollen. Spielt es in der Klasse! Unsere Klasse fuhr gestern von München nach Berlin. Heute machen die Schüler eine Stadtrundfahrt durch Berlin. Hier ist ein Gespräch.

Stadtführer: Guten Tag, liebe Gäste aus Tadschikistan! Ich heiße euch in der Hauptstadt unseres Landes willkommen und begrüße euch herzlich zu unserer Stadtrundfahrt. Ich heiße Müller Steinbach und bin euer Stadtführer. Wenn ich zu schnell spreche, sagt es mir sofort!

Musadas: Herr Steinbach, fahren wir durch das Stadtzentrum?

Stadtführer: Oh, du sprichst sehr gut Deutsch. Wo hast du so gut Deutsch gelernt?

Mussadas: Dankeschön für Ihr Kompliment, ich spreche nur etwas Deutsch.

Stadtführer: Wir fahren durch Unter den Linden zum Brandenburger Tor.

- Alischer: Das ist toll. Und ist es richtig, dass das Gründungsdatum von Unter den Linden das Jahr 1647 ist?
- Stadtführer: Ja, das ist richtig. Damals hat man die erste Linden gesetzt. Den Anfang von Unter den Linden bilden die wiederhergestellten historischen Gebäude der Berliner Humboldt Universität, das Museum der deutschen Geschichte, der Staatsoper und der Deutschen Staatsbibliothek.
- Saadat: Entschuldigung Herr Steinbach! Seien Sie so liebenswürdig, sprechen Sie bitte etwas langsamer.
- Stadtführer: Gut. Jetzt beginnt schon Unter den Linden. Das ist gerade das Gebäude der Berliner Humboldt Universität, das ist die Staatsoper und dieses schöne Gebäude ist das Gebäude der Staatsbibliothek.
- Abdullo: Herr Steinbach, wo befindet sich der Alexanderplatz? Ich habe gelesen, dass dieser Platz seinen Namen im Jahre 1875 zu Ehren des russischen Zaren Alexander I erhielt.
- Stadtführer: Unser „Alex“, so nennen wir den Alexanderplatz, ist noch weiter. In zehn Minuten werden wir am Alex sein.
- Safarbek: Wunderbar, dann werden wir auch den Fernsehturm sehen.
- Stadtführer: Genau, wir halten am Fuße des Fernsehturms. Dort gibt es Räume für Ausstellungen. Auf der großen Treppe des Turmes finden oft schöne Konzerte statt. Ja, wir sind schon angekommen. Auf der rechten Seite ist der Fernsehturm. Hier halten wir, in 20 Minuten treffen wir uns wieder hier. Viel Spaß!
- Stadtführer: Na, liebe Gäste, wie hat es euch gefallen?
- Schüler: Es war wunderbar.
- Stadtführer: Jetzt fahren wir auf eine Insel.
- Lola: Ach, ich weiß schon, das ist die Museumsinsel.
- Stadtführer: Du hast recht. Das ist die Museumsinsel. Dort kann man die Freizeit in der Stille von Museumssälen ausgezeichnet verbringen.
- Dilbar: Herr Steinbach, sind Sie Berliner?
- Stadtführer: Ich bin Treptower. In Berlin gibt es einen ganz besonderen Lokalpatriotismus für jeden Stadtteil. Wir kennen jede Ecke unseres Stadtteils, wir kennen unseren Nachbarn. Wir machen fast alles zusammen. Wir fühlen uns wohl und alles ist hier vertraut. Wir sind angekommen. Das ist die Museumsinsel. Ich wünsche euch viel Spaß, morgen treffen wir uns um 9 Uhr in der Schule. Bis Morgen.
- Schüler: Danke schön. Tschüss.

2. Ihr habt Berlin besucht. Jetzt sagt:  
a) Welche Sehenswürdigkeiten habt ihr gesehen?  
b) Könnt ihr darüber etwas erzählen?

3. Sagt, welche Aussagen gehören hier zusammen!

1. Herr Müller, fahren wir durch das Stadtzentrum? - Danke schön für das Kompliment, ich spreche nur etwas Deutsch.

2. Oh, du sprichst sehr gut Deutsch. Wo hast du so gut Deutsch gelernt? Wir fahren durch Unter den Linden zum Brandenburger Tor.

3. Entschuldigung Herr Müller! Seien Sie so liebenswürdig, sprechen Sie bitte etwas langsamer. - Bis zu unserem „Alex“, so nennen wir den Alexanderplatz, ist es noch weit. In zehn Minuten werden wir am Alex sein.

4. ☺ ● Najima ging nach dem Stadtrundfahrt nach Hause und Hiltrud, die ältere Tochter der Gastfamilie, fragte sie, was sie mit den Mitschülern heute gemacht hat. Hier ist das Gespräch. Lest, vervollständigt und übersetzt es mit verteilten Rollen!

Hiltrud: Na, Najima, was habt ihr heute gemacht?

Najima: Zuerst fuhren wir ... .

Hiltrud: Und dann?

Najima: Dann besuchten wir ... .

Hiltrud: Habt ihr den Treptower Park auch besucht?

Najima: Natürlich, in erster ...

Hiltrud: Und das tadschikische Teehaus\*. Habt ihr das schöne Teehaus besucht?

Najima: Leider nicht. Wir sind nur mit dem Bus vorbeigefahren.

Hiltrud: Berlin ist sehr groß und nicht nur durch die Universitäten, Ausstellungen weltberühmt.

Najima: Ja, auch durch ... und ...

Hiltrud: Was gefiel euch am meisten?

Najima: Das ist schwer zu sagen. Mir persönlich gefiel ...

Hiltrud: Ich finde, ihr habt heute viel besichtigt.

5. ☺ ● Lest noch einmal das ganze Gespräch mit verteilten Rollen und spielt es in der Klasse!

---

\*das Teehaus-чайхона

6. 🌞 🌟 🌠 Stellt ein ähnliches Gespräch zusammen und spielt es in der Klasse!

7. 🌞 🌟 Nurullo, Sulfija und Sarrina bummelten in Berlin durch die Straßen und hatten Hunger. Endlich gingen sie in eine Imbissstube um etwas zu sich zu nehmen. Hier ein Gespräch der Schüler mit dem Koch. Lest, übersetzt und spielt es in der Klasse!

Nurullo: Ich habe schon einen Bärenhunger.  
Sulfija: Ich auch.  
Sarrina: Ich möchte auch etwas trinken. Wo kann man hier essen?  
Sulfija: Auf der anderen Seite der Straße gibt es eine Imbissstube.  
Nurullo: Ich möchte Teigtaschen.\*  
Sarrina: Was? Teigtaschen? Hier in Berlin?  
Nurullo: Ach, ich habe vergessen, dass ich in Deutschland bin.  
Dann würde ich gerne einen Hamburger essen.  
Sulfija: Ich mag Bockwurst.  
Sarrina: Und ich trinke gerne Coca - Cola.  
Nurullo: Guten Tag! Bitte einen Hamburger, eine Bockwurst und eine Dose Cola.  
Koch: Bitte, möchtet ihr noch etwas?  
Sulfija: Und haben Sie heißen grünen Tee?  
Koch: Ja, bitte. Möchtet ihr vielleicht noch etwas?  
Sarrina: Nein, danke.  
Nurullo: Und was macht das?  
Koch: Zusammen oder getrennt?  
Nurullo: Bitte zusammen.  
Koch: Euro 5.  
Nurullo: Danke.  
Koch: Bitte.

WP  **Jetzt eine harte Prüfung!**

1. Schreibt, was gehört noch dazu!

a) der Bahnhof  
die Bahn  
die Eisenbahn  
der Zug

b) die Reise  
die Reisevorbereitung  
die Fahrkarte  
der Fahrplan

---

\*die Teigtasche- манту

2. Ihr wart in Deutschland. Jetzt sagt kurz:

1. Wo wart ihr in Deutschland?
2. Was habt ihr dort gemacht?
3. Welche Sehenswürdigkeiten habt ihr in Deutschland besichtigt?
4. Habt ihr dort neue Freunde gefunden?
5. Habt ihr eure Freunde eingeladen euch zu besuchen?

3. Stellt euch vor, dass bald eure Freunde aus Bonn, euch besuchen. Wie werdet ihr sie empfangen? Was werdet ihr ihnen zeigen? Stellt ein Aufenthaltsprogramm zusammen! Jeder muss etwas interessantes vorschlagen!

4. Organisiert eine Abschiedsparty\* in der Schule für eure Freunde. Jeder muss das Wort ergreifen und etwas sagen!

### **L - S Landeskundliches/Landeskunde**

1. Ihr wart schon einen Monat in Deutschland und habt die Deutschen kennengelernt. Sagt, wie findet ihr die Deutschen? Wählt dabei die unten gegebenen Wörter!

undemokratisch	beweglich*
kalt	fleißig
primitiv	tolerant
intolerant	demokratisch
faul	friedlich
humorlos	mutig

2. Übersetzt folgende Wörter mit Hilfe des Wörterbuches und kreuzt in der Tabelle an, wie ihr die Deutschen findet!

beweglich	schwerfällig
fleißig	faul
bescheiden	anmaßend
tapfer, mutig	feige, ängstlich

---

\* die Party - мехмонӣ, зиёфат

\* beweglich - чобук, чусту чолок

tolerant  
phantasievoll  
zuverlässig  
großzügig  
geistreich  
aufrichtig  
friedlich  
kultiviert  
warmherzig  
demokratisch

intolerant  
phantasielos  
unberechenbar  
kleinlich  
humorlos  
falsch  
streitsüchtig  
primitiv  
kalt  
undemokratisch

	+					-	
beweglich	+					-	schwerfällig
fleißig							faul
bescheiden							anmaßend
tapfer, mutig							feige, ängstlich
tolerant							intolerant
phantasievoll							phantasielos
zuverlässig							unberechenbar
großzügig							kleinlich
geistreich							humorlos
aufrichtig							falsch
friedlich							streitsüchtig
kultiviert							primitiv
warmherzig							kalt
demokratisch							undemokratisch

### 3. Lest die Meinung eines Ausländers über die Deutschen!

Deutsche sind vor allem fleißig, ordentlich, diszipliniert und genau, doch selten spontan, offen und kleinlich.

Die Deutschen sind gegenüber Ausländern freundlich, höflich und hilfsbereit. 20 Prozent der Ausländer vermissen aber bei den Deutschen Phantasie, Flexibilität und Risikofreudigkeit. Sie nannten die Deutschen „ernst, reserviert, verschlossen, unpersönlich und kühl.“ Die meisten Ausländer fanden es schwierig, freundschaftliche engere Kontakte mit Deutschen herzustellen.

4. Seid ihr mit der in der Übung 3 geäußerte Meinung einverstanden oder nicht? Wenn ja, warum und wenn nicht, warum?

5. Wie meint ihr, worauf sind die Deutschen stolz\*?  
Sagt eure Meinung!

6. Jetzt vergleicht eure Meinung mit den Angaben einer Umfrage!

### Worauf sind die Deutschen besonders stolz?

74%	Goethe und andere Dichter
71%	Ihr Land
63%	Die deutsche Musik
59%	Die Technik
59%	Wissenschaftlicher Fortschritt
57%	Kirchen
55%	Sozialer Wandel*
47%	Deutsche Philosophen
47%	Das Wirtschaftswunder*
42%	Autos
30%	Der deutsche Widerstand* im Dritten Reich
20%	Der deutsche Fußball

## Lektion 2

### Gesundheit. Beim Arzt



#### Sprecht nach!

der Kopfschmerz	heftig
das Fräulein	sich fühlen
das Niesen	niesen und husten
die Ohnmacht	beschließen
die Sache	verwöhnt
der Ton	fallen

- 
- \*stolz sein auf - ифтихор доштан (аз)
  - \* sozialer Wandel - тағйироти иҷтимоӣ
  - \* der Wandel - дигаргуншавӣ, тағйирот
  - \* das Wirtschaftswunder - муъҷизаи иқтисодӣ
  - \* der Widerstand - муқобилат, зиддият



der Klassenleiter  
 das Bett  
 die Grippe  
 die Laune  
 die Erkältung  
 der Schnupfen  
 der Husten  
 die Kur  
 das Fieber  
 das Komma  
 die Diagnose  
 der Hals  
 die Medizin  
 die Himbeerkonfitüre  
 die Kleinigkeit

gereizt  
 krank sein  
 hüten  
 anstecken  
 gestehen  
 klar  
 messen  
 lauten  
 schlucken  
 einzig  
 gurgeln  
 nötig  
 heiß  
 tüchtig  
 schwitzen

**WÖ**



**Wortschatz ist ein unschätzbare Schatz!**

Lernt die Wörter auswendig und gebraucht sie in den Situationen!

Kopfschmerz m -es, -en -

дарди сар

heftig adv -

зӯр, сахт

sich fühlen -

худро хис кардан

niesen vi -

атса задан

husten vi -

сулфа кардан

beschließen vt -

қарор додан, ба хулоса омадан

verwöhnt a -

эрка, нозпарвард

Fräulein n -s, -

чавондухтар, дӯшиза; духтари эрка

Niesen n -s, -

атса задан (и)

Sache f-, -n -

чиз, чизу чора; кор, масъала

Ton m -(e)s, Töne -

лаҳн, оҳанг; овоз

hüten vt -

нигаҳбонӣ кардан, хифз кардан

anstecken vt -

тиб. гирифтор (мубтало) кардан

gestehen vt -

эътироф кардан, иқрош шудан

klar a -

фаҳмо, равшан, возеҳ

Erkältung f-, -en -

шамол хӯрдан(н), зуком

Schnupfen m -s, -

зуком

Husten m -s, -

сулфа

Kur f=, -en -

табобат, муолиҷа

messen vt -

чен кардан, санчидан (ҳарорат)

Fieber n -s, -	таб, табларза, варача
Diagnose f-, n -	ташхиси касалий
lauten vi -	садо додан
Grippe f=, -n -	зуком
einnehmen vt -	қабул қардан, нўшидан (дору)
schlucken vt -	фуру бурдан
Pille f-, -n -	ҳаб
Arznei f-, -en	дору, даво
Hals m -es, -Hälse-	гардан; ғулӯ, ҳалқ
gurgeln vt -	ғарғара қардан
nötig a -	дарқорӣ, зарурӣ
Medizin f-, -en -	дору, даво
Himbeerkonfitüre f-, -n -	мураббои тамашк (қайҳа)
Besserung f-, -en -	дуруст (сиҳат) шудан (и), шифо
tüchtig a -	ёфтан(и)
schwitzen vi,vt -	хуб, нағз
Kleinigkeit f-, -en -	арақ қардан
	якпула чиз (гап), чизи ночиз

**WV**



Lernt die Wortverbindungen auswendig und fragt einander gegenseitig!

- mit heftigen Kopfschmerzen - бо дарди сари саҳт ба  
nach Hause kommen хона омадан
- sich nicht wohl fühlen- худро хуб ҳис нақардан
- kein Fieber haben - таб надоштан
- zur Arbeit gehen - ба қор рафтан
- in Ohnmacht fallen - беҳуш шудан
- auf der Arbeit sein - дар қор будан
- bei der Sache sein - бодикқат будан
- mit allen in gereiztem Ton sprechen - бо ҳама оташин гап задан
- das Bett hüten - касал будан, дар бистар хоб  
рафтан
- jemanden mit Grippe anstecken - касеро ба зуком ги-  
рифтор қардан
- recht haben - ҳақ будан
- etwas gestehen - иқро қардан (ба чизе), чи-  
зеро қабул қардан
- sich eine Erkältung zuziehen - шамол хўрдан
- die Kur beginnen - муолиҷаро сар қардан

- die Temperatur messen - хароратро санчидан
- Pyramidon einnehmen - пирамидон қабул кардан
- auf jeden Fall - ба ҳар ҳол
- den Hals gurgeln - гулу́ро га́рғара кардан
- den heißen Tee trinken - чойи гармро нушидан
- zu Bett gehen - хоб рафтан
- sich auf dem Wege der Besserung fühlen - беҳтаршавии худро эҳсос кардан
- in der Nacht schwitzen шабона арақ кардан

## LV Vorübung ist die beste Übung!

1. Unterstreicht die Wörter, die keinen menschlichen Körper bezeichnen!

der Kopf	der Rücken	der Daumen
das Auge	die Brust	der Flügel
das Ohr	der Bauch	das Bein
die Nase	die Feder	die Wurzel
das Blatt	der Arm	das Knie
der Mund	die Hand	der Fuß
die Lippe	der Zweig	die Zehe
der Hals	der Finger	das Rad

2. Erweitert und übersetzt den Dialog!

Arzt: Nehmen Sie Platz, Herr Rabi. Was fehlt Ihnen denn?

Patient: Ich habe oft Herzschmerzen.

Arzt: Hm. Sie trinken wahrscheinlich viel Kaffee?

Patient: Nur 12 Tassen am Tag, oder 13 oder 14.

Arzt: Aber Herr Rabi! Bitte trinken sie keinen Kaffee mehr! Rauchen Sie?

Patient: Nur 40 Zigaretten oder 50.

Arzt: Nur? Bitte....

Trinken Sie Alkohol?

Patient: ...

Arzt: Trinken Sie keinen Alkohol mehr! Sie sind Rechtsanwalt, nicht wahr?

Patient: Richter. Das ist es ja. Viel zu viel Arbeit, elf Stunden täglich, dauernd die Treppen rauf und runter, und die schlechte Luft im Büro ...

(Dewekin W.N: Sprich Deutsch)

3. Lest, übersetzt die Rechte der Patienten in Deutschland und sagt, ob die Patienten in Tadschikistan auch eine solche Rechte haben?

1. Der Patient hat das Recht, regelmäßig\* über die Diagnose, die Behandlung und die Heilungsaussichten\* informiert zu werden. Wenn es medizinisch nicht günstig\* erscheint, dem Patienten solche Informationen zu geben, sollten sie statt diesen einer geeigneten anderen Person gegeben werden.

2. Der Patient hat das Recht, sich von seinem Arzt vor Beginn irgendeiner medizinischen Behandlung alle notwendigen Informationen über mögliche Risiken\* geben zu lassen.

3. Jeder Patient, der voll urteilsfähig\* ist, hat das Recht zu entscheiden, ob er behandelt werden will. Wenn er die Behandlung ablehnt\*, muss er über die medizinischen Folgen\* seiner Entscheidung unterrichtet werden.

4. Der Patient hat das Recht auf vertrauliche\* Behandlung seines Falles. Er muss sicher sein können, dass alle ärztlichen Mitteilungen und Berichte bezüglich\* seiner Krankheit und Pflege nicht an andere Personen weitergegeben werden.

5. Der Patient hat das Recht auf Überweisung\* in ein anderes Krankenhaus. Er kann überwiesen werden, wenn dies medizinisch notwendig ist. Der Patient muss über die Notwendigkeit der Überweisung vorher\* unterrichtet werden.

6. Der Patient hat das Recht auf Beratung,\* wenn das Krankenhaus medizinische Versuche\* an Menschen vorschlägt. Die Teilnahme an solchen Forschungen kann vom Patienten abgelehnt werden.

7. Der Patient hat das Recht zu erwarten, dass er im Krankenhaus durch seinen Arzt über eine nach seiner Entlassung\* notwendige Nachbehandlung informiert wird.

(Lernziel: Deutsch. Grundstufe 2)

4. Wie fandet ihr die Rechte der Patienten? Was fandet ihr dort gut und was schlecht? Begründet eure Meinung!

---

\* regelmäßig - пайваста  
\* günstig - муносиб, мусонд  
\* urteilsfähig - кудрати қабули қароре доштан  
\* ablehnen - рад қардан  
\* vertraulich - махрамона  
\* die Überweisung - гузаронидан, ҳавола, вогузорӣ  
\* vorher - пешакӣ, қаблан  
\* der Versuch - озмоиш, озмун

\* die Heilungsaussicht - имқонияти сикатшавӣ  
\* das Risiko - хатар, ҳавф  
\* die Folge – натиҷа, оқибат  
\* bezüglich – марбут ба  
\* die Beratung - машварат, маслиҳат  
\* die Entlassung - ҷавоб додан(и) (аз беморхона)

5. Vollendet die Sätze!

1. Er hat eine (зукоми сахт).
  2. Der Kranke hat (таби баланд).
  3. Ihn plagte ein (дарди сари сахт).
  4. Er hatte eine (касалии гузаранда).
  5. Sie war schon in (табобати духтур).
6. Stellt zu den fettgedruckten Wörter Fragen!

1. Bei diesem regnerischen Wetter hat er *sich eine Erkältung zugezogen*.  
2. Die ganze Nacht plagte ihn *starker Husten*. 3. Sie sollte eine ganze Woche *das Bett hüten*. 4. Sein Bruder hat auf jeden Fall *einige Pillen geschluckt*. 5. Der Kranke sprach mit allen in gereiztem Ton. 6. Mein Freund hat *heftige Kopfschmerzen*.

7. T Lest und übersetzt den Text «*Vorbeugung*» und erzählt ihn nach!

### Vorbeugung

Die Tür zum Sprechzimmer der Arztes öffnete sich, und die junge Schwester blickte ins Wartezimmer.

„Der Nächste bitte!“

Ein alter Mann erhob sich langsam. Er war einfach gekleidet, graue Jacke, dunkelbraune Hose. Am Jackenaufschlag trug er ein Abzeichen. Durch sein Gesicht zogen sich unzählige Fältchen. Die Augenbrauen zuckten nervös, auch die Hände zitterten leicht. Als er ins Sprechzimmer kam, gab ihm der Arzt die Hand.

„Guten Tag. Na, wie geht es Ihnen?“ Der Arzt nahm seine Brille ab und sah den Patienten scharf an. „Haben Sie sich erholt?“

Der andere lachte. „Wissen Sie, Herr Doktor, es gibt nichts Grauenvolleres als Untätigkeit. In der Welt passiert täglich viel Neues- und ich soll mich hinter den Ofen setzen und mich ausruhen. Das kann ich nicht ...“

„Na, wir wollen mal sehen! Setzen Sie sich bitte und machen Sie den Oberkörper frei ...“ Der Arzt untersuchte ihn gründlich.

„Na, viel besser ist es nicht!“ sagte er. „Ich kann Ihnen nur wieder raten: Gehen Sie spazieren, ruhen Sie sich aus!“

„Ich möchte morgen abend in einer Einwohnerversammlung sprechen“, entgegnete der Patient.

Der Arzt legte den Hörer beiseite und setzte sich an den Schreibtisch. „Ich will Ihnen mal etwas sagen“, begann er, mit einem Bleistift spielend. „Und damit Sie mich richtig verstehen: Ich habe nichts gegen Ihre politische Überzeugung, behandle einen Patienten nicht nach dem Abzeichen, das er trägt. Für mich ist der Mensch wichtiger als seine politische Überzeugung, denn das höchste Gut ist der Mensch. Und unsere Aufgabe als Arzt ist es vor allem, einer Krankheit vorzubeugen. Wie aber soll ich bei ihnen vorbeugen, wenn sie meine Ratschläge nicht befolgen? Ich will damit nicht sagen, dass ihre Versammlung unwichtig ist. – Worüber sprechen Sie denn?“

(Dewekin W. N. Sprich Deutsch)

## 8. Bildet aus folgenden Wörter und Wortverbindungen Sätze!

1. niesen, den ganzen Tag, die Kranke, husten, und.
2. der kleine Sohn, mein, überstehen, eine Grippe, glücklich, böse, haben.
3. Wahob, die Blindarmentzündung, wegen, operieren, werden.
4. die Ärztin, verschieden, verschreiben, die Arzneien, die Frau, mein.
5. die Kopfschmerzen, sein, schlimm, als, die Zahnschmerzen.
6. sollen, das Rauchen, sofort, du, aufgeben.

## 9. Übersetzt folgende Fragesätze ins Deutsche!

1. Саломатии ту чӣ хел аст? 2. Кучоят дард мекунад? 3. Ў аз чӣ шикоят дорад? 4. Ў кадом касалиҳоро аз сар гузаронидааст? 5. Духтур ба вай чиро фармуд? 6. Вай чанд рӯз ба мактаб нарафт? 7. Писари ту чанд рӯз хоб аст? 8. Дугонаи ту дар кучо шамол хӯрд? 9. Касал худро баъд аз табобат чӣ хел ҳис мекард? 10. Духтари Шуморо кӣ табобат кард?

10. ☺ ● Übersetzt, mit Hilfe des Wörterbuches den Dialog, schreibt die unbekanntenen Wörter heraus und stellt selbst einen ähnlichen Dialog zusammen!

- Sulfija: Du hier, Nargis! Wie kommst du denn in unser Krankenhaus?  
 Nargis: Nafissa, meine Schwester, wurde gestern abend operiert..  
 Sulfija: Die kleine Nafissa? Sie wurde operiert? Was ist mit ihr los? Ich habe sie vorgestern gesehen, sie war ganz gesund und munter.

- Nargis: Sie hat Blinddarmentzündung. Gott sei dank, die Operation hat sie glücklich überstanden. Sie kann schon aufstehen, aber sie hat noch Schmerzen.
- Sulfija: Wann hat man sie eingeliefert? Du hast gesagt gestern? Ich hatte gestern am Abend frei. Das tut mir leid. Und weiß davon Tante Lola?
- Nargis: Zum Glück weiß Mama davon nichts. Du weißt doch, sie hat ein schwaches Herz und darf sich natürlich nicht aufregen. Sie ist jetzt in Schohambari zur Kur.
- Sulfija: Wer behandelt Tante Lola?
- Nargis: Professor Abdurahimow. Er ist doch eine Leuchte auf diesem Gebiet.
- Sulfija: Ja, er ist ein sehr guter Fachmann, aber ihr müsst auch andere Ärzte zu Rate ziehen. Ihr könnt euch z.B. an den Dozenten Dshaborow wenden.
- Nargis: Ah, es ist schon zwölf Uhr. Ich muss zu Nafissa gehen. Tschüss.
- Sulfija: Mach's gut, Nargis!



## **L** Lesen ohne Nachdenken macht stumpf!

**HT** Jetzt unser Haupttext „Fühlen sie sich nicht wohl?“ Lest und übersetzt ihn!

### **Fühlen Sie sich nicht wohl?**

Gestern kam Amina mit heftigen Kopfschmerzen nach Hause. Schon am Morgen fühlte sie sich nicht wohl. Sie hustete, nieste, aber dennoch ging sie zur Schule. Amina ist kein verwöhntes Fräulein und fällt nicht bei jedem Niesen in Ohnmacht. In der Schule war sie nicht ganz bei der Sache, war nervös und sprach mit ihren Mitschülern in gereiztem Ton. Dann sagte Frau Ahmadowa, ihre Klassenleiterin zu ihr: „Amina, wenn du krank bist, dann sollst du lieber das Bett hüten und nicht anderen Menschen mit Grippe und schlechter Laune anstecken.“ Die Lehrerin hatte natürlich recht, aber Amina konnte das nicht eingestehen. Sie wusste auch genau, dass sie sofort behandelt werden musste. Zu Hause begann sie die Kur. Zuerst maß die Mutter die Temperatur. Das Fieber war nicht so hoch, 38,5 (achtunddreißig komma fünf). Da kam auch die Ärztin, Sulfija. Sie maß noch einmal die Temperatur und stellte die Diagnose. Die Diagnose lautete: Grippe. Dann verschrieb ihr Sulfija Aspirin und Pyramidon und ging fort. Ihre Schwester, Muhabbat lief schnell in die

als Magen- und Darmspezialist  
empfehlte er ihm Professor Quist.

Professor Quist wühlt ernst und stumm  
in Müllers Eingeweiden herum  
und fragt, nach Magen- und Leberstößen,  
wo eigentlich die Beschwerden säßen.

Herr Müller entgegnete, über den Magen  
wie über die sonstigen Eingeweide  
habe er keinen Anlaß zu klagen,  
und dass er seit Tagen so zusagen  
an schrecklichem Ohrensausen leide.

Professor Quist macht hm hm! Und so so!  
Das wäre so was wie Hysterie.  
Die Krankheit säße ganz anderswo  
und gehöre in die Psychiatrie.  
Als Spezialisten für solche Fälle  
empfehle er ihm Sanitätsrat Nölle-  
Herr Müller eilt wie das Donnerwetter,  
in beiden Ohren Posaunengeschmetter,  
Sanitätsrat Nölle, mit freundlicher Brille,  
guckt ihm bedächtig in die Pupille,

fordert Herrn Müller zum Sitzen auf,  
fragt nach Glaubensbekenntnis und Lebenslauf  
und verkündet ihm schließlich das Resultat:  
Herr Müller wäre kein Psychopath ... .

3. Sagt:

a) Worum handelt es sich im Gedicht?

b) Wie meint ihr, was geschah mit Herrn Müller weiter?

4. Übersetzt folgende Wörter ins Tadschikische! Nehmt das Wörterbuch  
zu Hilfe!

der Nacken  
der Rücken  
der Arm  
der Ellenbogen

die Bronchitis  
abhorchen  
die Diagnose  
einliefern



der Po	anstecken
das Bein	gesund
die Ambulanz	husten
die Angina	behandeln
der Schmerz	plagen
die Krankheit	nervös

8. **T** Lest den Text „*Eine Operation*“ !

### **Eine Operation**

Mein Bruder, Schodimurod ist Arzt und arbeitet im Krankenhaus der medizinischen Abuali - ibni – Sino Hochschule. Er arbeitet dort schon mehr als zehn Jahre.

Eines Tages, gegen Mitternacht schrillte das Telefon. Alle schliefen schon fest. Er nahm den Hörer. „Soeben wurde ein Mann in schwerem Zustand eingeliefert“, meldete die diensthabende Ärztin Gawhar. „Ein chirurgischer Eingriff ist notwendig.“ „Gut, ich komme“, antwortete Schodimurod.

Er begann sich anzuziehen. Unsere alte Mutter war aufgewacht. Sie war schon lange daran gewöhnt, dass er bei der Sturm und Regen, bei Tag und Nacht auf den ersten Ruf hin ins Krankenhaus eilt. Und dennoch tat er ihr jedesmal leid.

... Als Schodimurod den Kranken erblickte, wurde er ganz bleich. Er! Ist es wirklich er? „Was ist mit Ihnen?“, fragte besorgt die Krankenschwester... - „Nichts ...“, stotterte er. Mit zitternden Händen untersuchte Schodimurod den Kranken. Eine Operation war dringend erforderlich. Ja, ja, schnell eine Operation!

Aber wer soll sie machen? Er? Nein, es ist unmöglich!

9. Lest, übersetzt und ergänzt den Text „Eine Operation“, beantwortet ausführlich die folgenden Fragen!

1. Wer war dieser Mann? 2. Was war zwischen ihm und Schodimurod geschehen? 3. War Schodimurod fähig, eine Operation vorzunehmen, wenn ja, dann: wie verlief die Operation? 4. Wie war Schodimurods Treffen mit dem Patienten nach der operativen Behandlung?

10. ☺ ● Sprecht mit euren Mitschülern über eure Krankheit!
11. ☺ ☹ ☺ Inszeniert ein Gespräch zwischen dem diensthabenden Arzt und dem Kranken vor der Operation!

12. Im Leben der Menschen kann alles passieren, darum müssen wir in jeder Situation bereit sein, einander zu helfen. Hier ist eine Geschichte über ein Mädchen und ihren Vater. Lest und übersetzt diese Geschichte!

### Ich rufe die Unfallstation an

Meine zwölfjährige Tochter hat sich neulich die Füße verbrüht.\* Sie wollte eine Schüssel\* mit kochendem Wasser vom Gasherd zum Ausguss bringen, stolperte\* aber über einen Schemel, ließ die Schüssel fallen und schrie vor Schmerz auf. Ich bestrich\* die Brandwunde\* mit Spiritus, die Schmerzen aber ließen nicht nach, die Füße bekamen rote Flecken\*. Ich stürzte zum Telefon, wählte die Nummer 03 und rief die Unfallstation\* an. Nach zehn Minuten war der Wagen da. Eine Ärztin untersuchte die Brandwunden und sagte, man müsse das Mädchel in die Klinik bringen, weil es sonst schlimm enden könnte. Und wirklich. Schon am Abend gab es an den Füßen Blasen.\* Sie wurden aufgeschnitten und eingesalbt. Außerdem bekam meine Tochter mehrmals eine Spritze. Erst nach 10 Tagen habe ich sie nach Hause gebracht.

(Dewekin W. N. Sprich Deutsch)

13. Antwortet auf folgende Fragen zum Text der Übung 12!

1. Was passierte mit dem Mädchen? 2. Wie hat ihr der Vater geholfen?  
3. Warum musste der Vater die Brandwunden seiner Tochter in der Klinik behandeln lassen?

14. Findet Synonyme zu folgenden Wörtern!

kürzlich, das Waschbecken, das Taburett, aufhören, schlecht, injiziert werden.

15. Inszeniert ein Telefongespräch zwischen der Mutter des verunglückten Mädchens und dem diensthabenden Arzt der Unfallstation!

---

\* verbrühen - сүзөндан (бо оби чүш)

\* stolpern - пешпо хурдан

\* die Brandwunde - сұхта; чои сұхтагй

\* der Fleck - дог

\* die Blase - обила, кубла

\* die Schüssel - шохкоса

\* bestreichen - молидан

\* die Unfallstation - нукгаи ёри таъчилй

16. Lest die Geschichte und stellt dazu einen Plan zusammen!

Professor N. war als scharfer Prüfer der Schrecken (хавф) aller Studenten des Medizininstituts. Ein Prüfling (имтиҳонсупор) stand wieder einmal vor dem berühmten Chirurgen. „Wie werden Sie einen Patienten behandeln, bei dem Sie folgende Symptome seines Leidens festgestellt haben?“ fragte der Professor und nannte die Symptome. „Ich werde ihm einen Esslöffel Medizin geben“, erwiderte der Prüfling und bezeichnete die Zusammensetzung der Medizin. „Hm, hm“, meinte der Professor nur, und die Prüfungskommission zog sich zur Beratung zurück. Nach etwa 10 Minuten fiel dem Prüfling ein, dass er sich geirrt habe. Er klopfte an die Tür des Beratungszimmers und rief aufgeregt: „Herr Professor, der Patient bekommt nur einen Teelöffel von der Medizin!“ Da antwortete jener kurz und knapp: „Patient ist schon tot.“

17. Übersetzt die Geschichte mit dem Wörterbuch und erzählt sie nach!

18. Stellt euch vor, dass ihr Zahnschmerzen habt. Was werdet ihr machen?

19. Der Zahn ist ein wichtiger Körperteil. Ohne Zähne könnten wir nichts essen und auch nicht existieren. Jetzt lest die Informationen über die Zähne, übersetzt sie mit Hilfe des Lehrers und erzählt sie in der Klasse!

Der Mensch hat 32 Zähne (16 in jedem Kiefer). Das sind 8 Schneide-, 4 Eck-, 16 Backen- und 4 Weisheitszähne. Aber bei weitem nicht alle Menschen haben im Mundraum alle 32 Zähne. Als Folge von vielen Schäden sind die Zähne des Menschen nicht widerstandsfähig und ...

Aber beginnen wir von der Zeit an, wo das ganze Leben noch vor uns liegt. Das Kind zahnt mit 5-6 Monaten. Das sind die ersten Milchzähne. Im 3. Lebensjahr hat das Kind schon alle Milchzähne. Im Alter von 5-7 Jahren bekommt der Mensch das Dauergebiss. Und da beginnt's ...

Man muss die Zähne gut pflegen, putzen, von Zeit zu Zeit nachsehen lassen. Tut man dies alles, hat man trotzdem manchmal Unannehmlichkeiten. Man hat Zahnschmerzen, die Zähne wackeln, man lässt die Zähne plombieren, die Plomben fallen heraus, manchmal müssen Zähne gezogen werden. Um die Lücken zu füllen, muss man sich Kronen, Ersatzzähne oder ganze Brücken machen lassen. Also wie gesagt, man hat seine liebe Not mit den Zähnen.

20. Antwortet auf folgende Fragen!

1. Warum geschieht es oft, dass der Mensch nicht alle 32 Zähne hat?
2. Warum muss man die Zähne von Zeit zu Zeit nachsehen lassen?
3. Wann zahn die Kinder? 4. Was gehört zur Pflege der Zähne?
5. Wann plombiert man die Zähne? 6. Auf welche Weise füllt man die Lücken im Mundraum? 7. In welchem Fall werden die Zähne gezogen?

21. Illustriert den Wortgebrauch folgender Wörter durch Beispiele! gelten, zahn, widerstandsfähig, nachsehen lassen, die Lücke, Brücken machen lassen.

22. Nennt alle Zähne, die der Mensch hat!

23. Ihr wart sicher irgendwann beim Zahnarzt. Erzählt darüber!

**PR**  **Projekte, Projekte**

Arbeitet wieder an eurem Projekt. Sammelt Materialien zum Thema:

<b>Fragen</b>	<b>Lehrer</b>	<b>Antworten Fragen</b>
- Wieviele Lehrer unterrichten an eurer Schule?		- An unserer Schule unterrichten ... Lehrer
- Gibt es viele Männer unter den Lehrern?		- Leider wir haben nur ...
- Sind alle Lehrer gut und freundlich?		- Leider sind nicht alle Lehrer ...
- Gibt es auch unfreundliche und böse Menschen unter den Lehrern?		- Ja, natürlich ...
- Loben die Lehrer euch oft?		- Die Lehrer loben uns...
- Besuchen eure Lehrer euch oft?		- Ja, das machen unsere Lehrer ...
- Wie versteht ihr euch mit euren Lehrern?		- ...
- Seid ihr mit euren Lehrern zufrieden?		- ...



## Der zusammengesetzte Satz

### § 1. Allgemeines

Чумлае, ки аз ду ва ё зиёда чумлаҳои содда иборат аст, чумлаи мураккаб номида мешавад. Алокаи байни чумлаҳои соддаи чумлаи мураккаб метавонад тавассути пайвандак ва бе пайвандак ифода ёбад.

Чумлаҳои мураккаб аз рӯи муносибати маъноӣ ва алокаи грамматикӣ байни чумлаҳои соддаи таркиби худ ба:

- а) чумлаи мураккаби пайваст, ва
- б) чумлаи мураккаби тобеъ, чудо мешаванд.

### § 2. Die Satzreihe

Чумлаи мураккаби пайваст аз ду ва ё зиёда чумлаҳои соддаи баробархуқуқ, дар асоси алокаи пайваст ташкил меёбад. Алокаи байни чумлаҳои соддаи таркиби чумлаи мураккаби пайваст:

- а) бе пайвандак:

Es war ein warmer Tag,  
wir saßen immer auf der Terasse.

Рӯзи гарм буд, мо ҳамеша дар  
долон менишастем

- б) бо пайвандак

Sie wollte nach Dangara fahren,  
aber der Arzt hat ihr davon abgeraten.

Ӯ мехост ба  
Данғара равад,  
аммо духтур ӯро  
бо маслиҳат аз  
фикраш гардонд.

**Қайд.** Пайвандакҳои серистеъмоли пайвасткунанда инҳоро мебошанд: *und - ва, ва ҳамчунин; denn - чунки ..., зеро ки ...; aber - аммо, вале, лекин; oder - ё, ё ...ё, ё ки; sondern - аммо, лекин; на фақат ...; doch - аммо, вале; бо вучуди ин.*

Пайвандакҳои мазкур ба тартиби калимаҳо дар ҷумла таъсир намерасонанд.

**Мисол:**

Es war schon Januar,-                    Аллакай январ буд, аммо то ҳол  
aber es gab noch keinen Schnee.   барф набуд.

**GRÜ Übung macht den Meister!**

1. Übersetzt ins Deutsche!

1. Ман пагоҳ ба мактаб намеравам, чунки ба духтур ме-  
равам. 2. Пагоҳ дарс дар соати 8 сар мешавад, барои ҳамин  
бояд барвақт хезам. 3. Падарам дар хона маҷаллаи бисёр  
дорад, аммо ин маҷалларо надорад. 4. Афсӯс, модарам им-  
рӯз ба кино намеравад, зеро ӯ вақт надорад. 5. Хоҳарам  
имрӯз баромад мекунад, ин духтар бошад, пагоҳ баромад  
мекунад. 6. Ин матн ниҳоят душвор аст, барои ҳамин ҳам  
онро бе лугат тарҷума карда наметавонам.

2. Verbindet die Sätze durch die Konjunktionen „dann“ und „darum“: Achtet auf die Wortfolge!

1. Gestern war gutes Wetter. Mein Vater ging zu Fuß nach Hause  
2. Meine Schwester macht jetzt ihre Hausaufgaben. Sie geht zu der  
Großmutter zu Besuch. 3. Unser Lehrer ist jetzt sehr beschäftigt.  
Er kann mit uns heute nicht arbeiten. 4. Es ist schon spät. Ich muss  
schnell nach Hause gehen. 5. In diesem Lebensmittelgeschäft gibt  
es keinen grünen Tee. Wir müssen auf den Markt gehen. 6. Meine  
Schwester ist Sportlerin. Sie läuft jeden Morgen 5 Kilometer.  
7. Zuerst machen wir unsere Aufgaben. Er fährt mit dem Bus zu  
seinem Vater. 8. Meine Frau fuhr nach Erlangen. Ich koche für  
mich selbst.

3. Verbindet die Sätze durch die Konjunktionen „darum, deshalb, deswegen“!

1. Mein Bruder will viel erreichen. Er arbeitet Tag und Nacht.  
2. Er wurde von seinem Mitschüler beleidigt. Er weint schon den  
ganzen Tag. 3. Mein alter Freund erkannte mich nicht. Er lud

mich nicht ein. 4. Mein Großvater hält seinen Nachbarn für einen Dummkopf. Er spricht nicht mit ihm. 5. Sadaf hat sich erkältet. Sie nimmt jetzt Tabletten ein. 6. Scharif wollte uns nicht stören. Er wartete draußen. 7. Mein Bruder fuhr nicht nach Nürnberg. Er rief mich nicht an. 8. Subajd hat sein Buch verloren. Er kam gestern zu mir.

4. Lest und übersetzt die Sätze. Stellt fest, welche Konjunktionen die Wortfolge beeinflussen und welche nicht!

1. Wir können nicht zu Fuß gehen, denn das Wetter ist schlecht. 2. Leider gibt es hier keine freien Plätze mehr, darum gehen sie nach oben. 3. Er kann diesen Text nicht übersetzen, denn er hat kein Wörterbuch. 4. Er ist hier zum erstenmal, aber er kennt unsere Stadt schon gut. 5. Die Reise nach Deutschland war sehr interessant, darum freuten sie sich sehr auf diese Reise. 6. Sie geht am Morgen zur Schule, und nach dem Unterricht fährt sie zu ihren Großeltern. 7. Meine Schwester geht zu Fuß zur Universität, oder sie fährt mit dem Minibus.

5. Sucht die Satzreihen und bestimmt die Art der Verbindung zwischen den Elementarsätzen!

1. Sie ist krank, deshalb muss sie das Bett hüten. 2. Er geht nicht mit, er hat keine Zeit. 3. Er wartete auf seine Freundin eine Stunde, dann ging er ins Theater. 4. Die Sonne schien, aber es war noch bitterkalt. 5. Sein Vater arbeitete hier, dann fuhr er nach Hause. 6. Er hat seine Hausaufgaben nicht gemacht, deshalb muss er zu Hause bleiben.

6. Sucht die Satzreihen mit der invertierten Wortfolge!

1. Er ist krank, deshalb fährt er nach Chodscha – Obigarm.  
2. Mein Freund kannte die Regel nicht, deswegen konnte er die Übung nicht machen. 3. Der Konzertsaal war überfüllt, trotzdem kriegten wir die Eintrittskarten. 4. Wir schliefen schon, aber die Mutter war noch auf. 5. Er wird kommen, aber er kann nicht lange bleiben. 6. Du musst es uns sagen, denn außer dir weiß es ja niemand.

## **SPR** Guter Umgang verbessert schlechte Sitten!

Es gibt die Beobachtung, dass in der Industriegesellschaft der Mensch meist nicht mehr im Kreis der Familie und Freunde stirbt. Das ist deshalb, weil die meisten Schwerkranken in den Industriestädten sind. Sie kommen gewöhnlich in ein Krankenhaus und bekommen dort mögliche medizinische Hilfe. Es gibt auch Kranke, die mit Apparaten und Maschinen am Leben gehalten werden. Diese Kranken können ohne diese Technik nicht überleben. Deshalb wird darüber häufig diskutiert. Manche meinen bei hoffnungslos Kranken sollte man die Apparate abschalten, manche möchten diesen Kranken helfen, ihr Leben verlängern und erleichtern. Unten sind einige Meinungen dazu.

1. Lest diese Meinungen und äußert eure eigene Meinung!

**Paul Frieß, 27 Jahre:** Meine Großmutter ist nach einem fast einjährigen Krankenhausaufenthalt gestorben. Warum musste ihr Leiden durch medizinische Apparate so verlängert werden? Ich fand es unmenschlich, sie nicht in Frieden sterben zu lassen. Warum sollte es unsere Pflicht sein, einen alten Menschen am Sterben zu hindern, wenn es keine Hoffnung mehr für ihn gibt? Meiner Meinung nach ist es in diesen Fällen christlicher und weit mehr im Sinne Gottes, die Natur ihren Lauf nehmen zu lassen.

**DR. MED: Heinz Reuter, Arzt, 58 Jahre:** Nichts ist schwieriger für einen Arzt als zu sagen, wie groß die Chance bei einem schwerkranken Patienten ist, ihn wieder zu einem lebenswerten Leben zu bringen. Auch Ärzte mit viel Erfahrung können sich irren. Wann also ist ein Kranker- medizinisch gesehen - ein „hoffnungsloser Fall“? Weil das niemand mit Sicherheit feststellen kann, müssen vom Arzt alle nur möglichen medizinischen Behandlungsmethoden versucht werden.


**Maria Schröder, 43 Jahre alt:** Ich war nach einem Unfall lebensgefährlich verletzt. Ich wusste, dass ich nie mehr würde gehen können. Ich bat damals die Ärzte, mich schmerzlos sterben zu lassen. Aber zwei Jahre später bedeutete mir auch ein Leben im Rollstuhl wieder so viel, dass ich dankbar war, gerettet worden zu sein.

(Lernziel: Deutsch. Grundstufe 2)

2. Welche Meinung fandet ihr interessant und warum?

3. Lest diese Meinungen euren Eltern vor und fragt nach ihren Meinungen. Lest die Meinungen der Eltern in der Klasse!



4.  Interviewt zusammen mit dem Lehrer tadschikische Ärzte über die Verlängerung des Lebens von hoffnungslos Kranken durch Apparate und Maschinen und vergleicht diese Meinungen mit den Meinungen der deutschen Ärzte!

5. Um gesund zu bleiben muss man ein gesundes Leben führen. Man darf kein fettes Essen essen. Das Essen muss eine bestimmte Menge Kalorien haben. Lest die Übung und merkt euch die wichtigsten Informationen!

Wie viele Kilokalorien braucht ein Erwachsener am Tage?

- Bei schwerer körperlichen Arbeit (Bauer, Bauarbeiter, Briefträger): 3 000 Kilokalorien (kcal)

- Bei anderer Arbeit (Büroangestellter, Lehrer, Professor): 2 100 – 2 500 kcal.

	<i>kcal</i>		<i>kcal</i>
<b>Brot/Backwaren</b>		<b>Käse</b>	300-400
1 Brötchen	110	Kartoffeln	85
Kuchen	400 - 500	Bratkartoffel	120
Fett und Öl		Pommes Frites	525
1 Teelöffel Butter	80	Milch (Produkte)	
1 Esslöffel Öl	90	Vollmilch	170
<b>Fisch</b>		Eiscreme	200
Forelle	50	<b>Obst</b>	
Ölsardinen	250	Apfel, 150 g	70
Fleisch		Birne	80
½ Brathähnchen	350	Suppen/Soßen	
<b>Gemüse</b>		Fleischbrühe (1/4)	20
Salat	15	Soße (Dose)	20
Zwiebeln	40	<b>Wurst</b>	
Getränke (1/4 Liter)		Bratwurst	375
Apfelsaft	120	Leberwurst	400
Dose Cola	90	Würstchen	250
Bier	225	<b>Zucker/süße Sachen</b>	

Wein	75	1 Teelöffel Zucker	20
Kaffee	0	1 Esslöffel Marmelade	50
Mineralwasser	50	Schokolade	560
Schnaps (0,2 cl)*			

(Deutsch aktiv. Lehrbuch 2)

6. Sagt!

a) Wie viele Kilokalorien hat eine Bratwurst mit Pommes Frites und eine Dose Cola?

b) Hat euer Lieblingsessen/Liebblingsgetränk viele Kilokalorien?

7. Stellt ein Menü zusammen, das nur 1000 kcal hat. Lest das Menü in der Klasse!

8. Benutzt die gelernte Wörter und Wortverbindungen und schreibt, wie man „Lagman (Nudelsuppe)“ kocht!

### WP Jetzt eine harte Prüfung!

1. Ihr wart schon beim Arzt, ihr habt die Rechte der Patienten in Deutschland gelesen, ihr könnt jetzt über eure Gesundheit sprechen. Sprecht über eure Gesundheit in der Klasse!

2. Lest diese Meinungen und erzählt sie auf Deutsch in der Klasse!

**Margret Lucas (22 Jahre alt)**, Angestellte „Nach dem Urlaub hat mir mein Bikini nicht mehr gepasst! Während der Kur habe ich 15 Pfund abgenommen! Die Mühe hat sich wirklich gelohnt!“

**Gabriele Permer (45 Jahre alt)**, Verkäuferin „Ich wollte 25 Pfund abnehmen. Anfangs ging's ja auch ganz gut, aber dann sehr langsam. Ich habe jetzt 10 Pfund abgenommen und fühle mich wohl. Ich esse jetzt viel Salat, Obst und Fisch.“

**Jürgen Nase (48 Jahre alt)**, Direktor „Ich habe auch mitgemacht – es hat nichts genützt! Ich esse jetzt wieder ganz normal. Man muss sportlich leben und ein bisschen auf das Gewicht achten, dann geht's auch ohne Schlankheitskur!“

**Carsten Peters (39 Jahre alt)**, Abteilungsleiter „Wenn Sie mich fragen: Das ist doch alles Unsinn! Ich war die ganze Zeit nervös

du zu dick“. Das hat mich total getroffen. Ich habe angefangen abzunehmen. Statt Schokolade gab es Obst. Süße Limonade habe ich auch nicht mehr getrunken. Nach 18 Uhr habe ich gar nichts mehr gegessen. Dazu habe ich regelmäßig Sport getrieben. In eineinhalb Jahren habe ich so 15 Kilo abgenommen. Weil es mit der Diät so gut klappte, habe ich immer weiter gemacht. Bis meine Mutter sagte, jetzt reicht es. Sie hatte Angst, dass ich magersüchtig bin und hat mich zu einem Arzt geschickt. Der Arzt hat mir gesagt, ich sollte mehr Kohlenhydrate essen. Doch vier Brötchen zum Frühstück schaffe ich einfach nicht.

Ich esse seitdem normal. Jetzt wiege ich 53 Kilo bei 1,77 Meter Größe. Einmal in der Woche kontrolliere ich mein Gewicht. Wenn ich drei bis vier Kilo zunehme, werde ich wieder mit einer Diät anfangen.


(JUMA 3/98)

### **„Man muss ja nicht wie ein Bodybuilder aussehen!“**

Markus (16): Ich bin seit drei Jahren Leistungsschwimmer und trainiere insgesamt 20 Stunden in der Woche. Ich esse, was ich will. Dabei achte ich nicht auf Kohlenhydrate. Vor einem Wettkampf gehe ich auch schon mal Hamburger essen. Ich habe bislang keine Probleme mit meinem Gewicht und kontrolliere es nicht. Im Verein hat das unser Trainer mal versucht. Aber die Leute haben nicht auf ihn gehört. Damit ich genügend Kraft habe, esse ich vor dem Start immer etwas. Eigentlich darf man in meinem Sport nicht zu schlank sein, sonst hat man keine Energie und kann keine Leistung bringen. In meinem Schwimmverein gibt es auch Leute, die dicker sind. Ein Mädchen in meiner Altersklasse ist ziemlich mächtig, aber auch ziemlich schnell. Ich weiß nicht, woran es liegt. Vielleicht, weil sie so viele Kraftreserven hat. Natürlich hat es Vorteile, wenn ein Junge oder ein Mädchen gut aussieht. Man bekommt schneller eine Freundin oder einen Freund. Ich achte auch darauf, ob ein Mädchen gut aussieht. Wenn sie aber ein hübsches Gesicht hat und dazu noch einen guten Charakter, kann sie auch etwas pummeliger sein.

(Juma 3/98)

2. Lest die Meinungen noch einmal und sagt eure Meinung. Welche Meinung vertrittet ihr? Warum? Begründet eure Meinung!

3  Wie ist die Meinung der tadschikischen Jugendlichen zu diesem Problem? Interviewt eure Mitschüler und Schulfreunde. Besprecht die Meinungen in der Klasse!

4 Fragt die Meinung eurer Eltern und Geschwistern zu diesem Problem. Besprecht das zu Hause!

### Lektion 3

#### Feste und Bräuche



#### Sprecht nach!

der Brauch	das Regiment	feiern
das Fest	der Umzug	sich herausbilden
der Fasching	der Schlips	damalig
der Karneval	die Krawatte	organisieren
die Form	der Rosenmontag	entstehen
die Fastnacht	die Blaskapelle	bestimmen
das Jahrhundert	der Prunkwagen	nennen
der Kaufmann	die Figur	verkünden
der Umzug	das Bonbon	wählen
der Karnevalsverein	die Menschenmenge	nährisch
die Fastnachtsaktivität	der Straßenrand	durchführen
das Festelement	die Strohuppe	veranstalten
die Karnevalssitzung	der Aschermittwoch	übernehmen
die Aufführung	der Eindruck	abhalten
das Narrenstück	der Ball	abschneiden
die Narrenkappe	die Weiberfastnacht	komisch
der Beginn		zuschauen
die Narrenzeit		eigentlich
die Silvesterzeit		verbrennen



Macht euch mit den neuen Wörtern bekannt und gebraucht sie in eurer Rede!

Brauch m - (e)s, Bräuche -	расм, оин
Fest n es, -e -	ид
Fasching m -s, - ва s -	карнавал
Karneval m -s, - ва s -	ниг.: Fasching
heutig a -	имрӯза, кунунӣ
Form f-, -en -	шакл, сураг
Fastnacht f-, - nächte -	арафаи рӯзаи калон
feiern vt -	чашн гирифтган, қайд кардан
damalig a -	онвақта, онзамонӣ
Kaufmann m - (e)s, - leute -	савдогар, тоҷир; фурӯшанда
organisieren vt -	ташкил кардан
Umzug m - (e)s, -züge -	маросим, намоиши тантананок
entstehen vi -	пайдо (барпо) шудан
Karnevalsverein m - (e)s, -e -	ҷамъияти дӯстдорони карнавал
Fastnachtsaktivität f-, -en -	фаъолият (чорабини)и арафаи рӯзаи калон
bestimmen vt -	муқаррар кардан
Festelement n - (e)s, -e -	чузъҳои чашн, қисмҳои чашн
Karnevalssitzung f-, -en -	чашнҳои карнавал бо суруд, ракс ва ҳазлу шӯҳӣ
Aufführung f-, -en -	намоишнома, намоиш
Narrenstück n - (e)s, -e -	гуфт. ҳамчунин -en - намоиши масхарабоз
Prinz m -en, -en -	шоҳзода
Narrenkappe f-, -n -	кулоҳи ширинкорон (масхарабозон)
Südwest m inv (бе артикл истифода мешавад) -	ҷануби ғарб
Beginn m - (e)s, -, -	оғоз
Narrenzeit f-, -en -	вақти ширинкорон (масхарабозон)
verkünden vt -	эълон кардан
närrisch a -	... и масхарабоз
durchführen vt -	гузарондан

Silvester n- s,-	шабнишинии солинавӣ, арафай соли нав
Karnevalball m - (e)s, Karnevalbälle –	базми рақси карнавал
erreichen vt -	расидан, то ҳадде расидан
Höhepunkt m - (e)s, -e -	авчи аъло
veranstalten vt -	ташкил (барпо) кардан
Weiberdonnerstag m - (e)s, -e -	панҷшанбеи занон
übernehmen vt -	ба ўҳда (ба зимма) гирифтан
Regiment n - (e)s, -e -	хукмронӣ, ҳокимият
abhalten vt -	барпо кардан
Schlips m - (e)s, -e -	гарданбанд
Krawatte f-, -n -	гарданбанд
Rosenmontag m - (e)s, -e -	душанбеи пеш аз сешанбеи рӯзаи калон
Blaskapelle f-, -n -	оркестри нафасӣ
Prunkwagen m -s, -	аробаи идона орододашуда
komisch a -	ачиб, хандаовар
schmücken vt -	оро додан, зеб додан
Bonbon m, n -s, -s -	конфета
Menschenmenge f-, -n -	тӯдаи одамон
Straßenrand m - (e)s, -ränder	-сари кӯча
zuschauen vi -	тамошо кардан
Strohuppe f-, -n -	луктаки паҳоли
Aschermittwoch m - (e)s, -e -	рӯзи якуми рӯза

### **WV** **Übt die Wortverbindungen!**

- über Fasching erzählen - дар бораи карнавал нақл кардан
- die heutige Form - шакли имрӯз(а)
- sich in den zwanziger - дар солҳои бистум ташкил ёфттан,  
Jahren herausbilden ба шакли муайян даромадан
- etwas organisieren - чизеро ташкил кардан (додан)
- ein Jahr später - як сол баъдтар (дартар)
- etwas bestimmen - чизеро муайян кардан (намудан)
- gehören zu (D) - тааллуқ доштан (ба касе, чизе)
- den Beginn (von etwas) verkünden- оғози (чизеро) эълон кардан
- närrische Sitzungen durchführen - чамъомади масхарабозонро

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| ● den Höhepunkt erreichen -               | гузарондан               |
| ● etwas veranstalten -                    | ба авчи аъло расидан     |
| ● das Regiment übernehmen -               | чизеро ташкил кардан     |
|   | ҳоқимият (хукмрони)-ро   |
|   | ба даст гирифтан         |
| ● den Umzug abhalten -                    | намоиши тантананок барпо |
|   | кардан                   |
| ● ein alter Brauch sein -                 | расми кӯҳна будан        |
| ● durch die Straße ziehen -               | дар кӯча ҳаракат намудан |
| ● etwas mit komischen Figuren schmücken - | чизеро бо                |
|   | ҳайкалчаҳои аҷиб оро     |
|   | додан                    |
| ● etwas in die Menschenmenge werfen -     | чизеро дар байни тӯдаи   |
|   | одамон партофтан         |
| ● eine eigentliche Festnacht sein -       | шаби муқаррарии ид будан |
| ● vor dem Beginn der Fastenzeit -         | пеш аз оғози рӯза        |
| ● in Form von (D) -                       | дар шакли чизе           |
| ● bis in die frühen Morgenstunden -       | то пагоҳии барвақт       |
| ● für das ganze Leben -                   | барои тамоми ҳаёт        |

## LV Vorübung ist die beste Übung!

### 1. Übersetzt folgende Sätze ins Tadschikische!

1. In Deutschland gibt es viele alte Bräuche und Feste. 2. Die heutige Form Fastnacht zu feiern, bildete sich in den zwanziger Jahren heraus. 3. Der Karneval ist ein schönes Fest. 4. In Südwestdeutschland wird Karneval Fastnacht und in Bayern Fasching genannt. 5. In dieser Zeit werden überall große und kleine Narrenfeste veranstaltet.

2. Schreibt mit folgenden Wörtern eine kleine Erzählung über irgendein tadschikisches Fest!

jubeln	veranstalten
der Brauch	abhalten
verkünden	Bonbons und Blumen
der Höhepunkt	durchführen
erreichen	

### 3. T Lest und übersetzt den Text „*Heuernte*“ (алафдарав)!

## Heuernte

Das Tadschikische Volk hat eine uralte Tradition und eine sehr alte Geschichte. Die meisten Traditionen sind nicht vergessen und bis heute erhalten geblieben. Eines der ältesten Feste des tadschikischen Volkes ist die Heuernte. Dieses Fest beginnt in unserer Republik, in verschiedenen Gebieten verschieden. Im Pamir beginnt es gewöhnlich im Juli, im zentralen Teil der Republik Ende Mai, Anfang Juni und in Chudschand Anfang Juni.

Die Heuernte dauert überall fast einen Monat. Jede Familie organisiert Heu- Haschar (Subbotnik). Zu Haschar werden alle Männer des Dorfes eingeladen. Sie werden der Familie bei der Heuernte helfen. Wenn die Heumahd bei einer Familie abgeschlossen ist, beginnt sie dann der Reihe nach bei anderen Familien. Auf solche Weise wird jeden Tag innerhalb von 8 bis 10 Stunden mit Pausen bei jeder Familie gearbeitet.

Nach der Beendigung der Heuernte im Dorf wird am anderen Tag, gewöhnlich auf einer Wiese ein Fest (Festmahl) veranstaltet. Das Festmahl wird am Nachmittag gegeben. Am Vormittag gehen die Leute auf den Markt, machen Einkäufe und bereiten das Essen zu. Am Nachmittag versammeln sich die Dorfbewohner und essen zusammen. Die reicheren Leute schlachten ein Schaf oder eine Ziege, die ärmeren kochen einfach den traditionellen tadschikischen Pilaw. So wird dieses schöne Fest gefeiert.

### 4. Beantwortet die Fragen!

1. Hat das tadschikische Volk eine uralte Tradition und eine alte Geschichte? 2. Was ist nicht vergessen und bis heute erhalten geblieben? 3. Ist die Heuernte eines der ältesten Feste des tadschikischen Volkes? 4. Beginnt die Heuernte in allen Ecken der Republik im gleichen Monat? 5. Wann beginnt die Heuernte im zentralen Teil Tadschikistans? 6. Wie lange dauert die Heuernte? 7. Wer organisiert Heu- Haschar? 8. Werden alle Männer aus anderen Familien zu Haschar eingeladen? 9. Was machen die Männer, wenn die Heumahd bei einer Familie abgeschlossen ist? 10. Wann wird das Festmahl veranstaltet?

5. Lest noch einmal den Text „Heuernte“ und erzählt ihn nach!

6. Jetzt schreibt an eure Gastfamilien einen Brief und erzählt ihnen, wie „Heuernte“ in Tadschikistan gefeiert wird!

---

\*die Heumahd - алафдарав  
\*schlachten - куштган



## 7. Übersetzt den Dialog „Manfred und Mamur“ ins Tadschikische!

### Manfred und Mamur

- Manfred: Tag Mamur!  
Mamur: Guten Tag Manfred!  
Manfred: Wo warst du gestern? Warum hast du mich gestern nicht besucht? Ich saß den ganzen Tag zu Hause.  
Mamur: Entschuldigung Ich hatte gestern viel zu tun. Gestern fuhr ich mit meinem Vater und Bruder zur Heuernte. Unser Nachbar, Herr Rahmatullo, hatte Heu - Haschar.  
Manfred: Mamur, ich habe dich nicht verstanden. Du bist wohl nicht ganz gesund. Du sprichst unverständliche Wörter, Heuernte, Heu - Haschar. Was bedeutet eigentlich Haschar?  
Mamur: Ach so! Heu – Haschar ist eigentlich Subbotnik bei der Heuernte. Die Nachbarn und Bekannten werden eingeladen und helfen der Reihe nach einander bei der Heuernte.  
Manfred: Das ist eine gute Tat. Haben alle deine Mitschüler daran teilgenommen?  
Mamur: Ja, fast alle. Da fehlte nur Schodi. Er fühlte sich unwohl und konnte nicht teilnehmen.  
Manfred: Wer hat am besten gearbeitet?  
Mamur: Alle waren fleißig. Wir haben von 8 bis 18 Uhr gearbeitet und niemand fühlte die Müdigkeit.  
Manfred: Wann habt ihr noch Subbotnik? Ich möchte auch einmal mitmachen. Das ist für mich interessant.  
Mamur: Nächste Woche. Ich werde dich einladen.  
Manfred: Und wo habt ihr zu Mittag gegessen? Im Restaurant?  
Mamur: Nein, wo gibt es in unserem Dorf ein Restaurant? Onkel Rahmatullo hatte eine Ziege geschlachtet und hatte einen sehr schmackhaften Lagmon gekocht. Alle aßen mir großem Appetit.  
Manfred: Lagmon? Was für ein Essen ist das?  
Mamur: Das ist wie eine deutsche Nudelsuppe.  
Manfred: Danke, du hast mich sehr ausführlich informiert. Nächstes Mal werde ich unbedingt mitgehen. Tschüss!  
Mamur: Bis bald!

8. 😊 😞 😊 Spielt den Dialog „Übung 7“ mit verteilten Rollen in der Klasse!

9. Gliedert den Dialog und erzählt ihn in der Form eines Monologs!

**L**  **Lesen ohne Nachdenken macht stumpf!**

**HT** Jetzt kommt unser Haupttext, „*Fasching*“. Lest und übersetzt ihn!

### **Fasching**

In Deutschland gibt es sehr viele alte Bräuche und Feste. In diesem Text wird über ein altes, schönes Fest, über Fasching, Karneval erzählt. Die heutige Form, Fastnacht zu feiern, bildete sich in den zwanziger und dreißiger Jahren des 19. Jahrhunderts heraus.

Der damalige Mainzer Kaufmann Nikolaus Krieger organisierte zum erstenmal 1637 einen Umzug und ein Jahr später entstand der Mainzer Karnevalsverein, der die Fastnachtsaktivitäten bestimmte. Zu den Festelementen gehörten Karnevalssitzungen, Aufführungen von Narrenstücken, Prinz Karneval und Narrenkappe.

Der Karneval ist ein schönes Fest. Man nennt dieses Fest die „Fünfte Jahreszeit“. Im Südwesten von Deutschland wird Karneval Fastnacht und in Bayern Fasching genannt.

Am 11. November um 11.11 Uhr wird der Beginn der Narrenzeit verkündet. Überall werden Faschingsprinzen und -prinzessinnen gewählt und bis Februar werden „narrische Sitzungen“ durchgeführt.

Zur Silvesterzeit finden große Karnevalsbälle und Kostümfeste statt und im Februar erreicht diese Zeit den Höhepunkt. In dieser Zeit werden überall große und kleine Narrenfeste veranstaltet.

So ist z.B. einer der ersten Höhepunkte der Weiberdonnerstag. Er heißt im rheinischen Karneval Weiberfastnacht. An diesem Tag wird ab 10 Uhr nicht mehr gearbeitet. Die Frauen übernehmen das

Regiment in der Stadt. Die Menschen gehen auf die Straßen, wo Umzüge abgehalten werden. Die Frauen schneiden den Männern die Schlipse und Krawatten ab. Das ist ein alter Brauch.

Der folgende Sonntag ist der Höhepunkt der Karnevalszeit und in vielen Städten finden Fastnachtsumzüge statt. Z.B in Köln ist der große Kölner Umzug am Rosenmontag. Durch die Straße ziehen Blaskapellen, und Prunkwagen, mit Blumen und komischen Figuren geschmückt. Bonbons und Blumen werden in die Menschenmenge, die am Straßenrand zuschaut und mitfeiert, geworfen. Alle sind in schönen bunten Kostümen, es wird getanzt, gesungen und gelacht.

Der letzte Tag, an dem gefeiert wird, ist der Dienstag. Es ist die eigentliche Fastnacht, die Nacht vor dem Beginn der Fastenzeit. In dieser Nacht wird der Karneval in Form einer Strohpuppe verbrannt. Man feiert bis in die frühen Morgenstunden, denn am Aschermittwoch ist alles vorbei. Von dieser Zeit bleiben für das ganze Leben sehr schöne Eindrücke.

## LÜ Übung macht den Meister!

1. Ihr wisst schon etwas über die tadschikischen Feste Heu- und Hascharfest. Ihr habt auch über das deutsche Fest „*Fasching*“ gelesen. Ihr wisst jetzt:

- dass man den Karneval die „*Fünfte Jahreszeit*“ nennt
- dass in Südwestdeutschland der Karneval Fastnacht genannt wird
- dass am 11.11. um 11.11 Uhr die Narrenzeit verkündet wird
- dass überall Faschingsprinzen und –prinzessinnen gewählt werden
- dass zu Silvester große Karnevalsballen stattfinden

2. Stellt zum Text den Plan zusammen und erzählt ihn nach!

3. Ein kleines „Forschungsprojekt“.

Findet heraus:

1. In welchen Regionen in Deutschland hat Karneval/  
Fasching eine besonders lange Tradition?

2. In welchen Ländern außer in Deutschland ist Fasching oder Karneval ein wichtiges Fest?

3. Wie wird Fasching in Deutschland gefeiert?
4. Wird auch Fasching in Tadschikistan gefeiert?
4. Lest den Text „Fasching“ noch einmal und erzählt ihn zu Hause euren Eltern!
5. Lest das Gedicht „Im Karneval, im Karneval“ ausdrucksvoll und lernt es auswendig!

### **Im Karneval, im Karneval**

(Bruno Ernst Bull)

Im Karneval, im Karneval  
tut jeder, was er kann.  
Der Egon geht als Eskimo  
und Ernst als Schwarzer Mann

Der dicke Ritter Kunibert,  
der hat es gleich entdeckt,  
dass unter dem Kartoffelsack  
des Nachbars Hansel steckt.

Der Franzl geht als Zauberer  
und Fritz als Polizist,  
doch niemand hat bisher erkannt,  
wer dort die Hexe ist.

Die Lehrerin ist Hans im Glück.  
Klein Ruth spielt Lehrerin,  
und unsere Marktfrau Barbara  
ist Schönheitskönigin.

Im Karneval, im Karneval  
Tut jeder, was er kann  
Der Egon geht als Eskimo  
und Ernst als Schwarzer Mann

(Von Aija Krüte und Sanita Veemane)

6. Lest das Gedicht „*Fasching im Kindergarten*“ ausdrucksvoll und gebt seinen Inhalt mit eigenen Worten wieder. Beschreibt das Verhalten der handelnden Personen beim Fasching!

## Fasching im Kindergarten

(Hanna Künzel)

Omas alter Hut ist weg  
mit der grünen Schleife.

Opa sucht seit gestern schon  
seine lange Pfeife\*

Muttis Kittelschürze\* fehlt,

Tante sucht die Brille.

Lutz im Kindergarten ist  
recht verdächtig stille.

Was das zu bedeuten hat?

Das Faschingsfest ist nah!

Und wenn Lutz gefeiert hat,  
ist alles wieder da!

7. Es gibt in Deutschland sehr viele alte Feste. Oben habt ihr über Fasching gelesen. Jetzt noch eine kleine Information über ein anderes Fest. Es heißt Ostern.\* Lest und übersetzt den Text!

### Ostern

Ostern gehört auch zu den beliebtesten Festen des deutschen Volkes. Es ist ein bewegliches Fest, weil es jedes Jahr auf ein anderes Datum fällt. Der genaue Zeitpunkt\* österlicher Feierlichkeiten wurde im Jahre 325 festgelegt. Er richtet sich nach dem Mond und fällt auf den Sonntag, der dem ersten Vollmond\* nach dem 21. März folgt. Also das Datum des Festes bewegt sich zwischen dem 22. März und dem 25. April.

Als Fest der wiedererwachenden Natur wird das Osterfest seit uralten Zeiten gefeiert. Das Osterfest hat auch seine Symbole\*. Die Symbole des Osterfestes sind die Ostereier und der Osterhase. Die Ostereier müssen gefärbt sein. Der Osterhase – das Frühlingsymbol bringt die Ostereier nach Hause und versteckt sie in der Nacht zuvor oft im Garten: im Gras, im Gebüsch oder auch irgendwo im Haus.

---

\* die Pfeife - чубук

\* die Kittelschürze - либоси махсуси корӣ

\* Ostern - писхо (или динии насронийён)

\* der Zeitpunkt - вақт, муддат

\* der Vollmond - мохи пурра, бадр

\* das Symbol - рамз, нишона

Am Morgen ist dann das Suchen nach Ostereiern ein fröhliches Erlebnis für die Kinder.

Der Hase ist erst seit dem 16. Jahrhundert der „Eierbringer“. Vorher haben das auch der Hahn, der Storch, der Fuchs, der Kuckuck und der Auerhahn getan. Warum jetzt gerade der Hase? – Niemand kann eine genaue Antwort darauf geben. Vielleicht, weil er ja der schnellste von allen ist oder weil seine Häschen, die Märzhäschen genannt werden, schon „gebrütet“ sind, und er damit zu Ostern wieder Zeit hat.

In München befindet sich das erste und einzige Osterhasenmuseum der Welt. Rund 1500 Hasen sind dort versammelt. Die ältesten stammen aus der Zeit um 1840.

8. Habt ihr aus dem Text „Ostern“ etwas Neues erfahren? Was? Erzählt den Text mit eigenen Worten nach!

### **PR Projektu Projekte!**

1. Ihr habt schon eine Reise mit dem Zug gemacht, versteht diese Aussagen und könnt sie ins Deutsche übersetzen. Wenn ihr sie nicht versteht, notiert sie euch und übersetzt sie!

- Шумо бояд дар вокзал дар соати ... шавед.
- Мо аз кадом вокзал меравем?
- Ба вокзал чӣ хел рафтаи мумкин?
- Қатора дар соати чанд ба роҳ мебарояд?
- Марҳамат карда, ду чипта барои вағони ҷои хобдор то ... диҳед.
- Қатора дар соати чанд ба ... мерасад?
- Мана чиптаи ман.
- Вагон - ресторан дар кучост?
- Марҳамат карда ба ман ду пиёла ҷой биёред.

2. Habt ihr diese Wörter in eurem Sprachführer? Wenn ihr das nicht habt tragt sie ins Heft ein!

das Warenhaus  
das Lebensmittelgeschäft  
der Schuhladen  
die Parfümerie  
die Buchhandlung

das Sortiment, das Angebot  
die Mode  
das Modell  
die Abteilung  
auswählen

der Kurzwarenladen	die Auswahl
der Schmuckwarenladen	billig
das Bekleidungshaus	teuer
das Musikgeschäft	die Kasse
der Laden, das Geschäft	die Qualität
der Ladentisch	preiswert
das Schaufenster	zahlen, bezahlen
das Kaufhaus	die Anprobe
der, (die) Kassierer (-in)	die Größe
der Ausverkauf	die Rechnung
die Ausschussware	die Ware, der Artikel
die Verpackung	preisgeminderte Ware
der Preis	der Preisnachlass
das Etikett	der Kassenzettel

GR



Grammatik ist ein wichtiger Teil der Sprachwissenschaft!

## Das Satzgefüge

### § 1. Allgemeines

Чумлаҳои соддаи таркиби чумлаҳои мураккаби тобеъ баробарҳуқуқ набуда, яке аз онҳо тобеъкунандаву дигаре тобеъшаванда аст. Чумлаи тобеъкунанда сарчумла (der Hauptsatz), чумлаи тобеъшаванда пайрав (der Nebensatz) ном дорад. Вобаста будани чумлаи пайрав аз сарчумла пеш аз ҳама аз тартиби калимаҳо дар чумла ва аз мавҷуд будани пайвандакҳои тобеъкунанда вобаста аст.

#### Мисол:

Er war neun Jahre alt, als - Вай нӯҳсола буд,  
seine Mutter starb. ки модараш вафот кард.

**Қайд:** Пайвандакҳои тобеъкунандаи серистеъмом инҳо мебошанд:

„dass - ки, ab - оё, weil – зеро, чунки, da – чунки, zero ки ..., wenn -, агар, вақте ки ...“

## § 2. Einleitung der Nebensätze

Чумлаҳои пайрав аз нуктаи назари зерин тасниф мешаванд:

- а) аз рӯи шакли алоқа бо чумлаи тобеъкунанда;
- б) аз рӯи мавқеъ дар чумлаи мураккаби тобеъ, ва
- в) аз рӯи вазифаи синтаксисӣ.

## § 3. Die Einleitung der Nebensätze nach der Art der Verbindung mit dem Hauptsatz

Аз рӯи шакли алоқа бо сарчумла чумлаҳои пайрав ба намудҳои зерин ҷудо мешаванд:

- а) чумлаҳои пайрави пайвандакдор (die Konjunktionalsätze);
- б) чумлаҳои пайрави бепайвандак (die konjunktionslosen Nebensätze), ва
- в) чумлаҳои пайрави нисбӣ (die Relativsätze).

**Муқоиса кунед:**

1. Du weißt doch, dass ich auch-  
sonntags früh aufstehe.

Ту медонӣ, ки ман дар  
рӯзҳои якшанбе низ  
барвақт меҳезам.

2. Fahre ich heute nach Leipzig,-  
so werde ich dich anrufen.

Агар имрӯз ба Лайпсиг  
равам, ба ту занг мезанам.

3. Das ist der Mann, -  
den ich gut kenne.

Ин мардест, ки вайро хуб  
мешиносам.

## § 4 Die Stellung des Nebensatzes im Satzgefüge

Дар чумлаи пайрави тобеъ чумлаи пайрав метавонад пеш аз сарчумла, баъд аз он ва дар мобайни сарчумла ояд. Муқоиса кунед:



- |  |   |
|--|---|
| 1. Als der Herbst begann, fuhren-<br>wir in die Stadt zurück.          | Вакте ки тирамоҳ сар<br>шуд, мо ба шаҳр<br>барғаштем.       |
| 2. Du weißt doch, dass ich -<br>viel arbeiten muss.                    | Ту медонӣ, ки ман бояд<br>бисёр кор кунам.                  |
| 3. Das junge Mädchen, das eben -<br>gekommen ist, ist meine Schwester. | Духтари ҷавоне, ки<br>навакак омада буд,<br>хоҳари ман аст. |

## GRÜ Übung macht den Meister!

1. Übersetzt aus dem Tadschikischen ins Deutsche, achtet auf den Gebrauch der Konjunktionen und die Wortfolge im Satzgefüge!

1. Бародарам фармуд, ки ба мағоза рафта хӯрокворӣ харам. 2. Ман шарм медоштам, ки бо дӯстонам муомилаи дағал карда, онҳоро ранҷондам. 3. Вакте ки худамро бад хис мекунам, ба ҳамин духтур муроҷиат менамоям. 4. Ман аз вай пурсидам, ӯ кай ба мактаб омад. 5. Бигӯед, оё дар ин семинар (машғулият) иштирок кардед? 6. Ман бисёр ме-хоҳам, ки ту низ дар ин конференсия иштирок кунӣ.

2. Bildet Satzgefüge und gebraucht die nötigen Konjunktionen!

1. Mein Bruder dachte, er stieg am Somoniplatz aus. 2. Unser Leiter hat uns befohlen, wir prüfen alle Angaben nach. 3. Der Schuldirektor wollte, er schreibt den Aufsatz um. 4. Die Fahrgäste fragten den Lokomotivführer, der Zug fährt ab. 5. Meine Mutter weiß nicht, kommt er heute zurück. 6. Du sollst ihn bitten, er soll morgen um diese Zeit hier sein.

3. Gebraucht den Nebensatz vor dem Hauptsatz!

1. Er zieht sich gewöhnlich warm an, wenn es draußen kalt ist. 2. Wir haben gehört, dass unsere Mannschaft den ersten Platz belegte. 3. Meine Mutter geht früh zur Arbeit, weil sie den Betrieb

leitet. 4. Sarrina lernt ausgezeichnet, weil sie ihren Arbeitstag richtig einteilt. 5. Ich gehe ins Theater, wenn ich freie Zeit habe. 6. Wir wissen gut, wie du dich gewöhnlich auf die Reise vorbereitest. 7. Er bleibt heute zu Hause, weil er eine Grippe hat.

4. Lest, analysiert und übersetzt folgende Sätze!

1. Er hat mir geschrieben, dass er seit zwei Jahren an der Nationalen Universität studiert. 2. Ich bin sehr froh darüber, dass ich einen Brief von meiner Schwester bekommen habe. 3. Mein Freund fragt mich, ob ich heute Zeit habe. 4. Dass du dich für die Sprache interessierst, weiß ich schon längst. 5. Ich weiß nicht, ob man nach Darwas mit dem Taxi fahren kann. 6. Er kann nicht sagen, ob diese Frage sehr wichtig war.

5. Verbindet je zwei Sätze durch die Konjunktion „dass“. Lest und übersetzt die neuen Sätze!

Ich weiß. Sie heißt Nigora. 2. Er sagt. Er hat morgen keinen Unterricht an der Universität. 3. Der Schüler sagt. Er will in diesem Halbjahr gut lernen. 4. Ich habe gehört. Herr Safarow fährt bald nach Deutschland. 5. Ich weiß. Herr Löschner erzählt gern über seine Reise nach Hannover. 6. Wissen Sie es nicht? Diese Straße heißt jetzt Mirso Tursunsodastraße. 7. Ich habe gehört, Scharofat kehrt bald zurück. 8. Der Dozent sagt. Die Schüler sollen morgen ein Diktat schreiben.

## **SPR Guter Umgang verbessert schlechte Sitten!**

1. Ihr habt über einige Feste in Deutschland und Tadschikistan kurze Informationen bekommen. Jetzt folgt ein kurzer Text über die Geschichte der alten Feste und Bräuche. Lest die Geschichte und übersetzt sie zu Hause euren Eltern!

### **Alte Feste und Bräuche**

Im vorigen Jahrhundert dachten die Leute, dass die alte Bräuche und Feste sich wandeln, verschwinden und darum begann man, sie zu sammeln und zu dokumentieren. Heute weiß man, dass diese Auffassung falsch war, die Bräuche sind meist gar nicht so alt. Sie

sind auch in jüngerer und jüngster Zeit entstanden, sie wandeln sich und verschwinden, aber es entstehen immer wieder neue.

Also, die Bräuche sind festliche Markierungen\* von bestimmten Tage des Jahres. Sie sind besondere Stationen im Leben des Menschen. Die Bräuche sind Erinnerungen an bedeutsame Ereignisse in der Geschichte eines Dorfes, einer Stadt und eines Landes. Diese besonderen Tage sind wichtig, sie bieten ein Stück der Heimat.

2. Lest und übersetzt diese Geschichte!

## I Fasching

Fasching, Fastnacht, Karneval hat eine vielfältige\* und widersprüchliche Deutung. An der Schwelle\* vom Winter zum Frühling wollte man in vorchristlicher Zeit durch Lärm und Masken die bösen Dämonen\* abschrecken und vertreiben. Man glaubte, dass diese Dämonen der erwachenden Natur schaden können. Das Christentum\* hat die Festlichkeit vor die Fastenzeit gelegt. Sie beginnt am Mittwoch und dieser Mittwoch heißt Aschermittwoch. Bis Aschermittwoch sollte man, vor der 40 Tage dauernden Fastenzeit, sich sattessen, trinken, singen und tanzen.

## II Ostern

Ostern geht auf das 5. Jahrhundert zurück. Darüber gibt es verschiedene Meinungen. Woher hat eigentlich das Wort „Ostern“ seinen Namen? Manche sagen, dass die Frühlingsgöttin diesem Fest seinen Namen gab. Es gibt auch die Meinung, dass dieser Name von der Himmelsrichtung „Osten“ kommt.

Ein typisches Ostersymbol ist das Osterei. Die Ostereier bringt auf deutschem Boden der Osterhase. In jeder Familie gibt es Ostereiersuchen. Die Eier werden auch verschenkt.

---

\* die Markierung - аломатгузорӣ; марҳила (ҳо)

\* vielfältig - гуногун

\* die Schwelle - остона

\* der Dämon - дев, чин

\* das Christentum - дини насронӣ

\* der Gott - худо

### 3. Übersetzt folgende Sätze ins Deutsche!

1. Тухмҳои иди писҳоро ба сарзамини немисҳо харгӯши иди писҳо мебиёрад.
2. Рамзи хоси иди писҳо тухм аст.
3. Ақидае низ вучуд дорад, ки ин ном аз номи яке аз чор тараф, «шарк» гирифта шудааст.
4. То огози рӯзи нахустини рӯза, пеш аз рӯзае, ки чил рӯз давом мекунад, бояд шикамсерӣ хӯрд, нӯшид, сурӯд хонд ва рақс кард.

4. Lest noch einmal die Texte und erzählt sie in der Klasse nach!

5. Schreibt in die Tabelle diejenigen Feste, die ihr kennt, erklärt eure Tabelle!

Jahreszeiten	deutsche Feste	tadschikische Feste

6. Wer weiß es? Gibt es ein Fest für die Kinder, die zum ersten Mal zur Schule gehen? Wenn ihr es nicht wisst, lest den Text „*Schultüten gibt es seit 1810*“ und übersetzt ihn!

#### *Schultüten gibt es seit 1810*

Hannover - Zuckersüß beginnt in den nächsten Wochen für rund 985 000 Kinder in Deutschland der „Ernst des Lebens“. Die Zuckertüte gehört traditionell zum ersten Schultag. Erstklässler wünschen sie sich so groß wie möglich, und voller Süßigkeiten soll sie sein. Mahnende Aufrufe von Zahnärzten und Umweltschützern konnten dem fast 200 Jahre alten Brauch bislang nichts anhaben. „Auch in diesem Jahr werden in Deutschland rund 700 000 Schultüten verkauft,“ schätzt der Produktmanager der Marke Scout, Wolfgang Braun, in Frankenthal (Rheinland - Pfalz). Das Aussehen der Tüten hat sich über die Jahre hinweg stark verändert.

Waren sie vor 30 Jahren noch einfarbig und schlicht, so füllen heute knallbunte, mit Glanz und Glitter verzierte Tüten die Regale. Die Hersteller sind modebewusst; Jedes Jahr erscheint eine neue Kollektion für die Abc – Schützen, erklärte Experte Braun. Im Sommer 1995 sei ein Modell mit Seepferdchen, Delphinen und Motiven aus der Wasserwelt der Renner, aber auch Dschungeltiere und Blumen kämen bei den Erstklässern gut an.

Der Schultütenbrauch reicht bis zum Jahr 1810 zurück. Damals wurde zunächst in Sachsen Abc-Schützen der Weg in den Schulalltag verschönert. Bevor sich der Brauch des Bürgertums in den Städten auch auf dem Land durchsetzte, schenkten Eltern ihren Kindern Kuchenbrezeln. In Bayern wurden etwas später die Geschenke vom Zuckertütenbaum populär: Der Baum wuchs angeblich im Schulkeller, und der Lehrer erntete ihn einmal im Jahr nur für brave Schulanfänger ab.

7. Lest noch einmal den Text „Schultüten gibt es seit 1810“ und erzählt seinen Inhalt nach!

8. Ihr wißt, dass es auch ein Fest für die Abiturienten gibt. Hier eine kleine Information aus der Zeitschrift „Juma“.

Lest, übersetzt diese Information, sagt, ob es dieses Fest auch in Tadschikistan gibt und wie es gefeiert wird?

### **Abi feiern wie die Bayern**

Eine Kleinstadt bei Wuppertal ist ihre Heimat. Doch heute fühlen sich 96 Schüler wie Bayern. Mit einem Fest in Weiß – Blau feiern die Jugendlichen ihr Abitur. Statt Jeans und T-Shirt tragen die Mädchen Dirndl, die Jungen Lederhosen. Der Schulleiter kommt mit der Kutsche zur Schule. Unterricht gibt es nicht. Dafür müssen die Lehrer eine Holzkuh melken. Um die Wette schlagen sie Nägel in einen Holzklötz.

Es gibt auch einen Wettlauf auf Holzskiern, Lehrer gegen Schüler. Wer ist der Bessere? Darum geht es auch beim Fingerhakeln. Die Zeigefinger verhakt man, und dann wird gezogen. Sieger ist, wer seinen Gegner über den Tisch zieht.

( JUMA 1/94)



1. In welchem Text sind diese Sätze?

1. Das Christentum hat die Festlichkeit vor die Fastenzeit gelegt.  
 2. Manche sagen, dass die Frühlingsgöttin seinen Namen diesem Fest gab.  
 3. Die Eier werden auch verschenkt.  
 4. Sie beginnt am Mittwoch und dieser Mittwoch heißt Aschermittwoch.  
 5. In jeder Familie gibt es Ostereiersuchen.

2. Kreuzt die richtige Antwort an!

- |  |  |
|--|--|
| 1. Die Schultüte<br>gibt es seit ...                               | <input type="checkbox"/> a) ... 80 Jahren.<br><input type="checkbox"/> b) ... etwa 100 Jahren.<br><input type="checkbox"/> c) ... fast 200 Jahren        |
| 2. Das Aussehen der<br>Tüten hat sich über<br>die Jahre ...        | <input type="checkbox"/> a) ... ein wenig verändert.<br><input type="checkbox"/> b) ... nicht verändert.<br><input type="checkbox"/> c) stark verändert. |
| 3. Die Schultüten<br>heute sind ...                                | <input type="checkbox"/> a) ... einfach.<br><input type="checkbox"/> b) ... knallbunt.<br><input type="checkbox"/> c) ... altmodisch.                    |
| 4. Eine neue Kollektion<br>für die Abc – Schützen<br>erscheint ... | <input type="checkbox"/> a) ... jedes Jahr.<br><input type="checkbox"/> b) ... alle drei Jahre.<br><input type="checkbox"/> c) ... alle zwei Jahre.      |
| 5. Der Schultütenbrauch<br>kommt aus ...                           | <input type="checkbox"/> a) ... Schwaben.<br><input type="checkbox"/> b) ... Sachsen.<br><input type="checkbox"/> c) ... Bayern.                         |
| 6. Ganz am Anfang<br>des Brauches gab es<br>am ersten Schultag ... | <input type="checkbox"/> a) ... Kuchenbrezeln.<br><input type="checkbox"/> b) ... Äpfel.<br><input type="checkbox"/> c) ... Seepferdchen.                |

3. Hier seht ihr eine Reihe von Sätzen. Sagt, welche zu Tadschikistan, welche zu Deutschland und welche zu beiden Ländern passen? Ordnet diese Aussagen den passenden Spalten zu.

<b>passt zu Tadschikistan</b>	<b>passt zu Deutschland</b>	<b>passt zu beiden Ländern</b>

1. Die Schüler gehen festlich gekleidet zur Schule.
2. Schuljahresbeginn ist immer der erste September.
3. Ein Fotograf macht Fotos von den Schulanfängern.
4. Die Eltern begleiten ihre Kinder zur Schule.
5. Der Unterricht nach den großen Ferien beginnt an manchen Orten schon im August, an anderen im Juli.
6. Für die sechsjährigen Schulanfänger gibt es Zuckertüten.
7. Es gibt am ersten Tag noch keine Hausaufgaben.
8. Am ersten Schultag schenkt man den Lehrern Blumen.
9. Die Schultüte darf man erst nach dem Schulbesuch öffnen.

4. Wie steht es mit dem Projekt?

Sagt:

- a) Wer hat was gemacht?
- b) Tragt den Einkaufszettel ins Heft ein!

Fleisch	1 kg
Pflanzenöl	1 L
Kartoffeln	5 kg
Zwiebel	8 kg
Reis	2 kg
Eier	10 Stück
grüner Tee	1 Päckchen
Wurst	1 kg
Käse	500 g
rote Rüben	4 kg

## **L - S Landeskundliches/Landeskunde!**

1. Ihr habt gewiss über Weihnachten (мавлуди Исо) gehört und gelesen. Unten ist ein Text über dieses Fest. Lest ihn und erzählt es zu Hause euren Eltern!

Weihnachten ist eine besondere Zeit in Deutschland. Es ist ein religiöses Fest, der Tag der Geburt Christi. Das ist ein beliebtes Familienfest. Es wird in der Nacht vom 24. zum 25. Dezember gefeiert.

Die Vorbereitungszeit zu diesem Fest dauert vier Wochen und heißt Adventszeit. Ende November werden schon alle Schaufenster der Warenhäuser mit Adventskränzen, Tannenbäumen und Weihnachtskrippen dekoriert. Alle Straßen werden mit Lichterketten geschmückt, in den Städten finden Weihnachtsmärkte statt. Dort erwerben die Menschen Weihnachtspyramiden, Christbaumschmuck und Geschenke zu Weihnachten.

Leise erklingt festliche Weihnachtsmusik. Überall in den Häusern riecht es nach Vanille und Glühwein.

Am ersten Adventssonntag kommt in jeder Familie ein Adventskranz auf den Tisch und die erste Adventkerze wird angezündet. Die Frauen backen zu dieser Zeit Weihnachtsplätzchen.

Am Vorabend des 6. Dezember erwarten die Kinder den Nikolaus und stellen ihre Stiefel vor die Tür. Der heilige Nikolaus erscheint im Bischofsgewand und beschenkt alle guten Kinder. Er kommt auch oft heimlich in der Nacht und füllt die Kinderstiefel mit Nüssen, Süßigkeiten und Spielzeug.

Am Vorabend des Festes wird in jedem Haus ein Weihnachtsbaum aufgestellt. Der Baum wird mit Kerzen, Glasschmuck und Lametta geschmückt. Unter den Christbaum stellt man oft eine Weihnachtskrippe mit Figuren vom Christkind, von Joseph und Maria, von Hirten.

Am 24. Dezember ist der Heilige Abend. Viele Familien gehen in die Kirche zu einer Christmesse. Zu Hause findet die Bescherung statt. Die ganze Familie versammelt sich am Weihnachtsbaum, die Kerzen werden angezündet. Die Kinder sagen Gedichte auf und singen ein Weihnachtslied. Die Menschen wünschen einander gesegnete Weihnachten und danach gibt es ein herrliches Festessen.



Am 25. und 26. Dezember arbeiten die Menschen nicht, sie besuchen ihre Verwandten und genießen die Weihnachtszeit.

2. Ihr habt den Text gelesen, hoffentlich verstanden und euren Eltern erzählt. Jetzt, sagt:

<b>Was gefiel euch an Weihnachten?</b>	<b>Was gefiel euch nicht an Weihnachten?</b>

3. Schreibt ein Glückwunschtelegramm und gratuliert euren Freunden zu Weihnachten!

4. Lernt das Gedicht „*Vor Weihnachten*“ auswendig!

### **Vor Weihnachten**

Zünden wir ein Lichtlein an,  
sagen wir dem Weihnachtsmann:  
„Lieber Alter, es wird Zeit!  
In vier Wochen ist’s soweit!“

Zünden wir zwei Lichtlein an,  
mahnen wir den Weihnachtsmann:  
„Pack schon die Geschenke ein!  
Bald muss alles fertig sein!“

Zünden wir drei Lichtlein an,  
sputet sich der Weihnachtsmann,  
füllt den Sack bis an den Rand,  
Schimmel wird bald eingespannt.

Zünden wir vier Lichtlein an,  
schmunzelt froh der Weihnachtsmann,  
hat ja alles schon bereit  
für die schöne Weihnachtszeit.

## Lektion 4

### Umweltschutz



#### Sprecht nach!

der Umweltschutz	das Kohlenmonoxid	ökologisch
das Gleichgewicht	die Sauerstoffversorgung	schaffen
die Lebensgrundlage	die Lunge	vorsichtig
die Naturressource	der Niederschlag	erhalten
die Verschwendung	das Klima	sorgfältig
die Zerstörung	die Verbrennung	schonend
das Industrieland	die Kohle	sinnlos
das Thema	das Öl	erzichten
die Verseuchung	die Erwärmung	akut
das Ozonloch	das Treibhaus	gigantisch
der Treibhauseffekt	die Substanz	schädigen
die Wasserverschmutzung	der/das Spray	zerstören
der Ausstoß	die Dauer	unverzichtbar
die Menge	die Wiederverwertung	ersetzen
das Kohlendioxid	die Vermeidung	benötigen
der Körper	die Mülldeponie	verbrauchen
das Trinkwasser	das Abfallprodukt	entnehmen
das Abwasser	der Müll	verschmutzen
der Stoff	das Loch	führen
die Säure	der Schaum	ausreichend
das Blei	das Lösemittel	existieren
der Schadstoff		erforderlich
die Pflanze		vorhanden
die Folge		reinigen
die Menge		verursachen
die Qualität		bedeutend
die Kläranlage		niederfallen
die Luftverschmutzung		gefährlich
die Luftfeuchtigkeit		verpesten
das Kraftfahrzeug		beitragen
die Abgabe		verwandeln
		lösen

WÖ



Wortschatz ist ein unschätzbare Schatz!

#### Macht euch mit den neuen Wörter bekannt!

Umweltschutz m -(e)s -  
Gleichgewicht n -(e)s, -e  
vorsichtig a -  
Lebensgrundlage f-, -n -  
erhalten vt -

ҳифзи муҳити зист  
мувозина (т)  
боэҳтиёт, эҳтиёткор  
замина (асос) - и ҳаёт  
гирифтан; нигоҳ доштан

Naturressource f-, -n -	захираи табиат
sorgfältig a -	боэҳтиёт, бодиккат
schonend adv -	эҳтиёткорона
sinnlos a -	бефоида, бехуда
Verschwendung f-, -en -	ифроткорӣ
verzichten vi (auf A) -	даст кашидан (аз)
bekanntlich adv -	чунон ки (он тавре ки)
Zerstörung f-, -en -	маълум аст
akut a -	хароб кардан(и), харобӣ
Verseuchung f-, -en -	муҳим, чиддӣ
Ozonloch n (e)s, -löcher -	захролудкунӣ,
Treibhauseffekt m -(e)s, -e -	захролудшавӣ
Wasserverschmutzung f-, -en -	сӯрохии (ҳолигии) озон
Ausstoß m -(e)s, -stöße -	оқибати гармхона
schädigen vt -	ифлос кардан(и) об
Menge f-, -n -	истеҳсол (маҳсулот),
Kohlendioxid n -(e)s, -e -	маҳсулот; меъёри коркард
unverzichtbar a -	зарар (зиён) расондан
ersetzbar a -	микдори зиёд; тӯда
benötigen vt -	дуокисаи ангишт, гази кар-
verbrauchen vt -	бон (CO)
Trinkwasser n -s, -	ҳаётан муҳим, сарфи на
Grundwasser n -s, -	зар нашаванда
entnehmen vt (aus ) -	ивазшаванда
Abwasser n -s, - wässer -	эҳтиёҷ доштан, мӯҳточ
Stoff m -(e)s, -e -	будан
Säure f-, -n -	истеъмол кардан, сарф
Folge f-, -n -	кардан
existieren vi -	оби ошомиданӣ
ausreichend a -	оби зеризаминӣ
erforderlich a -	гирифтан, бардоштан (аз)
Qualität f-, -en -	партоб, оби истифодашуда
Kläranlage f-, -n -	модда
	кислота
	натиҷа, оқибат
	будан, вучуд доштан
	басанда, кофӣ
	зарурӣ, лозим (а)
	сифат
	филтр барои тоза кардани
	об; таҳшингоҳ, таҳшинкунак

reinigen vt -	тоза кардан
verursachen vt -	боис (сабаб) шудан
bedeutend a -	муҳим, аҳамиятнок
Schwefel m - s -	сулфур; кибрит; олтингӯгирд
Luftfeuchtigkeit f-, -en -	намии ҳаво, намнокӣ
niederfallen vi -	рехтан (борон, барф)
Kraftfahrzeug n -(e)s, -e -	автомашина, автомобил
Abgas n -es, -e -	гази хориҷшуда
Kohlenmonoxid n -(e)s, -	гази карбон (СО)
Blei n (e)s -	сурб
verpesten vt -	заҳролуд кардан
Lunge f-, -n -	шуш
zugrunde: - gehen -	нест (нобуд) шудан
wegbleiben vi -	нарасидан (ҳаво), камӣ
Sauerstoffversorgung f-, -en -	кардан
Sauerstoff m -(e)s, -	таъминкунӣ бо оксиген
Niederschlag m -(e)s, -schläge -	оксиген
Klima n -s, ва -s -mata -	боришоти атмосферӣ
Verbrennung f-, -en -	иклим, обу ҳаво
Straßenverkehr m -(e)s -	сӯхтан(и), сӯзиш
produzieren vt -	ҳаракат дар кӯча; нақлиёт
heizen vt -	истехсол кардан
Erwärmung f-, -	ғарм кардан
abwenden vt -	тафсондан (и)
Substanz f-, -en -	пешгири кардан, аз миён
Spray m, n, -s, -s -	бардоштан
Lösemittel n -s, -	модда
Schaum m -(e)s, Schäume -	лок
Müll m -(e)s, -	обқунанда, ҳалқунда
Abfallprodukt n -(e)s, -e -	кафк, карахш
verwandeln vt (in A) -	ахлот
Gegend n-, -en -	маҳсулоти ғайриасосӣ,
Gewässer n -s, -en -	пасафқанд, партов
Mülldeponie f-, -n -	мубаддал кардан, табдил
Vermeidung f-, -en -	додан (ба)
Wiederverwertung f-, -en -	маҳал, мавзеъ, кишвар
	хавз, обанбор
	чоӣ ахлотпартоӣ
	дуршавӣ, рӯйгардонӣ, худ-
	ро канор кашидан(и)
	азнавистиқодабарӣ



## Übt die Wortverbindungen!

- ein ökologisches Gleichgewicht schaffen - мувозинати экологӣ ба миён овардан
- vorsichtig sein - эhtiёткор будан
- die natürlichen Lebensgrundlagen erhalten заминаҳо(асос)- и табиӣ ҳаётро нигоҳ доштан
- mit den Naturressourcen - бо захираҳои табиат
- sorgfältig umgehen боинсофона (дилсӯзона) муносибат кардан
- auf sinnlose Verschwendung - аз ифроткорӣ беҳуда
- verzichten даст кашидан
- ein wichtiges Thema sein - мавзӯи муҳим будан
- ein akutes Problem sein - масъалаи замонавӣ (доғи рӯз) будан
- die atomare Verseuchung - захролудкунӣ тавассути (ба воситаи) атом
- die Umwelt schädigen - ба муҳит зарар расонидан
- unverzichtbar sein - қобили сарфи назар (кардан) набудан
- nicht ersetzbar sein - ивазнашаванда будан
- etwas benötigen - ба чизе эhtiёҷ доштан
- etwas verbrauchen - чизеро истеъмол кардан
- die Abwässer der Industrie - партовҳои саноат
- etwas verschmutzen - чизеро ифлос кардан
- die Folge der Wasserverschmutzung - оқибати ифлосшавии об
- zu einer Katastrophe führen - ба ҳалокат оварда расонидан
- an etwas sterben - аз чизе нест (нобуд) шудан (мурдан)
- in ausreichender Menge vorhanden sein - ба миқдори кофӣ мавҷуд будан
- das Wasser in Kläranlagen reinigen - обро дар таҳшингоҳ тоза кардан

● durch etwas verursachen -	бо чизе (ба чизе) боис шудан
● auf die Pflanzen niederfallen -	ба болои
● die Luft verpesten	растаниҳо рехтан
● dank (D,G)	ҳаворо заҳролуд
● etwas regulieren -	кардан
● etwas produzieren -	ба шарофати ...,
● etwas abwenden	ба туфайли ...
● in der ganzen Welt -	чизеро ба тартиб
● etwas auf die Dauer lösen -	андохтан (танзим
	кардан)
	чизеро истеҳсол
	кардан
	чизеро пешгирӣ
	кардан; чизеро аз
	миён бардоштан
	дар тамоми олам
	чизеро барои муд-
	дати дароз ҳал кар-
	дан

## **LV** Vorübung ist die beste Übung!

### 1. Übersetzt folgende Sätze ins Tadschikische!

1. Die Natur hat in Millionen Jahren ein ökologisches Gleichgewicht geschaffen. 2. Wir müssen mit den Naturressourcen auch sorgfältig und schonend umgehen. 3. Die akutesten Probleme unserer Zeit sind vor allem chemische und andere Verseuchungen, Ozonlöcher und der Treibhauseffekt. 4. Das Wasser ist für unser Leben unverzichtbar. 5. Trinkwasser wird aus dem Grundwasser, aus Flüssen und Seen entnommen.

### 2. Seht, ob ihr diese Wörter gelernt hat!

Die Lebensgrundlage  
die Verschwendung  
bekanntlich  
akut  
das Ozonloch  
das Trinkwasser  
die Säure  
die Kläranlage  
bedeutend

das Abgas  
verpesten  
wegbleiben  
der Sauerstoff  
produzieren  
abwenden  
der Schaum  
verwandeln  
die Vermeidung

3. Könnt ihr das hier lesen und übersetzen? Nehmt das Wörterbuch zu Hilfe!

### **Rettet die Kröten!\***

Es war schon dunkel und ich fuhr mit dem Fahrrad\* nach Hause. In der Nähe des Schlitterteiches\* sah ich im Scheinwerferlicht\* plötzlich eine ganze Menge Frösche und Kröten, die über die Straße hüpfen.\*

Am anderen Morgen erzählte ich unserem Biologielehrer, Herrn Neumann, was ich gesehen hatte. Er erklärte uns dann alles über die Wanderung\* der Kröten. Im März, wenn es bei uns warm wird, beginnen die Erdkröten ihre Wanderungen zu ihren Heimatgewässern. Das sind Seen und Teiche, in denen sie aufgewachsen sind. Dorthin wandern sie nun zurück, um Eier abzulegen, also um zu laichen.

Die Kröten beginnen ihre Wanderung, wenn es dunkel wird. Natürlich müssen sie oft Straßen überqueren, um zu ihren Laichgewässern zu kommen. Nicht selten werden sie dabei leider überfahren.\* Damit die Kröten sicher zu „ihrem“ Teich oder See kommen können, haben die Naturschützer den Krötenzaun\* erfunden. Vor dem kleinen Zaun werden etwa alle 20-30 Meter Eimer in die Erde eingegraben. Weil die Kröten nicht über den Zaun klettern können, hüpfen sie am Zaun entlang und fallen in die Eimer. Es ist klar, dass man die Eimer regelmäßig morgens und abends leeren muss, damit die Kröten nicht sterben.

Herr Neumann schlug dann vor, einen Krötenzaun zu bauen. Alle waren begeistert und so begann unser Projekt „Rettet die Kröten“.

(Wer? Wie? Was? Nr.3)

4. Stellt zu der Geschichte „*Rettet die Kröten!*“ einen Plan zusammen und erzählt sie mit eigenen Worten!

---

\* die Kröten -гук, курбоккан чўлй

\* das Fahrrad -дучарха

\* der Teich -ҳавз, толоб

\* das Scheinwerferlicht -рушнои (нур)-и нурафкан (прожектор)

\* hüpfen - чаҳидан, ҳаллос задан

\* die Wanderung -сайру гашт; саёҳат

\* überfahren - пахш карда маиб кардан

\* der Zaun -тавора, панчара, девор

5. Sagt, wie schützt ihr die Natur, Tiere und Pflanzen!

**L**



**Lesen ohne Nachdenken macht stumpf!**

**HT** Ihr habt zwei Geschichten über die Welt der Tiere gelesen. Jetzt unser Haupttext „*Umweltschutz*“. Lest und übersetzt ihn mit Hilfe des Wörterbuches und stellt dazu einen Plan zusammen!

### **Umweltschutz**

Die Natur hat in Millionen Jahren ein ökologisches Gleichgewicht geschaffen und bietet alles, was wir brauchen, doch wir müssen mit der Natur sehr vorsichtig sein. Wenn wir unsere natürlichen Lebensgrundlagen erhalten wollen, müssen wir mit den Naturressourcen auch sorgfältig und schonend umgehen. Wir müssen auch auf sinnlose Verschwendung verzichten. Bekanntlich ist die Zerstörung unserer Umwelt in allen Industrieländern ein wichtiges Thema. Die akutesten Probleme unserer Zeit sind vor allem chemische und atomare Verseuchung, das Ozonloch und der Treibhauseffekt.

Die Wasserverschwendung und die Verschmutzung von Meeren, Flüssen, von Luft und Boden, der Ausstoß gigantischer Mengen Kohlendioxid schädigen und zerstören die Umwelt. Wasser ist für unser Leben unverzichtbar. Es ist ein nicht ersetzbares und teures Lebensmittel. Allein der menschliche Körper benötigt täglich etwa 2-3 Liter Wasser. Jeder von uns verbraucht insgesamt etwa 145 Liter am Tag. Trinkwasser wird aus dem Grundwasser, aus Flüssen und Seen entnommen, die durch Abwässer der Industrie, durch chemische und andere Stoffe verschmutzt werden. Dieses Wasser enthält natürlich giftige Stoffe, Schwermetalle (Blei), Säuren, Schadstoffe von Schiffen (Öl). An diesen giftigen Stoffe sterben Pflanzen und Fische. Die Gesundheit der Menschen wird auch geschädigt und die Folgen der Wasserverschmutzung können zu einer Katastrophe führen.



Pflanzen, Tiere und Menschen können nur da existieren, wo Wasser in ausreichender Menge und erforderlicher Qualität vorhanden ist, und darum soll Wasser von giftigen Stoffen in Kläranlagen gereinigt werden.

Ein anderes bedeutendes Problem ist die Luftverschmutzung. Sie wird durch die Industrie verursacht. Dabei treten 2/3 Schwefeldämpfe auf, die sich mit der Luftfeuchtigkeit zu saurem Regen verbinden und auf die Pflanzen niederfallen. Die Luft wird auch durch Kraftfahrzeuge verschmutzt, die verschiedene Abgase erzeugen. Die gefährlichsten Abgase sind Kohlenmonoxid und Blei. Sie verpesten die Luft, tragen zum Treibhauseffekt bei und schädigen unsere Lungen. An saurem Regen gehen die Wälder zugrunde. Dabei würde uns ohne Wälder die Luft wegbleiben. Dank dem Wald hat die Menschheit eine richtige Wasser- und Sauerstoffversorgung. Überall auf der Welt regulieren die Wälder die Niederschläge und das Klima.

Ein anderes, globales Problem ist der Treibhauseffekt. Die Verbrennung von Kohle, Öl, Gas und der zunehmende Straßen- und Flugverkehr produzieren Kohlendioxid und heizen damit die Atmosphäre auf. Eine Erwärmung um 3 Grad macht die Erde zum Treibhaus und dass es 2 Grad wärmer wird, ist heute nicht mehr abzuwenden.

Gefahren für das Weltklima gehen auch von Fluorchlorkohlenwasserstoffen (FCKW) aus. Diese Substanzen stecken in Sprays, Lösemittel und Schaumstoffen. Die FCKW reißen bedrohliche Löcher in die schützende Ozonschicht. Das Ozonloch über der Südhalbkugel ist schon größer als die USA.

Das andere wichtige Problem ist die Müllbeseitigung. In der ganzen Welt wird immer mehr Müll erzeugt. Die Abfallprodukte der Wirtschaft verwandelt manche Gegenden und Gewässer in riesige Mülldeponien. Nur die Vermeidung von Müll und die Wiederverwertung der im Müll enthaltenen Rohstoffe können das Müllproblem auf die Dauer lösen.

## LÜ Übung macht den Meister!

1. Wie übersetzt ihr die Sätze!

1. Масъалаҳои ҷиддитарини замони мо пеш аз ҳама заҳролудкунии химиявӣ (кимиёвӣ) атомӣ, холигии азон ва оксидати гармхонаҳо мебошанд. 2. Об барои ҳаёти мо ниҳоят муҳим аст. 3. Аз ин моддаҳои заҳрдор растанию моҳиҳо нобуд мешаванд. 4. Масъалаи дигари муҳим ифлосшавии ҳаво мебошад.

2. Sucht tadschikische Äquivalente zu den deutschen Sätzen!

- Die Natur hat in Millionen Jahren ein ökologisches Gleichgewicht geschaffen.
- Bekanntlich ist die Zerstörung unserer Umwelt in allen Industrieländern ein wichtiges Problem.
- Es ist ein nicht ersetzbares und sauberes Lebensmittel.
- Die Luft wird auch durch Kraftfahrzeuge verschmutzt, die verschiedene Abgase erzeugen.

3. Jetzt erzählt den Text „*Umweltschutz*“ eurem Plan nach!

4. Lest die Geschichte und sagt, ob in Tadschikistan auch etwas ähnliches passiert!

Während der letzten Klassenfahrt nach Cuxhaven haben wir, die Klasse 11b, auch eine Wanderung an der Elbe gemacht. Wir haben dabei viele schlimme Umweltsünden\* gesehen!

● An einem Feldweg hatte jemand seinen Müll abgeladen: leere Sprühdosen\*, volle Plastiktüten, ein kaputter Handschuh, rostige Fahrradteile, ein alter Regenschirm und sogar Autoreifen lagen unter einem Baum.

● Am Ufer der Elbe fanden wir schwarze Ölklumpen und tote Vögel. Sie haben wohl das Öl in ihre Mägen bekommen, als sie sich putzen wollten. Daran sind sie dann gestorben.

---

\* die Sünde - гуноҳ, ҷурм

\* die Sprühdose - локпошаки тунукағӣ

● Im Elbwasser war so viel Seife, dass es an einigen Stellen schäumte. Benutzen die Leute zu viel Waschmittel für ihre Wäsche?

● Unterhalb einer Fabrik haben wir einen Graben gesehen, in dem das Wasser dampfte. Wenn das Wasser so heiß ist, darf man es doch nicht ablassen, weil dann die Fische sterben ...

(Wer? Wie? Was? Nr.3)

5. Sagt, was jeder von euch für unsere Umwelt tun kann! Hier sind einige Ideen:

- Ich werfe keine Abfälle in die Natur

- Flaschen bringe ich ins Geschäft

- Wenn wir einkaufen, nehmen wir nie Plastiktüten. Wir haben unsere eigene Einkaufstasche ...

- ...

- ...

6. Lest, übersetzt die Erzählung und sagt eure Meinung dazu!

### **Iskandar Kul in Gefahr!**

In den letzten Ferien fuhr ich mit meinen Eltern nach Aini. Dort gibt es einen schönen See. Der See heißt Iskandar Kul. Der See befindet sich nicht so weit vom Bezirkszentrum, und man kann dorthin mit dem Auto fahren. Wir fuhren nach Aini mit unserem Auto über den Ansobpass und in 5 Stunden waren wir im Bezirkszentrum. Von dort fuhren wir an den Iskandar Kul.

Am Iskandar Kul wohnten wir in einem schönen Hotel. Das Wasser war schon warm und wir haben natürlich den ganzen Tag gebadet. Am schönsten fand ich unsere Wanderungen und besonders unsere Klettertouren. Die zwei Wochen dort haben mir sehr gut gefallen.

Leider haben die vielen Touristen Iskandar Kul sehr stark verändert. Für die Touristen hat man dort Hotels, Geschäfte, Teehäuser gebaut. Und für all das braucht man Platz! In den letzten Jahren hat man deshalb viele Bäume gefällt. Nicht alle Touristen kümmern sich um die Umwelt. Sie werfen leere Sprühdosen, volle Plastiktüten und leere Flaschen ins Wasser. Auf einem schönen Sandstrand wollten wir z.B barfuß gehen, doch das konnten wir nicht, weil

so viele Glasscherben herumlagen. Manche Leute werfen auch Plastikabfall ins Wasser. Diese Leute denken nicht daran, dass Plastik nicht verrotten wird. Das Bild, das ich am Iskandar Kul sah, machte mich ein bisschen traurig.

7. Jeder Bürger unseres Landes ist verpflichtet unsere Umwelt zu schützen. Nehmt das Wörterbuch zu Hilfe und lest darüber. Was könnt ihr noch hinzufügen?

### **Umweltschutz unsere Pflicht**

Jeder von uns kann für den Umweltschutz etwas tun. Um für die Umwelt etwas zu tun, müssen wir ökologisch erzogen sein. Jetzt wird in allen Schulen und Hochschulen die Ökologie unterrichtet, und sowohl die Schulkinder als auch die Studenten verstehen die ökologischen Probleme.

Der berühmte deutsche Schriftsteller Friedrich Dürrenmatt schrieb: „Die Erde ist eine Chance“ und wir müssen mit dieser Chance vorsichtig und klug umgehen, wir sind verpflichtet diese große Chance nicht verpassen. Darum müssen wir die Flaschen nicht hinauswerfen, die Bäume nicht brechen, im Zimmer und in der Schule nicht rauchen, nicht den Anderen stören, Wasser sparen, die Tiere nicht misshandeln, im Wald nicht Feuer machen.

Wenn ihr so handelt, dann seid ihr richtige Bürger unseres Landes.

8. Lest, übersetzt und diskutiert in der Klasse den folgenden Text!

### **Gefahren für die Umwelt durch den Autoverkehr**

Die Erfindung des Automobils hat uns ermöglicht, uns schnell und bequem von einem Ort zu einem anderen zu bewegen, aber es ist heute auch bekannt, dass die Autos unserer Umwelt schaden. Welche Schäden können das sein?

- Mit jedem Liter Benzin werden 3,5 Kilogramm Sauerstoff verbrannt. Für die Verbrennung von 50 Litern Benzin braucht ein Automotor z.B genauso viel Sauerstoff wie ein Erwachsener

innerhalb eines ganzen Jahres. Wir fühlen, dass bereits jetzt die Luft sauerstoffärmer geworden ist.

- Autos geben auch Kohlendioxyd an die Luft ab. Das Ergebnis ist, dass die Atmosphäre immer wärmer wird und das kann zu einer Veränderung des Klimas führen.
- Autos geben auch Kohlenmonoxyd an die Luft ab. Dieser Stoff ist giftig und schädlich für das menschliche Blut.
- Ein anderer schädlicher Stoff, der von Automotoren an die Luft abgegeben wird, sind Bleiverbindungen. Diese Verbindungen bekommt der Mensch über Nahrungsmittel und sie enthalten für die Knochen schädliche Stoffe im Körper.
- In den Großstädten leiden die Menschen noch mehr. Die Menschen, die an verkehrsreichen Straßen wohnen, leiden unter dem Lärm der Autos. Die meisten sind immer nervös und auf die Dauer sogar krank. Um ruhig schlafen zu können, nehmen viele abends eine Beruhigungs- oder Schlaftablette.

9. Sagt, ist der Verkehr in eurer Stadt (in eurem Dorf) auch sehr rege? Wie schlaft ihr?

**PR**



### **Projekte, Projekte**

1. Ihr seid mit den Problemen der Umwelt schon einigermaßen vertraut. Schreibt über die Probleme der Umwelt in eurer Stadt (in eurem Dorf)!

2. Tragt diese Wörter in euren Sprachführer ein und übersetzt sie!

der Fotoapparat

der Motor

das Kühlhaus

der Hubschrauber

das Brot

die Fabrik

der Bagger

die Baumaschine

das Fell

die Höhle

ausfahren

höflich

fangen

eifrig

flink

genießen

graben

kriechen

schleppen

weiden

der Kanal	bunt
der Kran	kaputt
der Arbeitsplatz	saftig
die Autobahn	weich
der Gütertransport	zufrieden
die Industriezone	entlasten
die Infrastruktur	unglaublich
das Kraftwerk	enorm
die Last	schonen
das Unfallopfer	verursachen

**GR**  **Grammatik ist ein wichtiger Teil der Sprachwissenschaft!**

## § 1. Die Einteilung der Nebensätze nach ihrer syntaktischen Funktion

Бояд гуфт, ки меъёри асосии таснифи ҷумлаҳои пайрав иҷро намудани функсияи синтаксисии онҳо мебошад. Аз ин нуқтаи назар ҷумлаҳои пайрав ба:

1. Ҷумлаи пайрави мубтадо (der Subjektsatz),
2. Ҷумлаи пайрави хабар (der Prädikativsatz),
3. Ҷумлаи пайрави пурқунанда (der Objektsatz),
4. Ҷумлаи пайрави муайянқунанда (der Attributsatz),
5. Ҷумлаҳои пайрави ҳол (die Adverbialsätze) ҷудо мешаванд.

## § 2. Der Objektsatz

Ҷумлаи пайрави пурқунанда дар ҷумлаи мураккаби тобеъ вазифаи пурқунандаи бевосита, бавосита ва ё пурқунандаи пешоянддорро иҷро карда ба саволҳои «wen?-киро?, was?-чиро, wem?-ба кӣ?, wofür?-барои чӣ?, ба чӣ, wogon?-аз чӣ, дар бораи чӣ?» ва ғайра ҷавоб мешавад.

**Мисол:**

Am Morgen erfuhren wir, -	Пагоҳӣ фаҳмидем, ки
dass er aus Deutschland	вай аз Олмон баргаштааст.
zurückgekehrt ist.	

Sind alle damit einverstanden, - Ҳама розианд, ки вай пағоҳ  
dass er seinen Vortrag маърузаашро хонад.  
morgen hält?

Чумлаи пайрави пурқунанда ба сарчумла ба воситаи пайвандакҳои „dass - ки, ob - ки, оё,“ ва калимаҳои нисбии „wer, was, wo, wann“ тобеъ мешавад.

### § 3. Der Temporalsatz

Чумлаи пайрави замон дар чумлаи пайрав вазифаи ҳоли замонро иҷро намуда ба саволҳои „wann? - кай?, seit wann? - аз кай?, bis wann? - то кай?, wie lange? - чанд вақт?“ ва ғайра ҷавоб мешавад.

#### Мисол:

Wenn der Wecker klingelt, -  
stehe ich sofort auf.

Вақте ки соат  
занг мезанад, ман  
дарҳол меҳезам.

Solange der Kranke Fieber hat, -  
muss er im Bett liegen.

То вақте ки бемор табъ дорад,  
(вай) бояд дар бистар хобад.

Чумлаи пайрави замон ба сарчумла бо пайвандакҳои „als - вақте ки, wenn - вақте ки, nach dem-баъд аз он ки, während - вақте ки, замоне ки“ тобеъ мешавад.

### § 4. Der Attributsatz

Чумлаи пайрави муайянқунанда чун муайянқунандаи сарчумлае, ки бо исм, ҷонишин ва ё ҳиссаи дигари нутқи исмшуда ифода ёфтааст, баромад мекунад. Чумлаи пайрави муайянқунанда ба саволҳои „welcher?- чӣ гуна?, кадом, was für ein? - чӣ гуна?“ ҷавоб мешавад.

#### Мисол:

Wer ist der Mann, den du -  
eben begrüßt hast?

Ба марде, ки навакак  
салом додӣ, кист?

Der Fluss, an dem der Lorelei - Дарёе, ки харсанги Лорелай  
Felsen steht, heißt der Rhein. дар сохилаш чойгир аст, Райн  
ном дорад.

Ќумлаи пайрави муайянкунанда ба сарқумла бо чони-  
шинҳои „der (die, das) - ки “тобеъ мешавад.

## GRÜ

1. Ergänzt den Nebensatz!

1. Meine Schwester sagte, dass ... (sie kennt diesen Schüler gut).  
2. Wir sahen, dass ... (viele Plätze besetzt waren). 3. Sie haben  
vergessen, dass ... (der Unterricht beginnt um acht). 4. Haben Sie  
gehört, dass ... (unsere Schüler fahren heute nach Dresden)? 5. Er  
sagte, dass ... (er kennt diese Stadt gut).

2. Setzt „dass“ oder „was“ ein!

1. Dilbar sagte, ... sie den Text gelesen hat. Sie sagte, ... sie gelesen  
hat. 2. Barotali sagte, ... er den Film gesehen hat. Er sagte, ... er  
gesehen hat. 3. Otachon sagte nicht, ... er diesen Roman braucht. Er  
sagte nicht, ... er braucht. 4. Er sagte nicht, ... er das weiß. 5. Er sagte  
nicht, ... er weiß.

3. Übersetzt ins Deutsche. Beachtet die Übersetzung der  
tadschikischen Konjunktionen „чӣ?(чиро?), ки?“

1. Ман вайро пурсидам, вай чӣ менависад. 2. Зарафо чавоб  
дод, ки иншо навишта истодааст. 3. Мо медонем, ки ин ба  
вай даркор аст. 4. Заррина намедонад, ки ба ӯ чӣ даркор  
аст. 5. Муаллим гуфт, ки пагоҳ маҷлиси падару модарон  
баргузор мегардад.

4. Beantwortet die Fragen „bejahend“, achtet auf die Temporalsätze  
mit der Konjunktion „als“!

1. Bist du ins Konzert gegangen, als dich dein Freund eingeladen  
hat? 2. War ich 18 Jahre, alt als ich ihn kennenlernte? 3. Bist du  
dorthin gefahren, als du darüber erfahren hast? 4. Haben dir diese



Filme gefallen, als du sie gesehen hast? 5. Hat sich dein Bruder gut erholt, als er in den Ferien war?

5. Beantwortet die Fragen. Gebraucht dabei Temporalsätze!

1. Sind Sie müde, wenn der Unterricht zu Ende ist? 2. Hat sich der Schüler gemeldet, als er den Fehler bemerkt hatte? 3. Werden Sie an der Universität studieren, nachdem Sie die Schule absolvieren werden? 4. Kam der Schüler mit, nachdem er aus Berlin zurück war?

6. Beantwortet folgende Fragen, gebraucht den Attributsatz!

1. Wie heißt das Dorf, in dem Abuabdullo Rudaki geboren wurde? 2. Wie heißt das Gebirge, das die Grenze zwischen Europa und Asien bildet? 3. Wie heißt die Stadt, in der Bobodschon Gaffurow lange gearbeitet hatte? 4. Wie heißt die Stadt, in der Goethe und Schiller lange Zeit gelebt haben? 5. Wie heißt der Planet, auf dem wir leben?

### **SPR Guter Umgang verbessert schlechte Sitten!**

1. Wie ihr wißt werden im Haushalt und für die Kosmetik Spraydosen gebraucht. Aber die Treibgase aus diesen Dosen sind für die Natur sehr gefährlich. Lest den Text und erzählt ihn zu Hause euren Eltern und Geschwistern!

### **Ozonschicht der Erde in Gefahr**

Wie ihr wißt, schützt die Ozonschicht unsere Erde. Sie schützt die Erde vor allem von übermäßiger Ultraviolett-Strahlung. Treibgase aus Spraydosen und verschiedene Kühlmittel aus Kühlgeräten zerstören sie. Die Folgen dieser Zerstörung kann man überall fühlen. Vor allem, wie die Wissenschaftler schreiben, ist die Temperatur auf der Erde um 2 Grad höher geworden, das heißt das Klima hat sich verändert. Nach Berichten von Ärzten leiden immer mehr Menschen an Krebskrankheiten, Augenerkrankungen und anderen schweren Krankheiten.

2. Hier sind einige Probleme. Äußert eure Meinung dazu!

- a) Was müssen wir machen, um die Vergrößerung des Ozonlochs zu verhindern?
- b) Was kann man mit dem Treibgas machen?

3. In Tadschikistan gibt es ein spezielles Komitee für ökologische Fragen. Dieses Komitee heißt „Komitee für den Schutz der Umwelt“. Geht in dieses Komitee und stellt an den Leiter des Komitees Fragen, die euch interessieren. Schreibt euer Gespräch in eure Hefte. Lest das Gespräch in der Klasse!

4. Ein Sprichwort lautet: „ *Wie du mir, so ich dir*“. Sagt, was das bedeutet?

5. 😊 😊 😊 Bitte bildet kleine Gruppen und sprecht in jeder Gruppe über eine der nachstehenden Thesen:

1. Ökonomie und Ökologie sind Feinde und werden Feinde bleiben.

2. Die Wirtschaft muss die Führung übernehmen und dann ist die Welt noch zu retten

6. Der norddeutsche Mystiker Hugo von St. Victor faßt die Philosophie seines Lebens in dem Satz zusammen. „Ziel und Absicht alles menschlichen Tuns, wenn es von Weisheit geleitet wird, muss die Erhaltung der unversehrten Natur sein“. Erklärt, was das bedeutet!

7. Stellt euch vor, dass ihr ein Reporter seid und über die Arbeit der jungen Naturfreunde schreiben wollt. Was werdet ihr schreiben?

8. Hoffentlich habt ihr über den Wald viel Interessantes gelesen. Erklärt euren Freunden, dass der Wald ein treuer Freund des Menschen ist!

9. Stellt euch vor, dass ihr einen Bericht zum Problem „*Umweltschutz*“ vorbereitet. Stützt euch auf folgende Thesen und bereitet euren Bericht vor!

1. Heimat und Natur. Natur und Heimat:
  - a) Meine Heimat und ihre Natur.
  - b) Die Natur in meiner Stadt (in meinem Dorf).
  - c) Die Natur um mich herum.
2. Die Natur wird bedroht:
  - a) Die Verschmutzung der Erde, des Wassers und der Luft.
  - b) Die Ressourcen der Natur.
  - c) Wir und unsere Lebensmittelressourcen.
3. Die Natur bittet um Hilfe:
  - a) Tiere schützen, Felder pflügen, säen und bewässern, Wälder pflanzen.
  - b) Für sauberes Wasser und Luft sorgen, Abfälle verarbeiten.
4. Umweltschutz als wichtige Pflicht:
  - a) Was müssen wir als Bürger unseres Landes tun?
  - b) Wie werden wir es tun?
  - c) Was dürfen wir nicht tun?

10. Nehmt das Bild zu Hilfe und äußert eure Meinung!



11. Lest die Geschichte „Schule im Garten“, erzählt sie und sagt, ob eure Schule auch einen Garten hat!

## Schule im Garten

Gemüse- und Blumenbeete sowie einen Kräutergarten. Die Schüler beliefern die Schulküche mit Zwiebeln, Karotten, Tomaten, Kartoffeln und Erdbeeren. Nicht nur der Garten, auch die Klassenzimmer werden immer grüner. Im Sommer gibt es dort jetzt frische Blumensträuße. Die jungen Hobbygärtner sind ganz begeistert. „Die Penne macht viel mehr Spaß, weil etwas ganz Eigenes entsteht“, meint Lizzy. „Klar kostet das Arbeit, aber dann siehst du etwas wachsen, kannst riechen, es anschauen“. Am Ende kann man einiges sogar schmecken, essen und davon satt werden. – „Leicht war es nicht, das Projekt durchzusetzen“, erinnert sich die Lehrerin. Sie musste die Schulleitung und weitere zuständige Behörden überzeugen.

(JUMA 4 / 93)

12. Lest, und übersetzt die Erzählung, findet eine passende Überschrift und erzählt sie nach!

Gegenüber unserer Schule ist ein großer und schöner Park. Nach dem Winter gibt es dort viel Schmutz. Eines Tages kam unsere Klassenleiterin Frau Rahimsoda in die Klasse und sagte. „Kinder im Park gegenüber ist es sehr schmutzig. Als junge Naturfreunde müsst ihr doch dem Park helfen und ihn retten. Wer will nach den Stunden dort arbeiten?“ Keiner antwortete, alle schwiegen. Da sprach unsere Lehrerin weiter: „Kinder, wir machen aus drei 11. Klassen drei Mannschaften und veranstalten einen richtigen Wettkampf. Jede Mannschaft muss folgendes machen:

- a) Müll sammeln und wegbringen;
- b) die Erde umgraben;
- c) die trockenen Äste absägen, und
- d) junge Bäume pflanzen

Für jede Aufgabe wird jede Mannschaft 10 Punkte bekommen. Wenn jemand etwas besonders gut und schnell macht, bekommt seine Mannschaft noch zusätzlich 5 Punkte.

Alle Schüler und Schülerinnen waren einverstanden. Jeder wollte an diesem Wettkampf aktiv teilnehmen. Alle haben ohne Pause und fleißig gearbeitet, aber unsere Klasse hat gesiegt.



1. Formuliert, was ihr persönlich unter dem Wort „Heimat“ versteht!
2. Sagt, wie euch die Natur eurer Heimat gefällt!
3. Es gibt viele Probleme um die Natur. Welche Probleme sind das?
4. Lest einen Auszug aus der Harzreise, übersetzt ihn mit Hilfe des Lehrers und sagt, wie die Natur in diesem Auszug beschrieben wird.

### **Die Harzreise**

(H. Heine)

Wieder schönes, liebes Sonntagswetter. Ich bestieg Hügel und Berge, betrachtete, wie die Sonne den Nebel zu verscheuchen suchte, wanderte freudig durch die schauernden Wälder und um mein träumendes Haupt klingelten die Glockenblümchen von Goslar. In ihren weißen Nachtmänteln standen die Berge, die Tannen rüttelten sich den Schlaf aus den Gliedern, der frische Nordwind frisierte ihnen die herabhängenden, grünen Haare, die Vöglein hielten Betstunde, das Wiesenhal blitzte wie eine diamantenbesäte Golddecke, und der Hirt schritt darüber hin mit seiner läutenden Herde...

Eben wie ein großer Dichter, weiß die Natur auch mit den wenigsten Mitteln die größten Effekte hervorzubringen. Da sind nur eine Sonne, Bäume, Blumen, Wasser und Liebe. Freilich fehlt letztere im Herzen des Beschauers, so mag das Ganze wohl einen schlechten Anblick gewähren, und die Sonne hat dann bloß so und so viel Meilen im Durchmesser, und die Bäume sind gut zum Einheizen, und die Blumen werden nach den Staubfäden klassifiziert, und das Wasser ist naß.

5. Die Vögel sind auch unsere Freunde. Sie können uns schützen und uns helfen. Davon überzeugt ihr euch, wenn ihr diese Geschichte lest.

## Papagei verjagt Einbrecher

Pech hatte ein Einbrecher\* in Oberstdorf/Allgäu. Er kletterte nachts durch das Kellerfenster\* eines Hauses. Kurze Zeit später sprang er durch das Wohnzimmerfenster und verschwand. Was war passiert? In dem Haus wohnte ein sprechender Papagei. Der Vogel sagt: „Guten Morgen“ wenn man Licht anmacht. Der Einbrecher hatte eine Kerze angezündet. Als er die Begrüßung hörte, erschrak er und floh.

(JUMA 3 / 1991)

### 6. Kreuzt die richtige Sätze an!

1. Die Linde ist Held des Jahres. . 2. In der Ex-DDR hat man viele dieser Bäume als Zeichen der Freiheit gepflanzt. . 3. Der Lehrer beliefert die Werke mit Zwiebeln, Karotten, Tomaten, Kartoffeln und Erdbeeren. . 4. Die Ozonschicht schützt die Erde vor allem vor übermäßiger Ultraviolett-Strahlung. . 5. Mit jedem Liter Wasser werden 3,5 Kilogramm Sauerstoff verbrannt. . 6. Die Erfindung des Esels hat uns ermöglicht, uns schnell und bequem von einem Ort zu einem anderen zu bewegen. . 7. Wir müssen die Flaschen nicht hinauswerfen, die Bäume nicht brechen, im Zimmer und in der Schule nicht rauchen und den anderen nicht stören. . 8. Gefahren für das Weltklima gehen auch von Fluorchlorkohlenwasserstoffen aus.

### **L-S** Landeskundliches/Landeskunde

1. Jetzt verfügt ihr über Umweltkenntnisse. Ihr seid auch von der Wichtigkeit der Umweltprobleme überzeugt. Den ökologischen Problemen sind viele Werke von berühmten Schriftstellern und Dichtern gewidmet. Hier lest ihr eine Geschichte des schweizerischen Autors Franz Hohler zum Thema „Luft“. Lest und übersetzt diese Geschichte!

### Der Verkäufer und der Elch

Kennen Sie das Sprichwort „Dem Elch eine Gasmaske verkaufen?“ Das sagt man bei uns von jemandem, der sehr tüchtig ist, und ich

---

\* der Einbrecher - дузди кулфшикан

\* das Kellerfenster - тирезаи таххона

möchte jetzt erzählen, wie es zu diesem Sprichwort gekommen ist. Es gab einmal einen Verkäufer, der war dafür berühmt, dass er allen etwas verkaufen konnte. Er hatte schon einem Zahnarzt eine Zahnbürste verkauft, einem Bäcker ein Brot und einem Blinden einen Fernsehapparat. Der Verkäufer kam so weit nach Norden, bis er in einen Wald kam, in dem nur Elche wohnten. „Guten Tag“, sagte er zum ersten Elch, den er traf. „Sie brauchen bestimmt eine Gasmasken.“ „Wozu?“ fragte der Elch. „Die Luft ist gut hier.“ „Alle haben heutzutage eine Gasmasken“, sagte der Verkäufer. „Es tut mir leid“, sagte der Elch, „aber ich brauche keine.“ „Warten Sie“, sagte der Verkäufer, „Sie brauchen schon noch eine.“

Und wenig später begann er mitten in dem Wald, in dem nur Elche wohnten, eine Fabrik zu bauen. „Bist du wahnsinnig?“ fragten seine Freunde. „Nein“, sagte er, „ich will nur dem Elch eine Gasmasken verkaufen.“

Als die Fabrik fertig war, stiegen soviel giftige Abgase aus dem Schornstein, dass der Elch bald zum Verkäufer kam und zu ihm sagte: „Jetzt brauche ich eine Gasmasken.“ „Das habe ich mir gedacht“, sagte der Verkäufer und verkaufte ihm sofort eine. „Qualitätsware!“ sagte er lustig.

„Die anderen Elche“, sagte der Elch, „brauchen jetzt auch Gasmasken.“ „Hast du noch mehr?“ (Elche kennen die Höflichkeitsform mit „Sie“ nicht). „Da habt ihr Glück“, sagte der Verkäufer, „ich habe noch Tausende.“ „Übrigens“, sagte der Elch, „was machst du in deiner Fabrik?“ „Gasmasken“, sagte der Verkäufer.

(Umwelt und Gesellschaft.)

2. Sagt:

- a) Wie hat euch die Geschichte gefallen?
- b) Wie fandet ihr den Verkäufer?
- c) Welche Lehre enthält die Geschichte?

3. Lest diesen Artikel, übersetzt und erzählt ihn zu Hause euren Eltern!

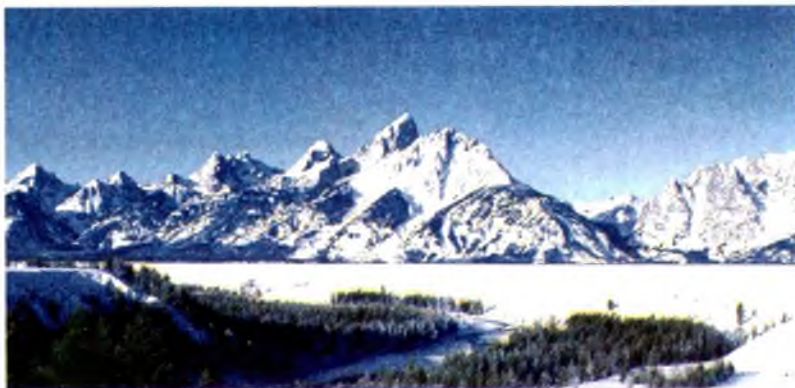
## Deutschlands schmutzigster Fluß heißt Emscher

Weil in den neuen Bundesländern Kläranlagen fehlen, sind die Gewässer streckenweise Kloaken\*. Besonders die Saale ist hoch belastet. Etwas besser geht es inzwischen den Flüssen in den alten Ländern. Große Ausnahme: die Emscher.

Allerdings wird von den Behörden fast nur der biologische Sauerstoffbedarf\* bewertet und nicht die Schadstoffbelastung. Was an Schwermetallen oder Kohlenwasserstoffen\* bis in die Nord- und Ostsee gebracht wird und dort die Fische krank macht, geht in diese Wertung ein. Das Pflanzenschutzmittel Hexachlorbenzol (HcB) ist seit 1991 verboten - in hohen Konzentrationen vorhanden.

### 4. Fragen und Aufgaben

- Diskutiert in eurer Gruppe, welche Probleme es bei euch gibt und wie ihr diese Probleme löst?
- Gibt es in Tadschikistan Naturkatastrophen wie Lawinen, Erdbeben und Erdbeben? Wie könnte man sie vermeiden?
- Macht eine Collage mit Bildern von Umweltschäden. Erklärt diese Collage anderen Schülern.
- Erzählt was auf diesem Bild dargestellt ist



\* die Kloake - кубур барои равон кардани ифлосихо

\* der Sauerstoffbedarf - эҷчиёҷ ба оксиген

\* der Kohlenwasserstoff - карбогидридҳо



## Beilage

### Grammatik

#### Der einfache Satz

##### §1. Allgemeines

Нутки инсон аз ҷумлаҳо иборат аст. Ҷумла воҳиди грамматикӣ аст, ки фикри то андозае томоро ифода мекунад. Ҷумла воҳиди аз ҷиҳати маъно, ифодаи овозӣ ва грамматикӣ том буда, муносибати гуяндаро ба воқеаи будани гуфтор низ нишон медиҳад.

##### § 2. Einteilung der einfachen Sätze nach ihrem Bau

Ҷумла аз рӯи қоида аз мубтадо (Subjekt) ва хабар (Prädikat) иборат аст. Мубтадо ва хабар сараъзоҳои ҷумла (Hauptglieder des Satzes) буда бо ҳам алоқаи зич доранд. Алоқаи онҳо дар мувофиқат (Kongruenz) дар шахсу шумора ифода меёбад.

##### Мисол:

Sarrina fährt bald  
nach Bamberg.

- Заррина ба наздикӣ  
ба Бамберг меравад.

Anuscherwon und Radschabali  
arbeiten in Sankt - Petersburg

- Анӯшервон ва Раҷабалӣ  
дар Санкт - Петербург кор  
мекунанд.

Ҷумлаҳои содда вобаста ба иштироки сараъзоҳои ҷумла ба яктаркиба ва дутаркиба ҷудо мешаванд.

1. Ҷумлаҳои соддае, ки дар таркибашон танҳо яке аз сараъзоҳо мавҷуд аст, ҷумлаҳои соддаи яктаркиба ном доранд.

**Мисол:**

Zieh dich rasch an! -  
Stille. -

Либосатро тез пӯш!  
Хомӯшӣ.

2. Ҷумлаҳои соддае, ки дар онҳо ҳарду сараъзоҳои ҷумла (мубтадо ва хабар) иштирокдоранд, ҷумлаҳои соддаи дутаркиба номдоранд.

**Мисол:**

Lutz arbeitet an - Лутс дар донишгоҳ кор мекунад.  
der Universität

Ҷумлаҳои содда мувофиқи иштирокдоран ва ё иштирокдоран надоштани аъзоҳои пайрав (Nebenglieder des Satzes) ба хуллас ва тафсилӣ чудо мешаванд.

1. Ҷумлаи соддае, ки танҳо аз сараъзоҳои ҷумла иборат аст, ҷумлаи соддаи хуллас номдоранд.

**Мисол:**

Frühling. Schönes Wetter - Баҳор. Ҳавои хуб.  
Dilbar kommt. - Дилбар меояд.

2. Ҷумлаи соддае, ки дар таркиби он ғайр аз сараъзоҳои аъзоҳои пайрав низ мавҷуданд, ҷумлаи соддаи тафсилӣ номдоранд.

**Мисол:**

Ein starker Wind wehte. - Шамоли сахте мевазид.  
Sein Bruder arbeitet schon - Бародари вай қайҳо дар Мюнхен  
lange in München. кор мекунад.

### § 3. Einteilung der einfachen Sätze nach dem Ziel der Aussage

Ҷумлаи воҳиди асосии нутқ буда, тавассути он мубодилаи афкор ба амал меояд. Ҳангоми мубодилаи афкор гӯянда дар назди худ мақсадҳои мухталиф мегузорад. Ӯ метавонад дар бораи чизе маълумот диҳад, ҳодисаеро нақл кунад,

фикреро тасдиқ ва ё инкор намояд, дар бораи чизе пурсад, амру фармон диҳад, ҳиссиёташро ифода намояд.

Аз ҷиҳати ифодаи мақсаду ният ҷумлаҳои содда ба:

1. Ҳикоягӣ,
2. Саволӣ, ва
3. Амрию хитобӣ ҷудо мешаванд.

#### § 4. Der Aussagesatz

Ҷумлаҳои ҳикоягӣ дар бораи чизе маълумот медиҳанд, ғўянда ба воситаи онҳо ҳодисаву воқеаеро нақл мекунад, фикреро тасдиқ ва ё рад мекунад. Дар охири ҷумлаҳои ҳикоягӣ нуқта гузошта мешавад.

**Мисол:**

Gandschina studiert an der - Ганчина дар донишгоҳи омўзгорӣ  
Pädagogischen Universität. таҳсил мекунад.

#### § 5. Der Fragesatz

Дар ҷумлаҳои саволӣ фикру мақсади ғўянда ба тариқи пурсиш ифода мешавад. Ин ҷумла аз ҷумлаҳои дигари содда бо он фарқ мекунад, ки шунавандаро ба додани маълумоте водор менамояд. Дар ҷумлаҳои саволӣ ғўянда аз ҳамсўхбати хеш чизеро фаҳмидан мецоҳад. Дар охири ҷумлаи саволӣ аломати савол гузошта мешавад.

**Мисол:**

Wie geht es deinem Vater? - Падар ту худро чӣ хел ҳис  
карда истодааст? ۛ

Hast du heute abend Zeit? - Ту имрўз бегоҳ вақт дорӣ?

Бояд гуфт, ки ду намуди ҷумлаҳои саволӣ аз ҳам фарқ карда мешаванд:

1. Ҷумлаҳои саволӣ бо калимаҳои саволӣ (die Erganzungsfrage, die Wortfrage), ва

2. Ҷумлаҳои саволи ба калимаҳои саволи (die Entscheidungsfrage, die Satzfrage).

1. Дар ҷумлаҳом саволи бо калимаҳои саволи ба яке аз аъзоҳои ҷумла савол гузошта мешавад, ва дар ҷавоб бояд ахбори нав бошад. Ҷумлаҳои саволи бо калимаҳои саволи - ҷонишинҳо, зарфҳо, ҷонишинзарфҳо сар мешаванд.

**Мисол:**

Wohin soll Munawwara heute - Ба кучо бояд имрӯз  
abend gehen? бегоҳи Мунаввара  
равад?

Was macht Jusuf in Kulob? - Юсуф дар Кӯлоб чӣ кор  
карда истодааст?

2. Ҷумлаҳои саволи ба калимаҳои саволи ҷавоби тасдиқӣ ва ё инкориро талаб мекунанд. Ҷавоби тасдиқӣ бо калимаи «da - ҳа, бале» ва ҷавоби инкорӣ бо калимаи «nein - не» ифода меёбад.

**Мисол:**

Studierst du schon an - Ту аллақай дар донишгоҳ  
der Universität? таҳсил мекунӣ?  
Nein, noch nicht. - Не, ҳоло не

## § 6. Der Aufforderungssatz (Befehlssatz)

Ҷумлаҳои амрӣ фармон, супориш, даъват, хоҳиш, илтимос ва маслиҳатро ифода мекунанд.

**Мисол:**

Zeige mir bitte dein Heft! - Марҳамат, дафтратро ба ман  
нишон деҳ!

Дар ҷумлаҳои амрӣ хабар метавонад дар সিғаи амрӣ (der Imperativ) ва ё дар сиғаи хабарӣ (der Indikativ) истифода шавад.

**Мисол:**

Steh auf! - Аз ҷоят хез!  
Sei mir bitte nicht böse! - Илтимос (марҳамат), аз ман наранҷ!

## § 7. Der Ausrufesatz

Дар ҷумлаҳои хитобӣ фикр бо ҳиссиёти баланд ва ҳаяҷон ифода мешавад. Агар ҷумлаҳои ҳикоягӣ, саволи ва амрӣ бо ҳиссиёти баланд ва оҳанги нидову хитоб талаффуз шаванд, яъне обурани эҳсосоти гиранд, ба ҷумлаи хитобӣ табдил меёбанд.

### Муқоиса кунед:

Angelika bleibt heute - bei uns? (der Aussagesatz)	Ангелика имрӯз дар хона (назд)и мо мемонад.
Angelika bleibt heute - bei uns? (der Fragesatz)	Ангелика имрӯз дар хона (назд)и мо мемонад (ин тавр нест)?
Angelika bleibt heute - bei uns! (der Aufforderungssatz)	Ангелика имрӯз дар хона (назд)и мо мемонад!
	ва
Angelika bleibt heute - bei uns! (der Ausrufesatz)	Ангелика имрӯз дар хона (назд)и мо мемонад!

Die Wortfolge im einfachen erweiterten Satz

## § 8. Allgemeines

Мавқеи аъзоҳои ҷумла воситаи муҳимест, ки муносибати синтаксисии аъзоҳои ҷумларо бо якдигар нишон медиҳад.

Мавқеи сараъзоҳои ҷумла - мубтадо ва хабар дар забони немисӣ то андозае устувор буда, аъзоҳои пайрави ҷумла мавқеи озодтар доранд.

Бояд гуфт, ки мавқеи сараъзоҳои ҷумла баъзан намуди ҷумларо муайян мекунад, яъне функсияи грамматикиро иҷро мекунад. Сарҷумла ва ҷумлаи ҳикоягӣ саволи аз ҳам бо мавқеи мубтадову хабар фарқ мекунанд.

## § 9. Die Wortfolge im Aussagesatz (Тартиби калима дар ҷумлаи ҳикоягӣ)

Дар ҷумлаҳои ҳикоягӣ ду навъи тартиби калимаҳо дар ҷумла фарқ карда мешаванд:

1. Тартиби рости калимаҳо, ва
2. Тартиби акси калимаҳо

Агар дар мақоми аввал мубтадо, баъд аз он қисми тасрифшавандаи хабар ва баъд аъзоҳои дигари ҷумла истанд, чунин тартиби калима дар ҷумла тартиби рост номида мешавад.

### Мисол:

Wir reisen morgen. - Мо пагоҳ сафар мекунем.

Scharofat arbeitet in der Bibliothek. - Шарофат дар китобхона кор мекунад.

Агар яке аз аъзоҳои пайрави ҷумла пеш аз хабар ва мубтадо истад, чунин тартиби калимаро дар ҷумла тартиби акс меноманд.

### Мисол:

Heute flog Herr Fritz nach Pandschakent.

Имрӯз ҷаноб Фритс ба Панҷакент парид.

Im Schlafzimmer steht ein runder Tisch.

Дар хонаи хоб мизи гирде истодааст.

**Қайд:** Новобаста аз тартиби калима дар ҷумла, қисми тасрифшавандаи хабар дар мақоми дуюм ва қисми тасрифнашавандаи он дар ҷои охир меистад.

### Мисол:

Ich habe dieses Buch gelesen. - Ман ин китобро хондам.

Мубтадое, ки ба воситаи ҷонишинҳои шахсӣ ифода шудааст, бевосита пеш аз қисми тасрифшавандаи хабар (дар мақоми якум) ва ё баъд аз он (дар ҷои сеюм), меистад.

**Мисол:**

Sie legte besorgt ihre Hand -

dem Kranken Kind auf die Stirn

Besorgt legte sie ihre Hand -

dem Kranken Kind auf die Stirn

Ў бо изтироб дасташро  
ба болои пешонии кӯдак,  
касал гузошт.

Бо изтироб ў дасташро  
ба болои пешонии кӯдаки  
касал гузошт.

### § 10. Die Wortfolge im Fragesatz

Тартиби калима дар ҷумлаҳои саволи аз намуди савол вобаста аст. Дар ҷумлаи саволи бо калимаҳои саволи ҷонишинҳои саволи ва ё ҷонишинзарфҳо дар мақоми аввал, феъл дар шакли шахси дар ҷои дуум меистанд.

Wie heißen Sie? -	Шумо чӣ ном доред?
Wo darf ich das -	Дар кучо мошинро
Auto parken?	мондан мумкин аст?

**Қайд:** Ҷумлаҳои саволи бо калимаҳои саволи метавонанд шакли ихтисора гирифта танҳо аз калимаи саволи иборат бошанд ва ҷавоб низ аз як калима иборат буда метавонад.

**Мисол:**

Warum? -

Чаро?

Wie bitte? -

Бубахшед?

Дар ҷумлаҳои саволи бе калимаи саволи қисми тасрифшавандаи хабар дар мақоми аввал, мубтадо аз рӯи қойда дар ҷои дуум меистад.

**Мисол:**

Ist er am Samstag zu Hause?-

Вай рӯзи шанбе дар хона аст?

Gibt es in der Stadt eine Oper? -Оё дар шаҳр театри опера ҳаст?

Ҷумлаҳои саволи бе калимаҳои саволи низ метавонанд шакли ихтисора гирифта танҳо аз хабар иборат бошанд.

**Мисол:**  
Gekommen? - Омадааст?  
Verreist? - Рафтааст?

### § 11. Die Wortfolge im Aufforderungssatz

Дар чумлаҳои амрӣ хабар дар ҷои якум меистад.

**Мисол:**  
Komm! - Биё!  
Geh gleich nach Hause! – Даррав ба хона рав!

Қайд: Агар дар чумлаҳои амрӣ хабар дар сифаи амрӣ истифода шуда бошад, қисми тасрифшавандаи он дар мақоми аввал, мубтадо дар шакли ҷонишини шахсӣ (дар шахси якуми ҷамъ ва шакли эҳтиромӣ) дар ҷои дуюм меистад.

**Мисол:**  
Mach die Tür zu! - Дарро пӯш!  
Nehmen Sie bitte Platz! - Марҳамат, шинед!

### § 12. Die Wortfolge im Ausrufesatz

Бояд гуфт, ки чумлаҳои хитобӣ қойдаи махсуси тартиби калимаҳо дар чумла надоранд. Тартиби калима дар онҳо метавонад монанди чумлаҳои саволи ва чумлаҳои пайрав ва ё баъзан мисли чумлаҳои ҳикоягӣ бошад.

**Мисол:**  
Wie herrlich ist der Tag! - Рӯз ҷӣ хел хуш аст!  
Wenn ich heute Zeit hätte! - Агар имрӯз вақт медоштам!



## Der zusammengesetzte Satz

### § 13. Allgemeines

Чумлае, ки аз ду ва ё зиёда чумлаҳои содда иборат аст, ҷумлаи мураккаб номида мешавад. Чумлаҳои соддаи чумлаи мураккаб аз ҷиҳати сохт ба ҷумлаи содда шабоҳат доданд. Ин монандӣ пеш аз ҳама бо мавҷуд будани сараъзоҳои ҷумла - мубтадо ва хабар ифода мегардад.

Чумлаҳои мураккаб аз рӯи муносибати маъноӣ ва алоқии грамматикӣ байни чумлаҳои соддаи таркиби худ ба:

- а) чумлаҳои мураккаби пайваст (die Satzreihe, die Satzverbindung, die Parataxe), ва
- б) чумлаҳои мураккаби тобеъ (das Satzgefüge, die Hypotaxe), ҷудо мешаванд.

### § 14. Die Satzreihe

Ҷумлаи мураккаби пайваст аз ду ва ё зиёда чумлаҳои соддаи баробарҳуқуқ дар асоси алоқии пайваст ташкил меёбад. Ҳар як ҷумлаи соддаи таркиби ҷумлаи мураккаби пайваст аз нуктаи назари грамматикӣ баробарҳуқуқ мебошад.

Муносибат ва алоқии маъноӣ грамматикӣ байни ҳиссаҳои ҷумлаи мураккаби пайваст бо ёрии интонатсия (Intonation), ва пайвандакҳои пайвасткунанда (die beordnende Konjunktionen) ифода меёбад.

#### Мисол:

Dieses Kleid passt mir nicht,- Ин курта ба ман мувофиқ нест,  
es ist zu klein. вай ниҳоят хурд аст.  
(Интонатсия)

Die Eltern fahren nach- Падару модар ба Турсунзода  
Tursun-Soda und die мераванд ва ҳамсоя(зан)  
Nachbarin sitzt mit den бо кӯдакон мешинад.  
Kindern. (beordnete Konjunktionen) (Пайвандакҳои пайвасткунанда)

Пайвандакҳои серистеъмоли пайвасткунанда инҳо мебошанд: *und - ва, ва ҳамчунин; aber - аммо, вале, лекин; oder - ё, ё ки, ё ... ё, ё инки; denn - зеро, зеро ки ..., чунки, азбаски; nicht nur ... sondern auch - на танҳо ..., балки ...*

**Қайд:**

1. Пайвандакҳои *und, denn, allein* - аммо, лекин, вале, балки ва *aber* ба тартиби калимаҳо дар ҷумла таъсир намерасонанд.

**Мисол:**

*Ich wartete auf ihn,* - Ман вайро мунтазир шудам,  
*allein er kam nicht.* аммо (вале) вай наомад.

2. Баъд аз пайвандаки *oder* ва аксар баъди *sondern* - балки дар ҷумла тартиби рости калимаҳо истифода мешавад.

**Мисол:**

*Mein Bruder holt mich ab,* - Бародарам маро омада мебарад,  
*oder ich warte auf ihn im Park.* ё ки ман ба вай дар боғ мунта-  
зир мешавам.

3. Баъд аз пайвандакҳои „*entweder, doch* - бо вучуди ин, лекин, аммо, вале ва *jedoch* - бо вучуди ин, аммо, вале, лекин“, тартиби калимаҳо дар ҷумла метавонад тағйир ёбад ва ё тартиби рост истифода шавад.

**Мисол:**

*Er ist sehr beschäftigt,* - Вай ниҳоят серкор (банд) аст, бо вучуди  
*jedoch hilft er mir.* ин вай ба ман кӯмак мерасонад.

## Das Satzgefüge

### § 15. Allgemeines

Ҷумлаҳои мураккаби тобеъ аз ҷумлаҳои мураккаби пайваст ба таври кулӣ фарқ мекунанд. Дар ҷумлаҳои мураккаби пайваст ҷумлаҳои соддаи таркиби он мустақилии худро то андозае нигоҳ медоранд. Дар ҷумлаҳои мураккаби тобеъ бошад, ҷумлаҳои пайрав ба сарҷумлаҳо тобеъ гашта, мустақилии худро аз

даст медиханд ва сарчумлаҳоро аз чихате шарху эзоҳ медиханд. Сарчумла чумлаи мустақил буда, чумлаи пайрав тобеи он мебошад. Характери вобаста будани чумлаи пайрав аз сарчумла бо воситаҳои махсуси забонӣ ифода меёбад. Ба ин воситаҳо инҳо дохил мешаванд:

1. Калимаҳои пайваस्तкунанда (дар маънои васеи калима). Ба калимаҳои пайваस्तкунанда инҳо дохил мешаванд:

а) Пайвандакҳои тобеъкунанда (unterordnende, subordinierende Konjunktionen). Пайвандакҳои маъмули тобеъкунанда инҳоянд: „weil; als - ки ..., вақте ки ..., ҳангоме ки ...; ob; wenn; dass“ ва ғайраҳо.

**Мисол:**

Ich gehe zu Fuß, weil das Wetter schön ist. - Ман пиёда меравам, зеро обу ҳаво хуб аст.

б) Ҷонишинҳои нисбӣ. Ба ҷонишинҳои серистеъмоли нисбӣ „*der - ки ..., (барои ҷинси мардона) die - ки ..., (барои ҷинси занонавау шакли ҷамъ) das - ки ..., (барои ҷинси миёна); welcher - ки ..., (барои ҷинси мардона) welche - ки ..., (барои ҷинси занонавау ҷамъ) welches - ки ..., (барои ҷинси миёна); wer - касе ки ..., ҳар касе ки ...; was – чизе ки ..., ҳар чизе ки ...*“ ва ғайраҳо дохил мешаванд.

**Мисол:**

Hier ist der Brief, der abgeschickt werden muss. - Ана мактубе, ки бояд фиристонда шавад.

2. Воситаи дуюм - тартиби калимаҳо дар чумла мебошад. Чумлаи пайраве, ки бо калимаҳои пайваस्तкунанда (дар маънои васеи калима) ба сарчумла пайваст мешавад, тартиби махсус дорад. Хабар, қисми тасрифшавандаи он дар ҷои охирон ва қисми тасрифнашавандааш дар мақоми пеш аз охирон меистад.

**Мисол:**

Nachdem er gefrühstückt hat, beginnt er zu arbeiten. - Баъд аз он ки вай ноништа кард, ба кор сар мекунад.

3. Воситаи охиринаи ифодаи вобастагии чумлаи пайрав сиға, сиғаи шартӣ аст.

Сигаи шартӣ одатан барои ифодаи як намуди ҷумлаи пайрав - нутқи мазмунан наклшуда истифода мешавад. Дар чунин ҳолат аксар пайвандаки тобеъкунанда истифода нашуда, тартиби калима низ аз тартиби ҷумлаҳои мустақил фарқ карда намешавад. Дар чунин мавридҳо сигаи шартӣ аломати ягонаест, ки алоқаи тобеъро нишон медиҳад.

**Мисол:**

Er sagte, er sei Mitglied dieser - Вай гуфт, аъзои ин комиссия  
Kommission und fahre jetzt mit einer аст ва ҳозир бо намояндае  
Delegation nach Tawildara. ба Тавилдара меравад.

**§16. Die Einteilung der Nebensätze nach  
der Art der Verbindung mit dem Hauptsatz**

Мувофиқи тарзи алоқаи ҷумлаи пайрав бо сарҷумла, ҷумлаҳои пайрав ба пайвандакдор, бепайвандак ва нисбӣ чудо мешаванд.

Агар ҷумлаи пайрав ба сарҷумла бо пайвандаки тобеъкунанда тобеъ шавад, ҷумлаи пайрави пайвандакдор номида мешавад.

**Мисол:**

Du weißt doch, dass mein - Охир, ту медонӣ, ки падарам  
Vater schon weg ist. аллакай рафтааст.

Агар ҷумлаи пайрав ба сарҷумла танҳо бо оҳанг алоқаманд бошад, онро ҷумлаи пайрави бепайвандак меноманд.

**Мисол:**

Fährt Habib heute abend nach Hannover, - Агар имрӯз бегоҳ  
so wird er mich anrufen. Ҳабиб ба  
Ҳаннофер равад,  
онгоҳ ба ман  
занг мезанад.

Агар ҷумлаи пайрав ба сарҷумла бо ҷонишинҳои нисбӣ пайваст шавад, онро ҷумлаи пайрави нисбӣ меноманд.

**Мисол:**

Der neue Film, der im Lichtspielhaus- Филми наведе, ки дар ки  
Watan läuft, ist sehr spannend. нотеатри Ватан намоиш дода  
мешавад, хеле мароқангез аст.

### §17. Die Stellung des Nebensatzes im Satzgefüge

Чумлаҳои пайрав аз рӯи мавқеи худ дар чумлаи мураккаби тобеъ, муносибат бо чумлаи тобеъкунанда (яъне сарчумла ва ё чумлаи пайрави дараҷаи дуюм) метавонанд пеш аз сарчумла (Vordersatz), дар байни сарчумла (Zwischensatz) ва баъд аз он (Nachsatz) истанд.

**Мисол:**

Als Mohru gestern nach Hause kam,- war Momogul schon zu Hause. (Vordersatz)	Вақте ки Моҳрӯ дирӯз ба хона омад, Момогул аллақай дар хона буд.
---	---

Der junge Mann, mit dem ich- Марди ҷавоне, ки бо вай гап задам,  
gesprachen habe, ist unser роҳбари мо аст.  
Leiter. (Zwischensatz)

Ich freue mich, weil mein Freund- Ман хурсандам, зеро рафиқам  
schon gesund ist. (Nachsatz) аллақай сиҳат аст.

### § 18. Die Einteilung der Nebensätze nach ihrer syntaktischen Funktion

Меъёри асосии таснифи чумлаҳои пайрав иҷрои вазифаи синтаксисии онҳо дар чумла мебошад. Роли чумлаҳои пайрав дар таркиби чумлаҳои мураккаби тобеъ ба роли аъзоҳои чумла дар чумлаи содда қариб монанд аст. Аз ин рӯ хелҳои зерини чумлаҳои пайрав фарқ карда мешаванд:

- I. Чумлаҳои пайрави мубтадо (Subjektsätze),
- II. Чумлаҳои пайрави ҳабар (Prädikatsätze),
- III. Чумлаҳои пайрави муайянкунанда (Objektsätze),
- IV. Чумлаҳои пайрави пуркунанда (Attributsätze), ва
- V. Чумлаҳои пайрави ҳол (Adverbialsätze).

### Қайд:

Ҷумлаҳои пайрави ҳол аз ҷиҳати маънову муносибат ва ва-зифаашон ба ҳелҳои зерин ҷудо мешаванд:

1. Ҷумлаҳои пайрави макон (Adverbialsätze des Ortes, Lokalsätze);
2. Ҷумлаҳои пайрави замон (Adverbialsätze der Zeit, Temporalsätze);
3. Ҷумлаҳои пайрави тарзи амал (Adverbialsätze der Art und Weise, Modalsätze);
4. Ҷумлаҳои пайрави сабаб (Adverbialsätze des Grundes, Kausalsätze);
5. Ҷумлаҳои пайрави мақсад (Adverbialsätze des Ziels, Finalsätze);
6. Ҷумлаҳои пайрави шарт (Bedingungssätze, Konditionalsätze);
7. Ҷумлаҳои пайрави натиҷа (Folgesätze, Konsekutivsätze);
8. Ҷумлаҳои пайрави ҳилоф (Einräumungssätze, Konzessivsätze);
9. Ҷумлаҳои пайрави монандӣ (Kompativsätze), ва
10. Ҷумлаҳои пайрави микдору дараҷа (Einschränkungssätze, Restriktivsätze).

### § 19. Die Objektsätze (Ergänzungssätze)

Ҷумлаи пайрави пурқунанда дар ҷумлаи мураккаби тобеъ ва-зифаи пурқунандаро иҷро намуда аз хабари сарҷумла вобаста аст. Ҷумлаи пайрави пурқунанда мисли пурқунанда ба саволҳои wem? - ба кӣ?, wen? - киро?, was? - чӣ?, чиро?, wessen? - аз кӣ?, азони кӣ?, аз чӣ?, азони чӣ?, womit? - бо чӣ? ва ғайра ҷавоб ме-шавад.

### Мисол:

Er bekam, was er verlangte.-	Вай ҷизеро, ки талаб кард, гирифт.
Sage ihm, dass er morgen -	Ба вай бигӯ, ки пагоҳ ҳамаи
alle Papiere bringen soll.	ҳуҷҷатҳоро биёрад.

Ҷумлаи пайрави пурқунанда аз рӯи тарзи алоқа бо сарҷум-ла ба пайвандакдор, нисбӣ ва бепайвандак ҷудо мешавад.

Ҷумлаҳои пайрави пайвандакдор бо сарҷумла ба воситаи пайвандакҳои „dass - ки, ob - оё ва wie – мисли, монанди, тавре ки“ алоқаманд мешаванд.

Der Lehrer fragt den Schüler, - Муаллим талабаро мепурсад, оё  
ob er die Aufgabe gemacht hat. вай супоришро ичро кардааст.

Чумлаи пайрави пурқунандаи нисбӣ бо ҷонишинҳои нис-  
бии „weg - кӣ, was - чӣ, der - ки, welcher - ки“ ва ғайра сар  
мешавад.

**Мисол:**

Wir müssen dem dankbar sein, - Мо бояд аз касе сипосғуздор der  
uns geholfen hat. бошем, ки ба мо кӯмак намуд.

Чумлаи пайрави пурқунандаи бепаївандак аз чиҳати тар-  
тиби калимаҳо дар чумла ба чумлаи мустақил монанд мебо-  
шад. Ин чумла одатан нутқи мазмунан нақлшуда дорад.

**Мисол:**

Der Arzt sah, der Patient war - Духтур дид, беморро  
schon eingeschlafen. аллақай хоб бурда буд.

## § 20. Die Temporalsätze

Чумлаи пайрави замон вазифаи холи замонро ичро намуда,  
вақт, лаҳза, оғозу анҷоми такроршаваии амали сарчумларо  
ифода мекунад ва ба саволҳои wann? - қай? seit wann? - аз қай?  
bis wann? - то қай? wie lange? - чанд муддат? ҷавоб мешавад.

Als ich Schodiboj kennenlernte, - Вақте ки бо Шодибой шинос  
war ich 18 Jahre alt. шудам, 18 сола будам.

Чумлаи пайрави замон аз рӯи алоқааш бо сарчумла пай-  
вандакдор буда, аксар пеш аз сарчумла меистад. Дар байн ва  
баъд аз сарчумла истодани он аҳёнан ба назар мерасад.

Алоқаи байни чумлаи пайрави замон ва сарчумла бо пай-  
вандакҳои „als - вақте ки ..., замоне ки ..., ҳангоме ки ...,  
bevor - пеш аз ..., қабл аз ..., пеш аз он ки ..., bis - то, то аз ...,  
nachdem - баъди он ки ..., пас аз он ки ..., seit - аз замоне ки  
..., аз вақте ки ...; аз он замон ..., аз он вақт ..., аз ҳамон боз  
..., seitdem - аз он вақт то ҳол; аз вақте ки ..., sobald - ҳамин  
ки, ... замон, solange - вақте ки ..., то вақте ки ...“ ва ғайраҳо  
ифода мешавад.





**Lesebuch**  
**Китоби хониш**

**Schwank**  
*аксия*

**Märchen**  
*афсона*

**Ballade**  
*қасида*

**Roman**  
*роман*

**Volkslied**  
*таронаи халқӣ*

**Humor**  
*зарофат*

## Schwänke

### Das Voksbuch des 16. Jahrhunderts

Der Bauernkrieg am Anfang des 16. Jahrhunderts und die Reformation der Kirche durch Martin Luther erweckten die deutschen Bauern und Handwerker zum Denken und Handeln. Jetzt verlangte das Volk nach Wissen und Büchern. Das ermöglichte die Erfindung der Buchdruckerkunst durch Johannes Gutenberg. Der grenzenlose Hunger des Volkes nach Wissen und geistiger Unterhaltung war in gewissem Maße gestillt. In dieser Zeit erschienen zahllose Bücher mit Schwänken und Abenteuergeschichten. Manche Bücher waren aus anderen Sprachen übersetzt, andere Bücher, vor allem Sagen entstanden mitten aus der historischen Situation des 16. Jahrhunderts heraus, aus dem Kampf des deutschen Volkes um geistige Erneuerung.

„Till Eulenspiegel“ steht am Anfang der Zeit, in der die deutschen Volksbücher entstanden sind. Die „Schildbürger“ steht am Ausgang dieser Zeit. Dieses Buch erschien im Jahre 1596. Der unbekannt Autor, der diese Geschichten gesammelt, bearbeitet und teilweise auch ausgedacht hat, verspottet das oft törichte Denken und Handeln der deutschen Bürger in den mittelalterlichen Kleinstädten.

Hier ist eine Geschichte aus dem Narrenbuch „Die Schildbürger“.

1. Lest und übersetzt den ersten Teil der Geschichte!

### Wie die Schildbürger einem Nussbaum helfen wollten und ein Mensch dabei umkam

1

In der Nähe von Schilda floß ein Wasser vorbei. An seinem Ufer stand ein grosser Nussbaum. Einer seiner starken Äste hing bis auf das Wasser hinab, und wenig fehlte, dass der Ast das Wasser berührt hätte. Eines Tages gingen einige Schildaer an dem Gewässer entlang. Von ungefähr viel ihnen der niederhängende Ast auf, und weil sie einfältige und fromme Leute waren, wie man sie heute nur noch selten findet, tat ihnen der gute Nussbaum leid. Also setzten sie sich zusammen und suchten festzustellen, warum sich der Baum so tief dem Wasser zuneigte.

Als nun die Schildaer immer wieder neue und zuweilen recht bunte Meinungen geäußert hatten, nahm zuletzt Herr der Schultheiß das Wort und sprach: „Ihr seid doch wirklich närrische Leute! Seht Ihr denn nicht, und Ihr wollt Bauern sein, dass der Nussbaum auf einem dürrn Orte steht und sich darum nach dem Wasser sehnt, weil er durstig ist? Der Baum will trinken, das ist es! Und der Ast, den der Nussbaum dem Wasser entgegenstreckt, ist nichts anderes als sein Schnabel.“ Das sahen die guten Leute auch bald genug ein, und weil sie jederzeit bereit waren, ein Werk der Barmherzigkeit zu tun, wollten sie auch dem Baume sofort helfen. Sie legten ein langes und starkes Seil oben um den Baum, stellten sich dann am anderen Ufer des Gewässers auf und zogen den Baum mit vereinten Kräften herab, damit er seinen Schnabel ins Wasser stecken und sich satt trinken könnte. Nachdem die wackeren Bauern den Baum schon ein gutes Stück dem Wasser genähert hatten, sie glauben es wenigstens, befahlen sie einem Mann, auf den Baum zu steigen und ihm den Schnabel vollends ins Wasser zu tauchen.

2. Lest die Übung und sagt, was hier richtig und was falsch ist!

1. An dem Ufer eines Wassers stand ein Auto. 2. Eines Tages gingen einige Schüler an dem Gewässer entlang. 3. Also setzten sie sich zusammen und suchten festzustellen, warum sich der Baum so tief dem Wasser zuneigte. 4. Der Baum will trinken, das ist es! 5. Und die Hand, die der Nussbaum dem Wasser entgegen streckt, ist nichts anders als sein Bein.

3. Findet die richtige Übersetzung zu jedem deutschen Wort!

- |                  |                     |
|------------------|---------------------|
| ● das Ufer -     | обҳо; ҳавз, обанбор |
| ● der Nussbaum - | такводор            |
| ● der Ast -      | муайян кардан       |
| ● berühren -     | шӯх, масхарабоз     |
| ● das Gewässer - | хароб, беқувват     |
| ● ungefähr -     | соҳил               |
| ● fromm -        | дарахти чормағз     |
| ● feststellen -  | шохи дарахт         |
| ● die Meinung -  | андаке расидан      |
| ● närrisch -     | тахминан, тақрибан  |
| ● dürr -         | фикр                |

#### 4. Übersetzt folgende Sätze!

1. Аз наздикии Шилда обе чорӣ буд. 2. Рӯзе чанд нафар шилдиҳо қад – қади об мерафтанд. 3. Ҳамин тавр, онҳо чамъ омада кӯшиданд маълум кунанд, ки чаро дарахт ба об चुнин сахт сари таъзим фуру меорад. 4. Дарахт мехоҳад нӯшад, ин चुнин аст!

#### 5. Lest und übersetzt den zweiten Teil der Geschichte!

2

Als nun der Mann hinaufgestiegen war und den Ast in das Wasser hinabdrücken wollte, riss das Seil. Der Baum schnellte sofort wieder hoch, und ein harter Ast schlug dem Manne, der in der Krone saß, den Kopf ab. Der Körper fiel vom Baum herab und lag kopflos am Ufer, und von den Bauern hatte niemand gesehen, dass der Kopf ins Wasser gefallen war.

Die Bauern waren über den kopflosen Mann so erschrocken, dass der Schultheiß das Gericht zusammenrief und an jeden einzelnen Mann die Frage stellte: „Hat der Mann seinen Kopf noch gehabt, als er auf den Baum stieg?“ Aber keiner von den Umstehenden wollte die Frage beantworten. Da sagte der Schultheiß, er glaube ganz sicher, der Mann hätte keinen Kopf mehr gehabt, als er mit ihnen hinausgegangen wäre – er selbst hätte ihn doch dreimal angerufen oder sogar viermal, aber keine Antwort von ihm gehört. Daraus schloß der Schultheiß als kluger und erfahrener Mann: weil er nichts gehört hätte, so hätte der Mann auch keine Ohren mehr gehabt; und hätte er keine Ohren mehr gehabt, so hätte er auch seinen Kopf nicht mehr gehabt, denn die Ohren müssen ja bei allen Menschen am Kopf stehen. Doch setzte der Schultheiß noch hinzu, dass er das nicht ganz genau wüsste, und darum wäre sein Rat, man sollte jemand heim zu seinem Weibe schicken und sie fragen lassen: „Hat dein Mann heute morgen, als er aufstand, seinen Kopf noch gehabt, und ist er mit ihm aus dem Hause gegangen?“

Die Frau sagte, sie wüsste es nicht. Aber das wäre ihr noch wohl bewusst, als sie ihm am vergangenen Samstag den Kopf gewaschen, hätte er ihn noch gehabt und hinter den Ohren viel Unflat. Seither

hätte sie auf seinen Kopf nicht mehr soviel geachtet. Zuletzt viel der Frau noch etwas ein. „Dort an der Wand“, sagte sie, „hängt sein alter Hut; wenn der Kopf nicht darinnen steckt, so wird er ihn gewiss mit sich hinausgenommen haben, oder er hat ihn an eine andere Stelle gelegt, von der ich nicht weiß.“ Also suchten die guten Schildbürger noch unter dem Hut an der Wand, aber an keiner Stelle fanden sie den Kopf des Mannes.

Und bis auf den heutigen Tag gibt es in dem ganzen Flecken keinen Menschen, der wirklich sagen kann, wie es dem Schildbürger mit seinem Kopf ergangen wäre, ob er ihn nun daheim gelassen oder mit sich hinausgetragen hätte.

6. Sucht im zweiten Teil der Geschichte den Satz, der die wichtigste Information wiedergibt!

7. Beantwortet folgende Fragen!

1. Wann riss das Seil? 2. Was schnellte sofort hoch, und was geschah dann? 3. Was machten die Bauern? 4. Was sagte der Schultheiß? 5. Was sagte die Frau des Mannes?

8. Übersetzt folgende Sätze ins Deutsche!

1. Вақте ки мард ба болои дарахт баромад ва шохчаро ба даруни об зер намудан хост, ресмон канд. 2. Бадан аз болои дарахт афтид ва бесар дар соҳил хобид. 3. Аммо касе аз атропофиён намехост ба савол ҷавоб диҳад. 4. Зан гуфт, у инро намедонад.

9. Lest den zweiten Teil der Geschichte noch einmal und erzählt sie nach!

10. Sagt, welche Sätze hier falsch sind!

1. Der Baum schnellte sofort wieder hoch, und ein harter Baum schlug dem Hasen, der in der Krone saß, den Kopf ab.

2. Die Banditen waren über den kopflosen Dieb so erschrocken, dass der Schultheiß das Gericht zusammenrief und an jeden einzelnen Mann die Frage stellte. 3. Daraus schloß der Schultheiß als kluger und erfahrener Mann: ... 4. Aber das wäre ihr noch wohl bewusst, als sie ihm am vergangenen Samstag den Kopf gewaschen, hätte er ihn noch gehabt und hinter den Ohren viel Unflat. 5. „Dort an der Wand,“ sagte sie, „hängt sein alter Hut; wenn der Kopf nicht darinnen steckt, so wird er ihn gewiss mit sich hinausgenommen haben, ...“

## II Märchen

Das Märchen gehört zum Genre der Volkserzählung. Dieses Genre ist im Orient entstanden und hat sich sehr schnell ausgebreitet. Volksmärchen wurden bei allen Völkern zumeist mündlich und in vielen Abwandlungen überliefert. Autor, Entstehungszeit und -ort lassen sich nicht eindeutig feststellen.

Im Volksmärchen wird eine Wunschwirklichkeit gestaltet, in der alles so geschieht, wie es in der Welt unter den Menschen zugehen sollte. Die Märchen befriedigten das Unterhaltungsbedürfnis des Volkes in früheren Jahrhunderten. Sie waren lehrhaft, entweder indirekt, indem das Gute, Anständige, Humane belohnt, das Böse, Ungerechte, Inhumane bestraft wurde, oder direkt, indem Lehren, Gebote und, moralische Nutzenwendungen unverblümt ausgesprochen wurden. Meist steht im Mittelpunkt ein Held. Die Darstellung seiner Taten und Erlebnisse macht die Handlung aus. Dabei überwiegt die Vorliebe für das Wundersame, Übernatürliche, Phantastische.

In den Märchen spiegelt sich die praktische Lebensweisheit der Völker, ihre Ahnungen und Träume wider. Sehr oft drückt sich in ihnen die Sehnsucht der Völker nach einem besseren Leben, nach Freiheit und Glück aus. Die Märchen sind realistischer Gestalt. In der Komposition der Märchen findet man traditionelle Formen der Einleitung und des Schlusses wie z.B. „Es war einmal ...“, „und wenn sie nicht gestorben sind, so leben sie bis heute ..., ...“

1. Jetzt lest ein Märchen und übersetzt es!

## Vom Esel, dem Eroberer der Welt

### 1

Es war einmal ein armer Mann, der hatte niemanden auf der weiten Welt, nur einen alten Esel. Er nahm den Esel und zog in fremde Länder, wo man keine Esel kannte. Er dachte, dass er ihn dort gut verkaufen könne. Schließlich kam er in eine Stadt mit einem hohen Turm, und dort wunderte man sich gar sehr, was für ein noch nie gesehenes Tier er da führe.

„Das ist kein gewöhnliches Tier,“ sagte der Arme. „Das ist der Esel, der Eroberer der Welt“.

Der König dieser Stadt erfuhr es und ließ den Armen rufen. „Verkauf mir den Esel, den Eroberer der Welt,“ sprach er zu ihm. „Ich will ihn dir verkaufen, König, doch du musst mir für den Esel, den Eroberer der Welt, so viel Gold geben, wie er selbst wiegt“.

Der König gab ihm so viel Gold, wie der Esel wog, und der Arme verließ schnell die Stadt. Der König stellte den Esel in den Stall und fütterte und tränkte ihn gut. Bald war der Esel dick und kugelrund.

2. Findet die richtige Übersetzung zu jedem tadschikischen Wort und zu jeder Wortverbindung!

- |                       |   |                      |
|-----------------------|---|----------------------|
| • кесе надоштан       | - | wiegen               |
| • дар олам            | - | der König            |
| • ба мамлакати бегона | - | der Eroberer         |
| • рахти сафар намудан | - | niemanden haben      |
| • чизеро фурӯхтан     | - | auf der Welt         |
| • ба шаҳре омадан     | - | die Welt             |
| • манора              | - | in fremde Länder     |
| • дар ҳайрат мондан   | - | der Turm             |
| • оддӣ                | - | sich wundern         |
| • камбағал            | - | in eine Stadt kommen |
| • дунё                | - | der Arme             |
| • истилогар           | - | gewöhnlich           |

- ШОХ - etwas verkaufen
- ВАЗН ДОШТАН - niemanden haben

3. Stellt zum Märchen einen ausführlichen Plan zusammen und erzählt es nach!

4. Was ist hier richtig und was ist falsch?

1. Es war einmal ein armer Bauer, der hatte niemanden auf der weiten Welt, nur ein altes Auto. 2. Er dachte, dass er ihn dort gut verkaufen könne. 3. „Das ist kein gewöhnlicher Mensch“, sagte der Arme. 4. Der König dieses Dorfes erfuhr es und ließ den Armen rufen. 5. Der Bandit gab ihm so viel Gold, wie der Esel wog ... 6. Bald war der Esel dick und kugelrund.

5. Jetzt lest und übersetzt den werten Teil das Märchens!

2

Und gerade ging der König des Nachbarlandes daran, mit seinem Heer die Stadt mit dem hohen Turm zu erobern. Er belagerte die Stadt und bereitete den Angriff vor. Doch in der Stadt scherte man sich nicht um den Feind, hatte man doch den Esel, den Eroberer der Welt. Sie führten den Esel aus dem Stadttor gegen den Feind. Der Esel freute sich, dass er wieder in Freiheit war, er hüpfte herum, wälzte sich auf der Erde und iahte so laut, dass die Ohren schmerzten. Der Feind hatte ebenfalls noch nie einen Esel gesehen und erschreck fürchterlich, als er vor dem Tor eine Staubwolke sah, und in ihr irgendein unbekanntes Tier, dass so schrecklich herumhüpfte und iahte. Und da erblickte der Esel den Feind und die vielen Pferde, die er mit sich führte. Er dachte, es wäre eine Eselherde auf der Weide, und rannte schnell auf sie zu. Und den Feind packte so eine Angst, dass die Soldaten schnell auf ihre Pferde sprangen und die Flucht ergriffen.

In der Stadt mit dem hohen Turm aber herrschte große Freude, weil der Esel, der Eroberer der Welt, den Feind vertrieben hatte. Man führte ihn wieder in den Stall und fütterte und tränkte ihn noch



viel besser. Und der Esel wurde dicker, und wenn er noch nicht geplatzt ist , so wird er auch heute noch dicker.

(Märchen aus aller Welt)

6. Sucht im Märchen Antwort auf folgende Fragen!

1. Wer ging mit seinem Heer um die Stadt mit dem hohen Turm zu erobern? 2. Was bereitete der König des Nachbarlandes vor. 3. Was führte man aus dem Stadttor gegen den Feind. 4. Warum freute sich der Esel? 5. Wen erblickte der Esel? 6. Was machte der Feind?

7. Gebt diesem Absatz einen Titel und stellt einen Plan zusammen!

In der Stadt mit dem hohen Turm aber herrschte große Freude, weil der Esel, der Eroberer der Welt, den Feind vertrieben hatte. Man führte ihn wieder in den Stall und fütterte und tränkte ihn noch viel besser. Und der Esel wurde dicker, und wenn er noch nicht geplatzt ist, so wird er auch heute noch dicker.

8. Lest den zweiten Teil des Märchens noch einmal und erzählt es nach!

9. Was ist hier falsch?

1. Er zerstörte die Stadt und bereitete den Angriff vor. 2. Der Esel freute sich, dass er wieder in Freiheit war, ... 3. Der Feind hatte ebenfalls noch nie einen Esel gesehen und erschrak fächerlich, ... 4. Und da erblickte der König den Feind und die vielen Pferde, ... 5. Und den Esel packte so eine Angst, dass die Soldaten schnell auf ihre Pferde sprangen und die Flucht ergriffen. 6. In der Stadt mit dem hohen Turm aber herrschte große Freude, weil der Esel, der Eroberer der Welt, den Feind vertrieben hatte.

10. Findet die richtige Übersetzung zu jedem tadschikischen Wort und zu jeder Wortverbindung!

- подшоҳи давлати ҳамсоя - die Flucht ergreifen
- шаҳрро забт кардан - die Weide

- аз душман ба ташвиш наафтодан - auf das Pferd springen
- дар озодӣ будан - die Eselherde
- гел задан - das unbekannte Tier
- душман - erschrecken
- тарсидан - vor dem Tor
- дар пеши дарвоза - die Stadt erobern
- ҳайвони ношинос - der Feind
- бо худ бурдан - der König des Nachbarlandes
- галаи хар - sich wälzen
- чарогоҳ - in Freiheit sein
- ба болои асп паридан - sich um den Feind nicht scheren
- роҳи гурезро пеш гирифтан - mit sich führen

11. Jetzt lest und übersetzt ein deutsches Märchen. Das Märchen ist interessant und wird hoffentlich euch gefallen!

### **Vom Schlaraffenland**

Ich werde euch jetzt von einem Land erzählen, in das alle fahren möchten, doch weiß niemand, wie man dort hingelangt. Der Weg dorthin ist lang und führt steil bergauf, und es kommen nur jene dort an, denen im Winter heiß ist und die im Sommer vor Kälte zittern. Dieses Land heißt Schlaraffenland.

Dort in diesem Schlaraffenland haben die Häuser Dächer aus Eierkuchen, Wände und Türen sind dort aus Marzipan, die Balken aus Salami. Um jedes Haus ist ein Zaun aus Leberwürstchen und Blutwürstchen, schön gebraten oder gekocht, mit Meerrettich wie es jeder nach seinem Geschmack will. Überall stehen Pumpen mit Bier und Wein, und das rinnt direkt in den Mund, nur pumpen muss man ein wenig. Wer eine Schwäche hat für gut gelagertes Bier oder süßen Wein, der soll schnell hinlaufen.

In den Bächen fließt Milch, und auf den Weiden bei den Bächen wachsen frische Semeln und Hörnchen. Die Hörnchen fallen in die Milch, und wer das gerne hat, kann sich diese Hörnchen rasch aus

der Milch herausfischen! Sie sind schön aufgeweicht! Und vergesst nicht, einen Schöpflöffel mitzunehmen!

Die Fische schwimmen im Schlaraffenland im Wasser schön gebraten oder gebacken. Es genügt, die Hand auszustrecken, der Fisch springt selbst hinein. Und wenn einer faul ist und er liegt am Ufer und will auch nicht aufstehen, der muss nur pst, pst rufen und der Fisch springt aus dem Wasser und läuft bis zu ihm.

### III Balladen

Hier lest ihr etwas über die Balladen. Die Ballade ist ein dramatisches Gedicht. Im Zentrum dieses literarischen Genres steht etwas Ungewöhnliches (ein ungewöhnliches Geschehen). Die Balladen entstanden auf den Grundlagen von Sagen, Märchen und verschiedenen historischen Ereignisse.

In der Geschichte der deutschen Literatur sind J. W. Goethe (1749-1832) und Fr. Schiller (1759 - 1805) als berühmte Balladendichter bekannt.

1. Lest die Ballade „Erlkönig“ von J. W. Goethe und versucht sie mit eurem Lehrer ins Tadschikische zu übertragen!

### Erlkönig

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?  
Es ist der Vater mit seinem Kind;  
er hat den Knaben wohl in dem Arm,  
er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“ -

„Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?  
Den Erlkönig mit Kron' und Schweif?“ -

„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif“ -

„Du liebes Kind, komm, geh mit mir!  
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;

manch bunte Blumen sind an dem Strand?;  
meine Mutter hat manch gülden Gewand.“ -

„Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,  
was Erlkönig mir leise verspricht? “ -  
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!  
In dürren Blättern säuselt der Wind.“ -

„Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?  
Meine Töchter sollen dich warten schön;  
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn  
und wiegen und tanzen und singen dich ein.“ -

„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort  
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?“ -  
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh’ es genau;  
es scheinen die alten Weiden so grau.“ -

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt,  
Und bist du nicht willig, so brauch’ ich Gewalt.“ -  
„Mein Vater, mein Vater, jetzt fasst er mich an!  
Erlkönig hat mir ein Leids getan!“ -

Dem Vater grauset’s, er reitet geschwind,  
er hält in den armen das ächzende Kind,  
er reicht den Hof mit Müh’ und Not;  
in seinen Armen das Kind war tot.

2. Welche Ereignisse beschreibt J. W. Goethe in seiner Ballade?
3. Macht Illustrationen zu dieser Ballade. Welches Bild habt ihr für eure Illustrationen gewählt?
4. Jetzt, lest die Ballade ausdrucksvoll vor und gebt ihren Inhalt mit eigenen Worten wieder!
5. Schreibt mit eurem Lehrer ein Drehbuch nach der Ballade!

6. J. W. Goethe bearbeitete bekanntlich, in seinen Balladen vorwiegend Stoffe der Volkssage, der Mythologie oder der Legende. F. Schiller bedient sich mit Vorliebe bei Chroniken oder Überlieferungen, die er frei behandelt. Er errörtern meist weltanschauliche, politische, moralische, künstlerische und andere ähnliche Probleme. Seine Balladen waren immer zeitnah. Davon zeugt auch seine Ballade „Der Handschuh.“ Lest diese Ballade zu Hause euren Eltern vor!

### **Der Handschuh**

Vor seinem Löwengarten,  
das Kampfspiel zu erwarten,  
saß König Franz,  
und um ihn die Großen der Krone  
und rings auf hohem Balkone  
die Damen in schönem Kranz.

Und wie er winkt mit dem Finger,  
auf tut sich der weite Zwinger,  
und hinein mit bedächtigem Schritt  
ein Löwe tritt,  
und sieht sich stumm  
rings um,  
mit langem Gähnen,  
und schüttelt die Mähnen  
und streckt die Glieder  
und legt sich nieder.

Und der König winkt wieder,  
da öffnet sich behend  
ein zweites Tor,  
daraus rennt  
mit wildem Sprunge  
ein Tiger hervor.

Wie der den Löwen erschaut,  
brüllt er laut,  
schlägt mit dem Schweif  
einen furchtbaren Reif  
und recket die Zunge,  
und im Kreise scheu  
umgeht er den Leu  
grimmig schnurrend;  
drauf streckt er sich murrend  
zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder,  
da speit das doppelt geöffnete Haus  
zwei Leoparden auf einmal aus.  
Die stürzen mit mutiger Kampfbegier  
auf das Tigertier;  
das packt sie mit seinen grimmigen Tatzen,  
und der Leu mit Gebrüll  
richtet sich auf- da wird's still,  
und herum im Kreis,  
von Mordsucht heiß,  
lagern die greulichen Katzen.

Da fällt von des Altans Rand  
ein Handschuh von schöner Hand  
zwischen den Tiger und den Leun  
mitten hinein.

Und zu Ritter Delorges spottenderweis'  
wendet sich Fräulein Kunigund':  
„Herr Ritter, ist Eure Lieb' so heiß,  
wie Ihr mir's schwört zu jeder Stund',  
ei, so hebt mir den Handschuh auf! “

Und der Ritter in schnellem Lauf  
steigt hinab in den furchtbarn Zwinger

mit festem Schritte,  
und aus der Ungeheur Mitte  
nimmt er den Handschuh mit keckem Finger.  
Und mit Erstaunen und mit Grauen  
sehen's die Ritter und Edelfrauen,  
und gelassen bringt er den Handschuh zurück.  
Da schallt ihm sein Lob aus jedem Munde,  
aber mit zärtlichem Liebesblick -  
er verheißt ihm sein nahes Glück -  
empfängt ihn Fräulein Kunigunde.  
Und er wirft ihr den Handschuh ins Gesicht:  
„Den Dank, Dame, begeh'r ich nicht!“  
Und verlässt sie zur selben Stunde.

#### 7. Lest über die Geschichte dieser Ballade in der Klasse!

Die Ballade „Der Handschuh“ entstand im Sommer des Jahres 1797. Den Anstoß zu dieser Ballade gab eine kurze Erzählung, die der Autor in einer historischen Abhandlung über Paris fand. Dort hieß es: „Diese Straße erhielt ihren Namen von dem Gebäude und den Höfen, wo die großen und kleinen Löwen des Königs eingesperrt waren. Eines Tages wollte Franz I den Kampf seiner Löwen sehen, und eine Dame ließ ihren Handschuh fallen. Sie sagte zu dem Ritter Delorges: „Wollt Ihr, ich soll glauben, dass Ihr mich so sehr liebet, als Ihr mir alle Tage schwört, so hebt mir den Handschuh auf!“ Der Ritter stieg ohne Verzögerung hinab, hob den Handschuh aus der Mitte dieser schrecklichen Tiere auf, stieg wieder zurück, warf ihn der Dame ins Gesicht und wollte sie nachher nie wieder sehen.“

Die Ballade „Der Handschuh“ hebt in ruhigem, epischem Stil an. König Franz eröffnet des Kampfspiel. Die Tiere betreten nach seiner Art den Zwinger. So, z.B der Löwe tritt „mit bedächtigem Schritte“ ein, dann „rennt“ wild ein Tiger hervor, zwei Leoparden werden geradezu „ausgespieen.“ Die Hofleute und Hofgesellschaft warten ungeduldig auf den Kampf der Tiere. In dieser Augenblick fällt ein „Handschuh“ vor einer schönen Hand zwischen die Tiere.

8. Gliedert die Ballade in Abschnitte und gebt dazu passende Titel!
9. Lest die Ballade ausdrucksvoll und lernt sie auswendig!
10. Gebt den Inhalt der Ballade mit eigenen Worten wieder!

#### **IV** **Romane**

Das Beste was in der ganzen Welt gemacht wird, wird für die Kinder, für die Jugendlichen gemacht. Auch die Dichter und Schriftsteller schufen ihre Meisterwerke für diese Generation. Unten ist der Roman von E. Strittmatter „Tinko.“

1. Lest einen Auszug aus diesem Roman und übersetzt ihn mit Hilfe des Wörterbuchs!

Schon am Morgen ist es wie im Frühling. Ich reiße das vortägige Blatt vom Kalenderblock. Eine fette schwarze Zehn wird sichtbar. Über der Zehn steht „Oktober.“ Schon den zweiten Tag bin ich nicht in der Schule. Die Kartoffeln und Großvater sind daran schuld.

Morgen werden sie den Hausaufsatz abliefern. „Worüber ich glücklich wäre.“ Von mir wird Lehrer Kern keinen Hausaufsatz sehen. Ich wäre glücklich, wenn ich wieder in die Schule gehen könnte. Man braucht sich dort nicht zu bücken, bis der Rücken starr und steif wird.

Ich schlendere aufs Feld. Die Sonne wärmt. Die Luft ist lau. Am Feldrain springt ein Wiesel nach einer Maus. „Du Räuber, lass die Maus leben!“ Das Wiesel schützt. Es starrt mich ein Weilchen mit seinen Punktaugen an und fährt dann in sein Loch. Die Maus ist gerettet. Ich trete das Wieselloch mit dem Holzpantoffel zu. „Wühl dich aus und arbeite, wenn du fressen willst!“

Großvater lässt Bläker, den Brandfuchs, am Rain verschrauben und schaut mich verdrießlich an. Ich habe Arbeitszeit vertrödelt und muss den Großvater versöhnen.

„Ich möchte wetten, die Kalendermacher haben sich vertan,



Großvater.“ Großvater nickt nachdenklich und macht einen Knoten in seine Peitschenknalle. Bläker fühlt sich unbeobachtet. Er zockelt Schritt bei Schritt zum Rain. Den umgekippten Pflug zieht er hinter sich her. Am Rain rupft Bläker das taugraue Gras. Großvater wischt sich mit seinem roten Taschentuch Tröpfchen aus dem Schnurrbart. Die Tröpfchen sind aus niedergegangenem Nebel. „Wie Frühjahr“, sagt er. „Wetten will ich nicht mit dir. Die Kalendermacher sitzen in ihren Stuben und schmurgeln dreihundertfünfundsechzig Tage herunter. Sie sollen für jeden einen Namen finden. Um den Mond müssen sie sich kümmern; hinter jedem Sonntag müssen sie einzeichnen, wie voll oder wie neu der Mond ist. Mühsam, mühsam! Kann sein, ein Kalendermacher hat schlecht gefrühstückt. Er kommt an seine Werkbank und schreibt einfach: „trüb“.“Bums, haben wir einen grauen Tag mehr im Kalender ... “

2. Im Text sind einige unbekannte Wörter und Wortverbindungen. Lernt sie auswendig!

- |                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| ● vortägig -               | пешина                            |
| ● sichtbar -               | намоён, намудор                   |
| ● abliefern -              | супоридан                         |
| ● sich bücken -            | хам шудан                         |
| ● starr und steif werden - | карахт шуда мондан                |
| ● schlendern -             | сарсарӣ гаштан                    |
| ● lau sein -               | гармак будан                      |
| ● das Wiesel -             | миримушон                         |
| ● in das Loch fahren -     | ба сӯроҳӣ рафтан (даромадан)      |
| ● verschnaufen -           | нафас гирифтан; нафас рост кардан |
| ● verdrießlich -           | норозӣ; норозиёна                 |
| ● vertrödeln -             | бефоида гузаронидан (вакт)        |

3. Lest den Auszug noch einmal und sucht Antwort auf folgende Fragen:

1. Was machte der Junge und was war sichtbar?

2. Was sprang nach einer Maus?
3. Wer machte einen Knoten in der Peitschenknalle?
4. Wer wischte sich die Tröpfchen aus dem Schnurrbart?
4. Wie fandet ihr den Auszug? Gefiel er euch?
5. Jetzt, erzählt den Auszug nach!
6. Welche Antwort passt zu welcher Frage?

1. Wie ist es schon am Morgen? Großvater nickt nachdenklich und macht einen Knoten in seine Peitschenknalle.
2. Sind die Kartoffeln und der Großvater daran Schuld? Das Wiesel stutzt. Es starrt ein Weilchen mit seinen Punktaugen an und fährt dann in sein Loch.
3. Was macht das Wiesel? Den umgekippten Pflug zieht er hinter sich her.
4. Was macht der Großvater? Die Kalendermacher sitzen in ihren Stuben und schmurgeln dreihundertfünfundsechzig Tage herunter.
5. Was zieht er hinter sich her? Schon am Morgen ist es wie im Frühling.
6. Wie meint ihr: Ist die Maus gerettet? Wie ist die Maus gerettet?
7. Übersetzt folgende Sätze ins Deutsche!

1. Ман варақи санаи пешинаро аз таквим кандам. 2. Дар ин кор картошкаю бобоям гунаҳкоранд. 3. Ман хушбахт мебудам, агар боз ба мактаб рафта метавонистам. 4. Агар хӯрдан хоҳӣ бичунбу кор кун! 5. Бобо фикркунон сарашро

чунбонда нўғи тозиёнаашро баста қарсос занонд.

8. Was ist hier falsch?

1. Schon am Abend ist es wie im Winter. 2. Eine fette schwarze Zehn wird sichtbar. 3. Schon den fünften Tag bin ich nicht in der Stadt. 4. Morgen werden sie den Hausaufsatz abliefern. 5. Man braucht sich dort nicht zu bücken, bis der Rücken starr und steif wird. 6. Am Feldrain springt ein Mädchen nach einer Maus. 7. Der Junge ist gerettet. 8. Großvater nickt weinend und macht einen Knoten in seine Peitschenknalle.

9. Gliedert den Text in einige Teile und gebt jedem Teil einen Titel!

10. Wer machte das Folgende?

- reiße das vortägige Blatt.
- wird sichtbar.
- nicht in der Schule.
- schlenderte aufs Feld.
- lässt Bläker, den Brandfuchs, am Rain verschnaufen und schaut mich verdrießlich an.
- Habe Arbeitszeit vertrödelt und muss den Großvater versöhnen.

## V

### Das Deutsche Volkslied

In der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts verstummt der ritterliche Minnesang und das Volkslied find et eine stärkere Verbrteitung. Im 15. und 16. Jahrhundert entfaltet sich das Volkslied zu seiner vollen Blüte.

Das Volkslied ist fast immer die individuelle Schöpfung eines Dichters, aber meistens war es anonym, das heißt der Dichter des Liedes war nicht bekannt. Man muß betonen, dass ein Gedicht dann zum Volkslied wird, wenn es in der Form und im Inhalt dem Fühlen und Denken des Volkes entspricht. Dann wird es von dem Volk überall gesungen. Hier könnt ihr ein altes Deutsches Volkslied lesen.

1. Lest das Lied „Die KönigsKinder“ und übersetzt es mit eurem Lehrer ins Tadschikische!

## Die KönigsKinder

Es waren zwei KönigsKinder,  
Die hatten einander so lieb,  
Sie konnten beisammen nicht kommen,  
Das Wasser war viel zu tief.

Ach Liebchen, könntest du schwimmen,  
Lieb Herze, so schwimme zu mir,  
Drei Kerzen will ich aufstecken,  
Und die sollen leuchten dir.

Da saß ein falsches Nönnchen  
Das tat, als wenn es schlief,  
Es tät die Kerzen auslöschten,  
Der Jüngling ertrank so tief.

Es war am Sonntagmorgen,  
Die Leut waren alle so froh,  
Nicht so die Königstochter,  
Die Augen, die saßen ihr zu.

Ach Mutter, herzlichste Mutter!  
Wie tut mir mein Kopf so weh,  
Könnt ich nicht gehn spazieren  
Am Strande längs der See? ...

Die Mutter, die ging zur Kirche,  
Die Tochter ging an den Strand,  
Sie ging so lange spazieren,  
Bis sie einen Fischer fand.

„O, Fischer, liebster Fischer,  
Willst du verdienen viel Lohn?\*

So setz deine Netze ins Wasser,  
Fisch mir den Königssohn! “

Er setzte die Netze ins Wasser,  
Die Lote sanken zu Grund,  
Er fischte und fischte so lange,  
Bis er den Königssohn fund. ˆ

Was nahm sie von ihrem Haupte?  
Sie nahm ihre goldene Kron:  
„Sieh da, viellieber Fischer,  
Das ist dein verdienter Lohn!“

Sie nahm in ihre Arme  
Den Königssohn, o weh!  
Sie sprang mit ihm in die Wellen  
„O Vater und Mutter, ade!“

(Deutsche Literatur.)

## 2. Übersetzt folgende Wortverbindungen ins Tadschikische!

- einander lieb haben -
- nicht beisammen kommen -
- ein falsches Nönnchen -
- etwas auslöschen -
- tief ertrinken -

## 3. Was ist hier falsch und was ist richtig?

Es war am Montagsmorgen.  
Die Tiere waren alle so froh,  
Nicht so die Königstochter,  
Die Augen, die saßen ihm zu.  
Ach Tante, herzliebste Tante!  
Wie tut mir mein Kopf so weh,

Könnst du nicht schlafen  
Am Strand entlang der See? ...

4. Findet die richtige Übersetzung zu jedem tadschikischen Wort und zu jeder Wortverbindung!

- |                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| ● ба калисо рафтан | den Königssohn finden |
| ● моҳигир          | das Lot               |
| ● маош             | das Netz              |
| ● ба об партофтан  | die Krone nehmen      |
| ● тӯр              | der Lohn              |
| ● шоҳзодаро ёфтан  | ins Wasser setzen     |
| ● тоҷро партофтан  | den verdienten Lohn   |
| ● маоши ҳалол      | zur Kirche gehen      |
| ● лангарчаи шаст   | der Fischer           |

5. Schreibt mit Hilfe des Lehrers ein Drehbuch und spielt das in der Klasse!

6. Lest das Lied ausdrucksvoll vor und gebt seinen Inhalt mit eigenen Worten wieder!

7. Wer machte das Folgende?

- die ging zur Kirche
- setzte die Netze ins Wasser
- fischte und fischte so lange
- nahm ihr goldene Krone
- nahm in ihre Arme
- sprang mit ihm in die Wellen

8. Wie fandet ihr das Lied? Habt ihr alles verstanden?

9. Noch ein Volkslied. Im Lied sind einige unbekannte Wörter und Wortverbindungen. Versucht sie zu übersetzen!

## Ihr kennt die Wörter und Wortverbindungen:

## Was heißt:

- der Schneider - дарзӣ, либосдӯз
- froh sein - шод будан
- der Durst - ташнагӣ
- der Tanz - рақс
- der Schlaf - хоб
- die Maus - муш
- das Schlüsselloch - сӯрохии қулф
- springen - паридан
- ein Gastgebot geben -
- der gebratene Floh -
- der Fingerhut -
- auf dem Kartenblatt -
- der Halm -
- das Stroh -
- rascheln -

10. Also lest und übersetzt das Lied!

### Schneiderlied

Die Schneider gaben ein Gastgebot  
Und waren alle froh;  
Da aßen ihrer neune,  
Ja neunmal neunzig neune  
Einen halben gebratenen Floh.  
Und als sie nun gegessen,  
Da waren sie voller Durst;  
Da tranken ihrer neune,  
Ja neunmal neunzig neune  
Aus einem Fingerhut.

Und als sie nun getrunken,  
Da waren sie voller Tanz.  
Da tanzten ihrer neune,  
Ja neunmal neunzig neune  
Auf einem Kartenblatt.

Und als sie nun getanzt,  
Da waren sie voller Schlafs;  
Da schliefen ihrer neune,  
Ja neunmal neunzig neune  
Auf einem Halmen Stroh.

Und als sie nun so schliefen,  
Da raschelt' eine Maus;  
Da sprangen ihrer neune,  
Ja neunmal neunzig neune  
Zum Schlüsselloch hinaus.

(Deutsche Literatur.)

### 11. Was ist hier richtig?

Die Schneider hielten eine Hochzeit  
Und waren alle traurig;  
Da aßen ihrer neune,  
Ja neunmal neunzig neune  
Einen halben gebratenen Hammel.

Und als sie nun schliefen,  
Da waren sie voller Durst;  
Da tranken ihrer neune,  
Ja neunmal neunzig neune  
Aus einem Eimer.

### 12. Übersetzt folgende Wörter und Wortverbindungen ins Tadschikische!

- ein Gastgebot geben -
- froh sein -
- der gebratene Floh -
- voller Durst sein -
- aus dem Fingerhut trinken -
- der Floh -
- der Durst -
- der Fingerhut -
- der Tanz -
- das Kartenblatt -
- das Stroh -



- der Halm -
- die Maus -
- das Schlüsselloch -

13. Wer machte das Folgende?

- gaben ein Gastgebot
- und als ... nun getrunken
- und als ... nun gegessen

14. Ersetzt die fettgedruckten Wörter durch Synonyme!

Die Schneider *gaben* ein Gastgebot  
 Und waren alle *froh*;  
 Und als sie nun getrunken,  
 da waren sie *voller* Tanz.  
 Und als sie nun *getanzt*,  
 Da waren sie voller *Schlaf*.

15. Jetzt, lest das Gedicht ausdrucksvoll vor und lernt es auswendig!

16. Übersetzt die Sätze!

Оростанд иди калон  
 Либосдӯзони шодмон;  
 Пас аз хӯрдани таъом,  
 Ташна монданд эшон;

17. Wie hat euch das Lied gefallen? Könnt ihr den Inhalt des Liedes mit eigenen Worten wiedergeben?

## VI Ein bisschen Humor

Im Humor wird eine Person mit negativen Charakter, oder ein negatives Ereignis im Leben einer Person dargestellt.

Der Humor entdeckt nämlich die lächerlichen Momente in irgendeinem Ereignis, oder eine negative Seite an einer Person und bringt es lächerlich zum Ausdruck. Das Lachen ist im Humor kein fröhliches Lachen, sondern drückt das negative Verhalten der Person im Ereignis aus.

Das Humor existiert seit alten Zeiten in der mündlichen Überlieferung und in der klassischen Literatur. Die humoristische Werke werden in der Form eines Romans oder einer Erzählung geschrieben.

1. Jetzt lest und übersetzt die Geschichte «Dumme Frage». In der Geschichte sind einige unbekannte Wörter und Wortverbindungen. Versucht sie mit Hilfe des Wörterbuchs zu übersetzen!

### **Ihr kennt diese Wörter und Wortverbindungen:**

- jemanden treffen - касеро вохӯрдан
- etwas feststellen - чизеро муқаррап намудан, муайян кардан
- merken vt - ҳис кардан, эҳсос кардан
- die Autorität - обрӯ
- der, die Erwachsene - калонсол, болиғ
- Tag und Nacht - рӯзу шаб
- Recht haben - ҳақ будан
- mit verteilten Rollen - бо нақшаҳои тақсимшуда
- ein normaler Mensch sein - одами муқарраӣ (оддӣ) будан
- eine dumme Frage stellen - саволи ғач (аблаҳона) додан
- rund sein - гирд (мудаввар) будан
- etwas erleichtern - чизеро сабук (осон) кардан
- der Partner – шарик, ҳамроҳ
- etwas nach Hause bringen - чизеро ба хона овардан
- unterschreiben vt - имзо кардан (гузоштан)

### **Was heißt:**

- neulich -
- die Berufskrankheit
- die Lehrerhaftigkeit -
- die Arbeitsschutzkleidung -
- verleihen -
- der Dienstschluß -
- der Widerspruch -
- sich um die Sonne drehen -
- jemandem ein Paar Vorfragen stellen -
- für Gleichberechtigung sein -
- die Gleichverpflichtung -
- das Schulzeugnis -
- die Zensur -
- ausfallen -

## Dumme Frage

Neulich fragte ich auf der Straße einen Lehrer, der nicht unter der Berufskrankheit leidet, die ich bei anderen Lehrern festgestellt zu haben glaube, unter der Lehrerhaftigkeit. Wenn einer sie hat, merkt man es daran, dass er die ihm sozusagen als Arbeitsschutzkleidung verliehene Autorität nach Dienstschluss nicht in der Schule zurücklässt, dass er von Erwachsenen keinen Widerspruch verträgt, nicht einmal eine andere Meinung, denn er ist Tag und Nacht Lehrer und hat immer Recht. Es ist eine Berufskrankheit mit verteilten Rollen; darunter leiden müssen jene, die sie nicht haben.

Der Lehrer, den ich manchmal auf der Straße treffe, ist ein normaler Mensch. Neulich sagte ich zu ihm: „Darf ich Ihnen eine dumme Frage stellen?“

„Natürlich“, sagte er. „Wo wäre die Welt, wenn nicht immer dumme Fragen gestellt würden. Damals zum Beispiel, ob die Erde rund ist, oder ob sie sich um die Sonne dreht.“

„So bedeutend ist meine Frage nicht,“ sagte ich. „Aber ich will Ihnen ein Paar Vorfragen stellen, die Ihnen die Antwort auf meine dumme Frage erleichtern sollen.“

„Ich bin gespannt“, sagte er.

„Zweite Frage“, sagte ich. „Dann sind Sie sicher auch für Gleichberechtigung? Ich meine jetzt nicht die zwischen Mann und Frau, sondern die zwischen Partnern; die sich aus einer Gleichverpflichtung ergebene Gleichberechtigung?“

„Ich bin auch für diese Gleichberechtigung“, sagte er.

„Und jetzt die dumme Frage“, sagte ich. „Folgende Situation: Ein Kind bringt das Schulzeugnis nach Hause. Dort steht unter den Zensuren. Das Kind hat fünf Tage versäumt. Der Vater soll es unterschreiben. Warum steht nicht auch daneben: 16 Stunden Unterricht fielen aus?“

(Kurze Geschichten)

2. Was ist hier richtig? Was ist falsch?

1. Dieser Lehrer dachte nicht, dass er immer Recht hat.

2. Der Erzähler sagte zu ihm: „Darf ich Ihnen eine komplizierte Frage stellen?“

3. Der Erzähler stellte dem Lehrer zwei Vorfragen.
4. Der Schüler war nur fünf Tage in der Schule.
5. Der Vater sollte es unterstreichen.
6. Der Lehrer war für Gleichberechtigung.

3. Was ist der Hauptgedanke dieser Geschichte?

1. Der Lehrer ist auch wie wir, ein Mensch.
2. Dumme Fragen sind auch manchmal nützlich und interessant.
3. Die Kinder müssen fleißig lernen und dürfen die Schule nicht versäumen.
4. Gleichberechtigung soll nicht nur zwischen Männer und Frauen, sondern auch zwischen Erwachsenen und Kindern sein.

4. Erklärt auf Deutsch, was folgende Wörter bedeuten:

die Berufskrankheit, der Widerspruch, der Dienstschluss, das Schulzeugnis, die Lehrerhaftigkeit, die Vorfrage, die Gleichverpflichtung, die Situation, die Zensur.

5. Ersetzt die fettgedruckten Wörter durch Synonyme!

1. Neulich *traf* ich auf der Straße einen Lehrer, der nicht immer unter der Berufskrankheit leidet, die ich bei anderen Lehrern festgestellt zu haben glaube, unter der Lehrerhaftigkeit.
2. Der Lehrer, den ich manchmal auf der Straße treffe, ist ein *normaler* Mensch.
3. Neulich sagte ich zu ihm: „Darf ich Ihnen eine *dumme* Frage stellen?“
4. „So *bedeutend* ist meine Frage nicht“, sagte ich.
5. „Aber ich will Ihnen ein Paar Vorfragen stellen, die Ihnen die Antwort auf meine dumme Frage *erleichtern* sollen.“

6. Also, lest die Geschichte noch einmal und gebt ihren Inhalt mit eigenen Worten wieder!

## 7. Übersetzt die Sätze!

1. Вай гуфт: «Аз кунҷковӣ бетоқатам».
2. Набошад, эҳтимол Шумо ҷонибдори баробархуқуқӣ ас-гед?
3. «Акнун саволи фач», гуфтам ман.
4. Дар он ҷо, дар зери баҳоҳо навишта шудааст: Кӯдак панҷ рӯз аз дарсҳо қафо монд.
5. Кӯдаке табели пешрафташро ба хона меорад.

## 8. Stellt zum Text sechs Fragen zusammen!

9. Wie meint ihr, sind in unserem Land Frauen und Männer gleichberechtigt?  
Soll es auch Gleichberechtigung zwischen Kindern und Erwachsenen geben? Warum?

10. Jetzt noch ein lustiges Stück! In dieser Geschichte gibt es Wörter und Wortverbindungen, die ihr kennt. Wiederholt sie einfach ein- oder zweimal. Es gibt Wörter und Wortverbindungen, die für euch neu sind. Versucht sie mit Hilfe des Wörterbuchs zu übersetzen und zu lernen!

### Ihr kennt diese Wörter und Wortverbindungen

- der Vorteil - бартарӣ
- die Blumenkohlsuppe - шӯрбои гулкарам
- die Briefe öffnen - мактубҳоро кушодан
- die Sache - чиз; кор
- Schwierigkeiten haben - душвори(ҳо) доштан
- der Hausschuh - патаки

### Was heißt:

- einen gewissen Nachteil haben
- jemanden zwingen -
- die Nase in eine Angelegenheit stecken -
  - in den Büchern rumoren -
  - sich an etwas gewöhnen -
- die Überraschung -
- je -
- das Radio abstellen -

- |  |   |
|--|---|
| хонапӯшак  | ● die Aufwartefrau -                            |
| ● das Päckchen -қоғазхалта,<br>қоғазпеч  | ● der Auftrag -                                 |
| ● sich beeilen – шитоб кардан,<br>шитофтан   | ● nach dem Paket schielen -                     |
| ● den Karpfen zubereiten - капурро<br>пухтан (омода кардан)                                      | ● der Fichtenzweig -                            |
| ● Angst haben – тарсидан   | ● na so was! -                                  |
| ● an den Weihnachtsmann schreiben -<br>ба бобои барфӣ (бобои барфии<br>иди мавлуди Исо) навиштан | ● die Baskenmütze -                             |
|  | ● vertrauensvolle Augen haben -                 |
|  | ● eine ernste Sache sein -                      |
|  | ● der Schornsteinfeger -                        |
|  | ● den Hund an der Leine führen-<br>● kritzeln - |

11. Jetzt lest und übersetzt die Geschichte „Das geheimnisvolle Paket“!

### „Das geheimnisvolle Paket“

Ich lebe allein. Das hat gewisse Nachteile, aber auch Vorteile. So zwingt mich zum Beispiel niemand Blumenkohlsuppe zu essen. Aber niemand- das ist es eben- zwingt mich. Keiner macht mir zu Hause Unordnung, steckt seine Nase in meine Angelegenheiten, rumort in meinen Büchern und öffnet meine Briefe. Jetzt habe ich mich daran gewöhnt. Aber so ganz einfach war die Sache nicht. Vor allem mit Weihnachten hatte ich anfangs Schwierigkeiten, bis ich mir die Reihenfolge eingeprägt hatte: Weihnachtsbaum, Kerzen, zwei Portionen Karpfen, Kartoffelsalat (eigenes Erzeugnis) und ein Geschenk unter dem Weihnachtsbaum. Das kaufe ich mir immer selbst. Einmal waren es Hausschuhe, ein andermal eine Mütze und so weiter. Das Schönste aber, die Überraschung, ist mir leider verloren gegangen. Ich habe zwar das Päckchen ganz langsam und vorsichtig ausgepackt und dabei ein „Je!“ ausgestoßen, aber das war natürlich nicht echt und dann habe ich das Radio abgeschaltet und bin doch lieber schlafen gegangen.

Seit einigen Jahren aber mache ich das ganz anders. Ich gebe der Aufwartefrau Geld mit dem Auftrag für mich ein Geschenk zu kaufen. Und seitdem ist alles anders geworden. Ich backe meinen

Karpfen und schiele dabei nach dem Paket. Mit dem Essen beeile ich mich und wasche auch nicht mehr ab wie früher. Jetzt klingt mein „Je!“ echt- auch wenn es wieder Hausschuhe oder eine Mütze oder Fußsocken sind.

Am Donnerstag brachte mir Frau Janousek auch wieder ein Weihnachtspaket mit einem echten Fichtenzweig oben drauf. Dann habe ich nach dem Rezept meiner Mutter den Karpfen zubereitet.

Da läutete es. Na so was! Mein Abendbrot steht fast fertig da und jemand klingelt einfach!

„Onkel, war nicht der Weihnachtsmann hier?“, fragte mich ein kleiner Junge.

Ich führte den Jungen in die Wohnung. Er trägt einen matrosenblauen Wintermantel, eine Baskenmütze und hat vertrauensvolle Augen.

„Warum suchst du ihn?“, fragte ich.

„Aber ...“ (und er ist nicht mehr weit vom Weinen entfernt) „ich habe doch an den Weihnachtsmann geschrieben und man sagte, es gibt keinen mehr, und nun habe ich Angst.“

„Angst? Wovor denn nur?“

„Ich habe an den Weihnachtsmann geschrieben, was er für Mutti und Vati bringen soll, und wenn keiner mehr da ist, bekommen sie doch nichts.“

„Ja das ist wirklich eine ernste Sache. Gehst du schon in die Schule?“

„Nein.“

„Und da kannst du schon schreiben?“

„Ja, das kann ich, ich werde dir etwas aufzeichnen. Ich werde dir ein Haus mit Garten und Schornsteinfeger zeichnen. Und du wirst aus dem Fenster gucken. Oder vielleicht einen Hund und du wirst ihn an der Leine führen.“

„Wie heißt du denn?“

„Smatlava, Jirka, Varnerova – Straße Nr. 15.“

„Sieh mal an, das ist doch in unserer Straße. Und wohnst du hier schon lange?“

„Schon immer.“

Und ich habe ihn noch nicht gesehen!

„Also, schau her, Jirka, der Weihnachtsmann ist schon hier gewesen und hat gesagt: „Falls der Junge von Smatlava kommt ..!“

„Ich habe noch einen Bruder Karel, aber er kann nicht zeichnen.“

„Er hat wirklich Jirka gesagt. Also, wenn der Jirka kommt, soll ich ihm dieses Paket geben. Es ist für seine Eltern. Ich habe dann „Vati und Mutti“ auf das Paket gekritzelt.

Der Junge versteckte das Paket unter dem Mantel und ging.

Nun musste ich mich um meinen Karpfen kümmern. Er schmeckte mir seltsamerweise viel besser als sonst.

Nun hätte ich gern gewusst“, was in dem Paket war!

(Kurze Geschichten)

## 12. Ist hier alles richtig?

1. Der Erzähler ist ein alter Mann und er lebt allein.

2. Der Erzähler kauft sich selbst Weihnachtsgeschenke und feiert Weihnachten allein.

3. Der Erzähler hatte den Jungen früher schon gesehen und wusste auch, wo er wohnt.

4. Die Mutter kocht immer dem Erzähler selbst.

## 13. Bildet Wörter!

Nach - keit

Vor - zweig

Angelegen - teil

Schwierig - socken

Weihnachts - heit

Kartoffel - baum

Schornstein - salat

Fichten - schule



Reihen - mann  
Basken - folge  
Haus - feger  
Fuß - mütze

14. Findet in der Geschichte „Das geheimnisvolle Paket“ Wörter, die zum Essen gehören. Sagt mit Hilfe dieser Wörter, was ihr gerne und was nicht gerne esst!

15. Antwortet auf die Fragen!

1. Wie fand es der Erzähler, dass er allein lebte?
2. Wie bereitete sich der Erzähler gewöhnlich auf Weihnachten vor?
3. Warum bat der Erzähler die Aufwartefrau für ihn ein Geschenk zu kaufen?
4. Wovor hatte der Junge Angst?
5. Wen suchte der Junge und warum?
6. Was wollte Jirka zeichnen?

16. Was ist die Hauptgedanke dieser Geschichte?

17. Erklärt auf Deutsch, was folgende Wörter bedeuten:

- der Vorteil
- der Nachteil
- die Blumenkohlsuppe
- die Unordnung
- die Weihnachten
- der Kartoffelsalat
- das Abendbrot
- der Hausschuh
- die Überraschung
- die Aufwartefrau
- der Auftrag
- das Rezept
- der Schornsteinfeger

18. Ersetzt die fettgedruckte Wörter durch Synonyme!

1. So zwingt mich zum Beispiel niemand **Blumenkohlsuppe** zu essen. 2. Aber so ganz **einfach** war die Sache nicht. 3. Seit einigen Jahren aber **mache** ich das ganz anders. 4. Ich gebe der **Aufwartefrau**

Geld mit dem Auftrag für mich ein Geschenk zu kaufen. 5. Mit dem *Essen* beeile ich mich und wasche auch nicht mehr ab wie früher.

19. Übersetzt die Sätze ins Deutsche!

1. Баъд аз рӯи дастури модарам капурро тайёр кардам.
2. «Амак, бобои барфии иди мавлуди Исо дар инчо набуд?», пурсид маро бачаи хурде.
3. «Чаро ту вайро мекобӣ?», пурсидам ман.
4. «Бале, ин дар ҳақиқат кори чиддӣ аст. Ту аллақай ба мактаб рафта истодаӣ?»
5. Бача қоғазпечро дар тағи камзулаш пинҳон намуда рафт.
6. Танҳо бисёр фаҳмидан мехостам, ки дар даруни қоғазпеч чӣ буд!

20. Jetzt, lest noch einmal die Geschichte und erzählt sie nach!

## Quellennachweis

1. Alles Gute 1. Langenscheidt Berlin - München - Wien - Zürich - New York von Rolf Boltzer: Barbara Sterzel
2. Асадуллина Ф. М., Зинченко Р. В. Гарсина И. Э. Федоров В. А. Немис тили дарслиги ўрта мактабгнинг 9 - 10 синфлари учун. Ташкент «Ўқутивчи», 1988
3. Бим И. Л. Санникова Л. М., Картова А. С., Лопасова Ж. Я., Чернявская Л. А., Бердичевский А. Л. Немецкий язык. Учебник для 8 - 9 классов общеобразовательных учреждений. Москва «Просвещение» 1997
4. Dewekin W. N. Sprich Deutsch. Moskau „Wisschaja Schkola“, 1968
5. Deutsch als Fremdsprache. 1. Grundkurs. Klett Verlag. Stuttgart 1978
6. Frühlingsgedichte. Philipp Reclam jun. Stuttgart 2001
7. JUMA Nr. 3/91, 4/93, 1/94, 3/98
8. Кудрявцева О. Е., Страдт Л. М. Учебник немецкого языка для класса. Москва «Просвещение», 1966
9. Kurze Geschichten. Übungen, Kommentar und Wortschatz von Glaskowa T. J. Moskau „Airis - Press“, 2003
10. Martens K. K., Lewinson L. S. Deutsche Literatur von Mittelalter bis zu Goethe und Schiller. Moskau „Proswestschenie“, 1971
11. Märchen aus allerWelt. Zusammengestellt von Dobrowolskaja N. N. und Zwik L. D. Moskau „Proswestschenie“, 1966
12. Нарустранг Е. В. Практическая грамматика немецкого языка. Санкт – Петербург, «Союз», 2003
13. Ohlendorf H. Umwelt und Gesellschaft 2. Teil, Bonn „Inter Nationes“, 1996
14. Schischkina I., Paramonowa I. Deutsch IV, Moskau, 1990
15. Schulz O., Griesbach H. Deutsche Sprachlehre für Ausländer Max Hueber Verlag, 2004

16. Strittmater E. Trinko. Berlin Kinderverlag
17. Сайфуллоев Х. Г. Забони немисӣ. Китоби дарсӣ барои синфи VIII, Душанбе, «Маориф», 1998
18. Wall J. I. Wagner E. A. Deutsche Grammatik. Lehrbuch mit Übungsstoffen für den muttersprachlichen Deutschunterricht. Klassen 7 bis 9 Moskau „Proswestschenie“, 1975
19. Wer? Wie? Was? Nr 2. Thomas Vieth. Gilde - Buchhandlung Carl Kayser, Buchhandlung und Verlag Gmb H, Bonn.

## **Inhaltsverzeichnis**

Einleitung.....	3
Lektion 1. Eine Reise nach Deutschland .....	4
Lektion 2. Beim Arzt.....	24
Lektion 3. Feste und Bräuche.....	46
Lektion 4. Umweltschutz.....	68
Beilage.....	91
Lesebuch.....	107
1. Schwänke.....	108
2. Märchen.....	112
3. Balladen.....	117
4. Romane.....	122
5. Das Deutsche Volkslied .....	125
6. Ein bisschen Humor.....	131
Quellennachweis.....	141
Inhaltsverzeichnis.....	143

Шозедов Нафасшо

# ЗАБОНИ НЕМИСӢ

11

*Lehrbuch / Lesebuch*

<b>Муҳаррир:</b>	Тим Кангро
<b>Мусаҳҳаҳ:</b>	З. Нурова
<b>Рассом:</b>	С. Имодинова
<b>Тарроҳ:</b>	У. Очилов

Ба чоп 04.08.2009 имзо шуд. Формати 60 x 90  $\frac{1}{16}$  Когази офсетӣ.  
Ќузъи чопи шартӣ 9,0. Адади нашр 5000 нусха. Супориши №72.

ЌДММ «ТОРУС»

Вазорати фарҳанги Ќумҳурии Тоҷикистон  
734025, ш. Душанбе, хиёбони Рӯдакӣ, 37.  
ЌСШК «Матбуот»